

CHRONIQUE DES REVUES DE LINGUISTIQUE

Conformément à l'orientation que Sever POP a donnée à *Orbis*¹, l'organe du Centre international de dialectologie générale, cette revue veut être en premier lieu un *forum* d'échange d'informations, et un instrument de diffusion de points de vue théoriques, de techniques d'analyse ou de connaissances empiriques. Ce rôle informatif, sans parti pris théorique, *Orbis* peut l'assumer de plusieurs façons: d'abord par les contributions sous forme d'article, ensuite par la rubrique des comptes rendus de travaux récents. Cette dernière peut être utilement complétée par une chronique, mentionnant les ouvrages qui n'ont pas pu faire l'objet d'un compte rendu et analysant, de façon sommaire, le contenu des revues envoyées à la Rédaction. Le but de cette Chronique est de remplir cette dernière fonction, d'après une conception très pragmatique: nous offrons ici, dans cette première livraison, aux lecteurs un relevé des articles linguistiques publiés dans les revues reçues en 1989-1990², en ajoutant ici et là quelques notes explicatives. Vu que le but de cette Chronique est de fournir une information objective, nous nous abstenons généralement de porter des jugements de valeur dans l'espace de quelques lignes.

I. Linguistique générale

I.A. *Lingua Posnaniensis* 30 (1987 [1989])

I.A.1. W. BUSZKOWSKI, Ph. LUELSDORFF, «A Formal Approach to Error Taxonomy» (7-21; «Our main objective is to lay the foundation for the formal theory of linguistic deviation as a necessary complement to current theories of the linguistic norm») |

¹ Cf. S. POP, «Le Centre international de Dialectologie générale», *Orbis* 1, 1952, p. 7-9: «Le moyen le plus efficace pour atteindre ce but ne peut se trouver que dans une collaboration très étroite entre tous les chercheurs travaillant dans le domaine de la linguistique, et entre les centres de dialectologie ou de linguistique existant déjà dans plusieurs pays. La connaissance approfondie de ce qui se passe dans d'autres domaines linguistiques voisins ou plus éloignés, les échanges d'idées aideront au progrès de nos études et feront disparaître les divergences qui se manifestent parfois entre plusieurs courants de la linguistique contemporaine. Notre génération jouit de moyens de communication extrêmement rapides qui lui facilitent la tâche; elle peut et doit susciter entre les chercheurs une collaboration scientifique très étendue pour que soient entrepris des travaux qui dépassent les frontières nationales. Les différentes langues présentent un grand nombre de faits communs que nous devons mettre en lumière, et contribuer ainsi, par la science du langage, à une meilleure entente entre les peuples, au-dessus des frontières politiques et des intérêts économiques qui les séparent» (p. 8).

² Ces revues portent parfois une date officielle antérieure à 1989.

- I.A.2. J. POGONOWSKI, «A Comment on Vennemann's Ideal Typologies» (24-28) |
- I.A.3. H. NIEDZIELSKI, «Le neutre en français du treizième siècle au vingtième siècle» (29-37; l'auteur se propose de réhabiliter le concept du neutre dans la description et l'enseignement du français) |
- I.A.4. A. BAŃKOWSKI, «Slavic **kъnorъ* as a Relic of a Primitive Indo-European Adjective-Building Class» (39-45; l'auteur conteste l'explication traditionnelle de **kъnorъ* 'verrat' par **kъrn(o)-orzъ* 'cui testiculi amputati sunt', parce que le mot désigne l'animal non châtré, et propose de partir de **kun-orghos* (ou **kun-orghos*) **ἔν-ορχος*'; discussion de ce type de composition en i.-e. et des prépositions slaves **ъn* et **kъn*; explication de sl. **bъg-lъzъ* comme composé avec une forme réduite de **bergъ* < **bergos* 'pente, berge') |
- I.A.5. M. COURTHIADE, «Problèmes actuels de lexicologie rom» (47-62; l'auteur prend l'occasion «de faire le point de la recherche, des besoins et des tendances en lexicologie romani» à partir d'une analyse détaillée du *Dictionnaire serbo-croate-rom-anglais* de Rade Uhlik [Belgrade 1983]) |
- I.A.6. A. F. MAJEWICZ, «An Index to Bronisław Piłsudski's Materials ... of 1912 (A Final Report)» (63-68; à propos de la préparation d'un Index sur le dictionnaire aïnou de Bronisław Piłsudski) |
- I.A.7. U. Sh. BAITCHURA, «On the Ural-Altai Origin of the Russian O-kanie (The Correspondence of Rounded Wide Vowels to Unrounded Ones)» (69-77; l'auteur attribue la labialisation de certaines voyelles russes à l'influence des langues ouraliennes et altaïques) |
- I.A.8. L. CZUPKIEWICZ, «A New Interpretation of the Etymology of Poland's First Ruler's Name *Dagome*» (79-95; *Dęgoma/Dągoma* est une forme hypocoristique de *Dęgosław/Dągosław* ou de *Dęgomir/Dągomir*) |
- I.A.9. S. RAKIĆ, «The Evidence for Inverse Cycle in Serbo-croatian» (89-95; analyse des propriétés du complément *da* + V(pres) en serbo-croate selon les principes de la grammaire transformationnelle) |
- I.A.10. P. SWIGGERS, «Temps et verbe dans la théorie grammaticale des encyclopédistes» (97-107; les temps du verbe chez l'encyclopédiste Nicolas Beauzée [1717-1789]) |
- I.A.11. W. MAŃCZAK, «La position de l'albanais» (109-116; s'appuyant sur des ressemblances lexicales l'auteur conclut que «l'albanais est apparenté surtout aux langues slaves, moins aux langues italiques, encore moins au grec et le moins aux langues baltes et germaniques») |
- I.A.12. S. F. KOLBUSZEWSKI, «E 501 Dt. Hofenleder — Apr. Kymis resp. tymis. (Zu den deutschen Lemmata im altpreußischen *Elbinger Vokabular*)» (117-125; *Hofenleder* serait à lire **Hokenleder* = *Hackenleder* 'das Afterleder, das sich um die Ferse schließt') |
- I.A.13. Comptes rendus (127-192): e.a. de N. Molnár, *The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts. A Theoretical Examination of Calque Phenomena in the Texts of the Archaic Old Slavic Gospel Codices* [Budapest 1985] (162-163; par W. STEFAŃSKI), de W. Thomas, *Die Erforschung des Tocharischen (1960-1984)* [Stuttgart 1985] (163-165; par W. STEFAŃSKI) et de W. Veenker (éd.), *Dialectologia Uralica. Materialien des ersten internationalen Symposions zur Dialektologie der uralischen Sprachen, 4-7 September 1984 in Hamburg* [Wiesbaden 1985] (175-179; par H. JANKOWSKI).

I.B. *Revue roumaine de linguistique* 33 (1988)

fasc. 1

I.B.1. M. J. ELSON, «The Morphology of the Future and Conditional in Spanish» (3-12) |

I.B.2. L. CIUCHINDEL, «Analyse sémantique et thématique du chansonnier de Jaufré Rudel» (13-22) |

I.B.3. D. ROVENȚA-FRUMUȘANI, «Langage scientifique et langage artistique» (23-29) |

I.B.4. Ch. M. CARLTON, «In Romanian, what is so Imperative?» (31-40; la formation de l'impératif roumain) |

I.B.5. L. POGORILOVSCI, «La diatesi passiva e l'economia del discorso» (41-44; «lungo dall'essere sinonimo all'attivo, il passivo ha i suoi valori stilistici e aspettuali particolari, comportando un'espressività che non gli si può negare.» [p. 44]) |

I.B.6. N. CURTEANU, O. POPÂRDA, «X'-schémas de représentation des modificateurs de nature verbale» (45-54; recherche de la distribution des modificateurs de nature verbale) |

I.B.7. M. IANCU, «Information Connections Between the Systemic and the Semiotic Aspects of a Literary Text» (55-59) |

I.B.8. Chronique (61-69) |

I.B.9. Comptes rendus (67-69).

fasc. 2

I.B.10. T. SLAMA-CAZACU, «L'École de Prague, Roman Jakobson et la «Gestaltpsychologie» (II) (Addendum)» (73-76; cf. *RRL* 32 (1987), 425-452) |

I.B.11. S. MARCUS, «Mathématique et linguistique» (77-95; aperçu historique des applications des mathématiques en linguistique) |

I.B.12. A. LĂZĂROIU, «A Purpose of Vocal Education» (97-100; «Vocal education consists of a body of methods for the acquisition of some vocal techniques which lead to the forming of the professional voice and speech») |

I.B.13. C. FLORESCU, «La notion de procédure stylistique (I)» (101-110; exemples pris dans la littérature roumaine) |

I.B.14. D. DOBRE, «Les «silences» de l'enthymème» (111-116) |

I.B.15. Comptes rendus (117-129): de *Atlas Linguarum Europae (ALE)*, vol. I, 2^e fasc.: cartes (20-28); *Commentaires* (117-119; par N. SARAMANDU), N. D. Andreev, *Ranneindoevropskij prajazyk* [Leningrad 1986] (119-122; par L. WALD), U. Eco, *Semiotics and the Philosophy of Language* [Hampshire/Londres 1984] (122-125; par Z. SZABÓ), *On Signs*, Ed. by M. Blonsky [Baltimore, Maryland 1986] (125-127; par E. DRAGOȘ), L. Wald, D. Slușanschi, *Introducere în studiul limbii și culturii indo-europene* [Bucarest 1987] (128-129; par O. VINCELER) |

I.B.16. Chronique (131-136).

fasc. 3

I.B.17. E. VASILIU, «Name and Sign» (139-145; sur le rapport entre la théorie du signe de Saussure et la théorie platonicienne du nom) |

I.B.18. M. NEȚ, «Le texte littéraire — énonciation, déictisation, métalangage» (147-150) |

I.B.19. J. ROORYCK, «Une note sur les verbes de corrélation» (151-153) |

I.B.20. E. MIHĂILĂ, «'Imagine' from the Perspective of a Possible Worlds System» (155-171) |

I.B.21. M. CIOLAC, «Interférences linguistiques dans le discours écrit (roumain et daco-roumain) des enfants d'origine aroumaine» (173-184; cf. ci-dessous I.B.77) |

I.B.22. A. DIMITRESCU, «Evolution of the Noun Phrase in Present-Day Romanian and English (I) (A Contrastive Analysis)» (185-197; étude contrastive de différents types de structures nominales en roumain et en anglais; v. aussi ci-dessous I.B.27) |

I.B.23. J. W. KATONGO, «Étude contrastive du système pronominal bemba et français: implications pédagogiques» (199-225).

fasc. 4

I.B.24. L. DASCĂLU-JINGA, «Romanian Idiomatic Intonations» (229-236; l'intonation dans les expressions idiomatiques roumaines) |

I.B.25. M. C. MARIOȚIANU, «À propos de la latinité de l'aroumain (à la lumière des dernières recherches)» (237-250; en quoi consiste la latinité de l'aroumain; l'auteur traite aussi des substrats et superstrats) |

I.B.26. M. TIUGAN, «Cultural-linguistic Loyalty vs. Regional Identity» (251-263; aspects sociolinguistiques de la migration interne en Roumanie) |

I.B.27. A. DIMITRESCU, «Evolution of the Noun Phrase in Present-Day Romanian and English (II)» (265-279; continuation de I.B.22. ci-dessus) |

I.B.28. L. POP, «Logique de l'indirection» (281-289; l'auteur cherche à dégager la logique interne du phénomène et tente une typologie des stratégies) |

I.B.29. D. ROVENȚA-FRUMUȘANI, «Le langage des sciences et les sciences du langage» (291-295) |

I.B.30. M. NEȚ, «The Literary Text — Notes on its Dialogic and on its Metatextual Dimension» (297-300) |

I.B.31. P. ILIEVA-BALTOVA, «Socio- and Psycholinguistic Interference in Teaching Foreign Languages» (301-305) |

I.B.32. V. DRIMBA, «Matériaux pour servir à l'histoire des langues turques (I). Le vocabulaire tatar criméen de Nicolaes Witsen» (307-335; publication avec commentaire linguistique du vocabulaire tatar criméen qui se trouve dans la seconde édition du livre *Noord en Oost Tartarye* [Amsterdam 1705] de N. Witsen)

I.B.33. A. ROSETTI, «A. Graur (1900-1988)» (337-339; nécrologie du grand linguiste roumain; v. aussi IV.2.A.29 et V.B.50 ci-dessous).

fasc. 5

I.B.34. N. ANGHELESCU, «L'aspect en arabe: suggestions pour une analyse» (310-353; l'arabe exprime la catégorie sémantique de l'aspect par les moyens suivants: les classes aspectuelles, les deux formes de la conjugaison, les auxiliaires aspectuels, les arguments du verbe, les circonstancielles) |

I.B.35. Z. SZABÓ, «Towards a Theory of the History of Literary Style (An Outline of Problems in Terms of Text Linguistics)» (355-368; essai d'une histoire du style littéraire du point de vue de la linguistique du texte) |

I.B.36. E. FÜLEI-SZÁNTÓ, «Three Ranks of Action-guiding Rules in Natural Languages» (369-377; quelques considérations de logique déontique, avec exemples hongrois) |

I.B.37. A. CRIȘAN, «Hypotheses concerning Message Efficiency in Face-to-face Spontaneous Dialogue» (379-403) |

I.B.38. Comptes rendus (405-415).

fasc. 6

I.B.39. M. TIUGAN, «Linguistic Subcultures as Ways to Express Linguistic Integration» (419-433; «The aim of the paper is to formulate some theoretical aspects concerning the sociocultural life in contemporary rural and urban societies [...]» (à partir de la situation en Roumanie)) |

I.B.40. M. THEBAN, L. THEBAN, «L'évolution du système verbal dans les créoles indo-portugais» (435-444; comparaison du système verbal du créole indo-portugais avec celui du portugais littéraire et des langues indigènes de l'Inde) |

I.B.41. V. DRIMBA, «Miscellanea cumanica (XIX). Notes de critique textuelle» (445-461; mots traités: *berin-* 's'efforcer', *cheoxfis opea* 'taupe' (à lire prob. *közsiz köpäk* 'chien aveugle', [*çinay*] (à lire prob. *zinay* ou *zinäy* 'femme qui en est à son second enfant'), *çürüba* (= *zurumba* (ou *zürumba*) 'zédoaire'), *enur* (= *enür* 'pincés de forgeron, croches'), *jóvačæ* (= *yovača*) 'petit pain blanc cuit à la poêle (qu'on mange au dîner)' (ou, moins probablement, 'beignet, crêpe (qu'on mange au dîner)'), *kvr* (= *kür* 'courageux, hardi, audacieux, téméraire'), *Sisipdir* (= *šišip-dir* '(il) a enflé, (s')est enflé, s'est gonflé'), *tarHar* (= *tarçar*, aoriste de *tarqa-* 'se séparer; s'éloigner; s'en aller, partir'), *tengeri*, *tenger*, *tengir* (= *teñri*) 'Dieu', *topraq* 'terre' *toz topraq* 'poussière et terre', *urun-* (prob. 's'épuiser à force de travail'), *yete* (dans *Teñri(niñ) yetesi*, p.-ê. 'les espèces de l'eucharistie, le pain (et le vin) eucharistique(s)'; le mot viendrait du lat. méd. *di(a)eta* ou p.-ê. du gr. *δίαιτα*); cf. les articles précédents de cette série: *RRL* 32 (1987), 453-459 et *TDAYB* 1984 [1987], 1-10) |

I.B.42. Comptes rendus (463-480): e.a. de *Noul atlas lingvistic al României. Moldova și Bucovina* [Bucarest 1987] (463-465; par M. VULPE), *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española (VOX87)* [Barcelone 1987] (467-469; par D. MIGHETTO), R. Martin, *Langage et croyance. Les «univers de croyance» dans la théorie sémantique* [Bruxelles 1987] (472-474; par M. TUȚESCU), A. Giannini, M. Pettorino, *The Emphatic Consonants in Arabic. Speech Laboratory Report IV, 1982* [Naples 1983] (474-477; par U. BAITCHURA).

I.B. *Revue roumaine de linguistique* 34 (1989)

fasc. 1

I.B.43. T. CRISTEA, «Opérateurs de causation pronominaux en français et en roumain» (3-11; à propos des verbes français *se faire*, *se laisser*, *se voir* et leurs correspondants roumains) |

I.B.44. C.-F. DRĂGHICI, «Le théâtre de Marin Sorescu: un paradoxe croisé d'ironie et d'humour» (13-28) |

I.B.45. D. DOBRE, «Discours direct vs. discours rapporté» (29-40) |

I.B.46. Ș. PĂTRUȚ, «Informational Stratification of Romanian» (41-63; analyse statistique de la littérarité de la littérature roumaine) |

I.B.47. A. BANTAȘ, «Translations in Romania (with special reference to the English-Romanian relationship)» (65-85) |

I.B.48. Comptes rendus (87-91): e.a. de B. Nedjar, *Grammaire fonctionnelle de l'arabe du Coran*, t. 1-4 [Karlsruhe 1988] (88-91; par N. ANGHELESCU).

fasc. 2

- I.B.49. A. ROSETTI, «Sur les voyelles roumaines *ă* et *î*» (99; description phonétique) |
- I.B.50. S. MARCUS, «Interplay of Innate and Acquired in Some Mathematical Models of Language Learning Processes» (101-116) |
- I.B.51. H. FRISCH, «Le positivisme et l'idéalisme chez Sextil Pușcariu» (117-127) |
- I.B.52. D. ROVENȚA-FRUMUȘANI, «À propos de quelques dichotomies fondamentales de la pensée et du langage» (129-136) |
- I.B.53. M. NEȚ, «Autour de quelques stratégies métalinguistiques du discours littéraire» (137-141) |
- I.B.54. H. J. WOLF, «Das Gelbe vom Ei oder: lat. *vitellus* und die Folgen» (143-146; lat. *vitellus* 'veau' et 'jaune de l'œuf' et ses résultats dans les langues romanes; sarde *o(v)ideddu* 'jaune de l'œuf' peut remonter à *ovi vitellu*, cf. la forme intermédiaire *ovitellus* dans la *Mulomedicina Chironis*) |
- I.B.55. A. BANTAȘ, «A Few Hypotheses on Translating Poetry» (147-171; avec quelques exemples) |
- I.B.56. O. POPĂRDA, «Paliers fonctionnels dans la sphère de la négativité» (173-179) |
- I.B.57. F. VIȘAN, «Notes sur le caractère déférent du chinois» (181-183; sur le code de la déférence langagière en chinois et ses liens avec la culture chinoise) |
- I.B.58. S. STĂNESCU, «Eine deutsch-rumänische kontrastive Beschreibung des „Artikels“ aus textlinguistischer Perspektive».

fasc. 3

- I.B.59. T. CRISTEA, «Propriétés sémantiques — propriétés pragmatiques et contrastivité» (197-202; par analogie avec l'adverbe français *déjà* et ses correspondants roumains, l'auteur tente «une explication des contraintes qui pèsent sur la mise en équivalence bilingue des mots du discours») |
- I.B.60. M. TUȚESCU, «La sémantique pragmatique» (203-205) |
- I.B.61. L. POP, «Vers une grammaire des marqueurs pragmatiques (domaine roumain-français)» (217-224) |
- I.B.62. L. DASCĂLU-JINGA, «Some Notes on the Predicative Intonation» (225-229; sur la définition de l'intonation prédicative et sur sa fonction (avec des exemples roumains)) |
- I.B.63. M. GYURCSIK, «Signe et symbole dans le texte médiéval» (231-240; analyse de l'«ambivalence sémiotique censée caractériser le texte médiéval» à l'exemple de la *Chanson de Roland* (pour la pratique symbolique) et le *Jeu de la Feuillée* (pour la pratique du signe) |
- I.B.64. M. GHEORGHIU, «Procédés stylistiques d'expression de l'intensité forte (haut degré) en français contemporain» (241-248; inventaire des principaux procédés stylistiques d'expression de l'intensité forte en français) |
- I.B.65. B. B. BERCEANU, «De l'assertion implicite et de l'assertion extrapolée dans la langue roumaine» (249-252) |
- I.B.66. M. FOARȚĂ, «Bilinguisme ou diglossie dans le style épistolaire à l'époque de la révolution de 1848» (253-259) |
- I.B.67. R. Sp. POPESCU, «Le toponyme roumain *bulz*» (261-266; l'ancien toponyme roumain *Bulz(u)* en Roumanie occidentale constituerait un argu-

ment pour la continuité et l'ancienneté de l'élément roumain en Transylvanie) | I.B.68. J. DRĂGHICESCU, «Pour une grammaire de transcodage du «gérondif» roumain» (267-272) |

I.B.69. V. VIȘAN, «Structures négatives en français populaire-argotique» (273-277) |

I.B.70. L. POGORILOVSKI, «Osservazioni su alcuni verbi medi dell'italiano» (279-281) |

I.B.71. Comptes rendus (283-289) de Universitatea București, Institutul de Lingvistică, *Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice* [Bucarest 1988] (283-286; par D. URIȚESCU) et de A. Viudas Camarasca, *Dialectologia hispánica y geografía lingüística en los estudios locales (1920-1984). Bibliografía crítica y comentada* [Cáceres 1986] (286-289; par T. Ș. OLTEANU).

fasc. 4

I.B.72. R. PANĂ-BOROIANU, «Une caractérisation typologique des parlers daco-roumains» (293-303) |

I.B.73. M. MARIN, «Le passé simple dans les parlers daco-roumains actuels» (305-314) |

I.B.74. I. BAGIU, «Encore et toujours le neutre roman» (315-318; à propos des restes du neutre latin dans les langues romanes et particulièrement en roumain) |

I.B.75. G. CREȚIA, «*Dignus* et ses dérivés. Contribution à l'étude diachronique du lexique latin (IV)» (319-333; examen du champ sémantique de *dignitas*, *indignitas*, *dignari*, *indignari*, *indignatio*) |

I.B.76. L. IONESCU-RUXĂNDIOIU, «Remarks on Politeness Strategies in the Dialects Spoken in Muntenia» (335-340; l'auteur arrive à la conclusion que «pragmatic competence is actualized in roughly similar forms across different dialect areas. Dialect boundaries and pragmatic boundaries do not overlap» (p. 340)) |

I.B.77. M. CIOLAC, «Aspects sociolinguistiques du rapport parler/dialecte/langue nationale chez les enfants aroumains de Roumanie» (340-350; «dans leur développement convergent avec le dacoroumain, les parlers étudiés se comportent d'une manière différente» [p. 350]; cf. ci-dessus I.B.21) |

I.B.78. L. STELA FLOREA, «Les auxiliaires modaux entre modalités propositionnelles et modalités illocutoires» (351-361; analyse des verbes modaux *devoir*, *pouvoir*, *vouloir*, *savoir*) |

I.B.79. D. MANEA, «La relation génitif-datif en roumain contemporain» (363-369) |

Miscellanea

I.B.80. I. IONICĂ, «L'école linguistique de Cluj. Nouvelles contributions» (371-376; à propos du *Chestionarul Atlasului lingvistic român II* et de l'*Atlasului lingvistic român II. Introducere*, qui complètent l'*Atlas linguistique roumain*) |

I.B.81. Comptes rendus (377-386): e.a. de P. Lăzărescu *et. al.*, *Texte dialectale și glosar Dobrogea* [Bucarest 1987] (377-379; par I. IONICĂ), C. Bratu *et al.*, *Texte dialectale. Muntenia, III* [Bucarest 1987] (379-380; par L. IONESCU-RUXĂNDIOIU), P. M. Lloyd, *From Latin to Spanish. Vol. I: Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language* [Philadelphia 1987] (382-385; par S. REINHEIMER RÎPEANU).

fasc. 5

I.B.82. A. AVRAM, «Sur les contrastes consonantiques à distance» (389-392; examen de la distribution des consonnes dans les mots roumains ayant la structure /CVCVX/) |

I.B.83. S. MARCUȘ, «Syntactics in Several Hypostases» (393-397; l'emploi du terme *syntaxe* dans des domaines autres que la linguistique) |

I.B.84. I. VÂNTU, «Some Remarks on the Dialogue» (399-403; «Having as a starting point the relation established by S. C. Levinson between the pairs preferred turn-dispreferred turn and marked element-unmarked element, we propose a new procedure for the analysis of the dialogue relied on the opposition *marked/unmarked*» [p. 401]) |

I.B.85. M. MANCAȘ, «L'interférence des codes stylistiques dans la poésie contemporaine» (405-414; exemples pris à la poésie roumaine) |

I.B.86. M. MĂRDĂRESCU-TEODORESCU, «Le spectre du segment fricatif des affriquées prépalatales des parlers dacoroumains» (415-418; analyse spectrographique des affriquées prépalatales dans des parlers du Maramureș et du Banat) |

I.B.87. A. ULIVI, «Sur le rendement fonctionnel de certaines oppositions phonologiques dans la langue roumaine actuelle» (419-423) |

I.B.88. L. DASCĂLU-JINGA, «On the Intonation of the Predicative in Romanian» (425-429) |

I.B.89. A. LĂZĂROIU, «On Human and Synthetic Vocal Vibrato» (431-454) |

I.B.90. E. BLASCO FERRER, «Sulla genesi dell'accusativo preposizionale in spagnolo. Una nuova proposta» (455-464; l'accusatif prépositionnel serait né dans les phrases du type *al duque, vidolo el rey* → *el rey vido al duque*) |

I.B.91. R. TODORAN, «Lat. *dēlīgēre* dans la langue roumaine» (465-470; roum. *direge/ derege* au sens de 'sélectionner, nettoyer (en parlant du blé, du seigle)' proviendrait de lat. *dēlīgēre* 'élire, choisir, mettre à part, séparer') |

I.B.92. A. CUNIȚĂ, «Conceptualisation et analyse contrastive: remarques sur une classe de verbes à argument incorporé» (471-476; à propos des verbes roumains et français du type *a se înzăpezi, s'ensabler*) |

I.B.93. M. NEȚ, «Le texte littéraire «art poétique» — métalangue ou fiction?» (477-481; analyse de la comédie moliéresque *L'Impromptu de Versailles*, métatexte de la *Critique de L'École des Femmes*, donc méta-métatexte de *L'École des femmes*) |

I.B.94. L. POP, «Les opérations discursives dans une description plurinivellaire» (483-493) |

I.B.95. Comptes rendus (495-497): e.a. de J. Feuillet, *Introduction à l'analyse morphosyntaxique* [Paris 1988] (495-496; par I. VÂNTU).

fasc. 6

I.B.96. A. HARTULAR, «Abstract or Concrete Phonology» (501-503; «In a phonological component both aspects have their place: an *abstract phonological sign* and its *concrete extension*, which can be as large as the speech facts determine it» [p. 503]) |

I.B.97. M. CIOLAC, «Les énoncés au signifié implicite dans le discours formel des élèves» (505-512; énoncés au signifié implicite, c.-à-d. messages dans lesquels les éléments du contexte (linguistique ou extralinguistique) ne sont pas désignés d'une manière explicite, chez des élèves roumains âgés de 8 à 14-15 ans) |

- I.B.98. I. N. BÎTEA, «The Reinhart-Abbot Hypothesis Revisited» (513-515; l'auteur réfute l'hypothèse de Reinhart et Abbot «that there are syntactically well-formed sentential strings which, on one and the same reading of their ICs, happen to have both an anomalous (i.e., ill-formed) reading and a well-formed reading») |
- I.B.99. L. THEBAN, «Bibliographie des ouvrages publiés par le professeur E. Vasiliu» (517-522) |
- I.B.100. D. ROVENȚA-FRUMUȘANI, «Cognitif et expressif dans l'étude de la métaphore» (523-529) |
- I.B.101. L. PEÑA, «La atribución como función sintáctica y algunos problemas de método en lingüística» (531-554) |
- I.B.102. T. AKAMATSU, «'Once a Phoneme, Always a Phoneme' with Special Reference to Neo-Bloomfieldians» (555-565; contre le point de vue néo-bloomfieldien) |
- I.B.103. D. MIGHETTO, «"Ratificar probelmas" (Ratificar problemas). Notas a errores de lengua escrita» (567-588; typologie et essai d'explication d'erreurs dans la langue écrite espagnole).

I.C. *Voprosy jazykoznanija* 1990

fasc. 1

- I.C.1. K. HEGER, «Noëma kak tertium comparationis pri sravnenii jazykov» [«The Noeme as tertium comparationis in the Comparative Analysis of Languages»] (5-25) |
- I.C.2. A. RÓNA-TAS, «Altajskij i indoevropskij (Zametki na poljach knigi T. V. Gamkrelidze i Vjač. Vs. Ivanova)» [«Altaic and Indo-European. Marginal remarks on the book of T. V. Gamkrelidze and V. V. Ivanov»] (26-37; cf. *AO* 42 (1988), 391-404 (ci-dessous VII.A.22)) |
- I.C.3. A. V. DESNICKAJA, «O ponjatii vtoričnogo genetičeskogo rodstva i o ego značenii dlja issledovanija problem balkanistiki» [«On the Notion of Secondary Genetic Affinity and its Importance for the Study of Balkan Linguistics»] (38-44; critique de la notion d'«alliance linguistique» telle que l'avait définie Troubetzkoy; dans le cas des relations entre l'albanais et le roumain, il faudrait parler de «parenté génétique secondaire») |
- I.C.4. L. A. GINDIN, «Luvijci v Troe (opyt lingvofilologičeskogo analiza)» [«The Luvians in Troy (An Essay of Linguo-Philological Analysis)»] (45-65) |
- I.C.5. A. V. JAKOVLEV, «Pograničnye signaly jazyka afrikaans, svjazannye s variativnost'ju proiznošenija» [«Juncture in Afrikaans Caused by Variations in Pronunciation»] (66-71) |
- I.C.6. A. N. ALEKSACHIN, «Struktura sloga kitajskogo jazyka kak pojavlenie sistemoobraznyh svojstv soglasnyh i glasnyh» [«System-Forming Features of Consonants and Vowels as Reflected in the Chinese Syllable-Structure (Theory of Consonantal-Vocal Articulation)»] (72-88) |
- I.C.7. K. B. LERNER, «K voprosu o sociolingvističeskich uslovijach èvoljucii grammatičeskoi kategorii (na materiale istorii gruzinskogo jazyka)» [«The Sociolinguistic Factors Contributing to the Evolution of a Grammatical Category (Founded on Material Illustrating the History of the Georgian Language)»] (89-100; l'influence de facteurs sociolinguistiques sur le développement des degrés de comparaison et d'un genre grammatical en géorgien) |
- I.C.8. O. T. MOLČANOVA, «Modeli geografičeskich imën v tjurkskich i indo-

evropejskich jazykach» [«Patterns of Geographical Names in the Turkic and Indo-European Languages»] (101-113; la formation des toponymes d'origine turque et indo-européenne dans la région autonome du Haut-Altai) |

I.C.9. V. N. POPOV, «Russkie glagoly so značenim nesuščestvovanija v ich protivopostavlenosti glagolam so značenim suščestvovanija» [«The Opposition of Verbs of Non-Being and Being in Russian»] (114-127) |

I.C.10. E. R. IOANESJAN, «Ponjatie perspektivy v semantičeskom opisanii glagolov dviženija» [«The Notion of Perspective in the Semantic Description of the Verbs of Motion»] (128-132) |

Iz istorii nauki [De l'histoire de la science]

I.C.11. V. I. DAL', «Uslovnyj jazyk peterburgskich mošennikov, izvestnyj pod imenem muzyki ili bajskogo jazyka» [«The Cant of St.-Petersburg Rogues»] (134-137; liste de mots et d'expressions de l'argot des voleurs de St-Petersbourg, trouvée parmi les manuscrits de V. I. DAL', cf. l'introduction par A. L. TOPORKOV p. 133-134) |

I.C.12. K. Ju. DIBROVA, L. P. STUPIN, «O teoretičeskich vzgljadach L. Blumfilda» [«On the Theoretical Views of L. Bloomfield»] (138-148) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

I.C.13. Comptes rendus (149-168): e.a. de J. Norman, *Chinese* [Cambridge 1988] (149-154; par M. V. SOFRONOV) |

I.C.14. Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [Chronique de la vie scientifique] (169-174) |

I.C.15. Notes bibliographiques (175).

fasc. 2

I.C.16. A. V. DESNICKAJA, «O proischoždenii albanskogo jazyka (Srvnitel'no-istoričeskij i social'no-istoričeskij aspekty)» [«On the Origin of the Albanian Language (Comparative and Socio-Economic Aspects)»] (5-12) |

I.C.17. V. M. ALPATOV, «O sopostavitel'nom izučenii lingvističeskich tradicij (K postanovke problemy)» [«On the Comparative Study of Linguistic Traditions (The Statement of the Problem)»] (13-25; étude comparative des traditions linguistiques européenne, arabe, indienne, chinoise et japonaise) |

I.C.18. A. T. KRIVONOSOV, «K integracii jazykoznanija i logiki (Na materiale pričinno-sledstvennyh konstrukcij russkogo jazyka)» [«The Integration of Linguistics and Logic (Based on the Material of Causal Constructions in Russian)»] (26-41) |

I.C.19. L. DEZSŐ, «Funkcional'naja grammatika i tipologičeskaja charakteristika russkogo jazyka» [Functional Grammar and Typological Characteristics of the Russian Language] (42-57) |

I.C.20. W. U. DRESSLER, «Protiv neodnoznačnosti termina «funkcija» v «funkcional'nyh» grammatikach» [«Against the Ambiguity of the Term «Function» in «Functional» Grammars»] (57-64) |

I.C.21. E. BELIČOVA, «O teorii funkcional'noj grammatiki» [«On the Theory of Functional Grammar»] (64-74) |

I.C.22. V. E. ORËL, O. V. STOLBOVA, «K rekonstrukcii praafrazijskogo vokalizma» [«On the Reconstruction of Proto-Afrasian Vocalism»] (75-90) |

I.C.23. A. S. ČETVERUCHIN, «Egipetskaja realizacija dvuch afrazijskich dejtiko-reljativnyh morfov» [«The Egyptian Realization of Two Afrasian Deictic-Relative Morphemes»] (91-101) |

I.C.24. M. GUIRAUD-WEBER, «Vid i semantika ruskogo glagola» [«Verbal Aspect and the Semantics of the Russian Verb»] (102-112; sur la relation entre le sens du verbe et son aspect en russe; cf. I.C. 43 ci-dessous) |

I.C.25. E. G. BORISOVA, «Otraženie kommunikativnoj organizacii vyskazyvanija v leksičeskoj značenii» [«The Communicative Structuring of the Utterance as Reflected in the [sic] Lexical Meaning»] (113-120) |

Iz istorii nauki [De l'histoire de la science]

I.C.26. N. S. TRUBECKOJ, «Obščeslavjanskij element v ruskoj kul'ture» [«The Common Slavonic Element in Russian Culture»] (122-139; il s'agit de l'un des quatre articles réunis dans le livre *K probleme ruskogo samopoznaniya*, publié à Paris en 1927; cf. l'introduction par N. I. TOLSTOJ p. 121-122; v. aussi I.C.40 ci-dessous) |

I.C.27. M. A. BORODINA, N. G. KUZ'MIČ, L. È. NAJDIČ, «Dialektologičeskie trudy V. M. Žirmunskogo i sovremennaja dialektologija, lingvoeografija i areal'naja lingvistika» [«The Dialectological Works of V. M. Žirmunskij and Contemporary Dialectology, Linguistic Geography and Areal Linguistics»] (140-148) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

I.C.28. Comptes rendus de T. Akamatsu, *The Theory of Neutralization and the Archiphoneme in Functional Phonology* [Amsterdam/Philadelphia 1988] (149-155; par V. K. ŽURAVLĚV et A. M. ŠACHMAJKIN) et de V. M. Altapov, *Japonija. Jazyk i obščestvo* [Japon. Langue et société] [Moscou 1988] (155-160; par E. N. KRUČINA).

fasc. 3

I.C.29. A. MARTINET, «Kontinuum i diskretnost'» [«Continuum and Discreteness»] (6-10; cf. *Mélanges en l'honneur d'Alphonse Juillard* [Stanford 1988]) |

I.C.30. H. FREIDHOF, «K voprosu o značenii logiki i grammatiki v russkich vseobščich grammatikach načala XIX v.» [«On the Importance of Logic and Grammar in Russian Universal Grammars of the Early XIXth C.»] (11-20) |

I.C.31. S. D. ŠELOV, «Ob opredelenii lingvističeskich terminov (Opyt terminologii i interpretacii)» [«On Defining Linguistic Terms (An Attempt of Typology and Interpretation)»] (21-31) |

I.C.32. O. I. SEVERSKAJA, «K opisaniju semantiki paronimičeskoj atrakcii» [«On Describing Semantics of Paronymic Attraction»] (32-39) |

I.C.33. N. V. PODOL'SKAJA, «Problemy onomastičeskogo slovoobrazovanija (K postanovke voprosa)» [«Derivational Problems in Onomastics (Towards the Statement of a Question)»] (40-53) |

I.C.34. V. I. ČUGLOV, «Kategorii zaloga i vremeni u russkich pričastij» [«The Categories of Voice and Tense in the Russian Participles»] (54-61) |

I.C.35. R. S. POMIRKO, «Al'ternacija zvukov i tipy variativnosti v ispanskom jazyke» [«The Alternation of Sounds and the Types of Word-Form Variation in Spanish»] (62-71) |

I.C.36. F. E. VEJSALOV, «Problema var'irovanija fonem v sovremennoj fonologii» [«The Problem of Phoneme Variation in Modern Phonology»] (72-80) |

I.C.37. I. N. ŠERVAŠIDZE, «Fragment drevnetjurkskoj leksiki. Titulatura» [«A Fragment of Old Turkic Word-Stock. Titulary»] (81-91; sur l'étymologie de quelques titres vieux-turcs: *čayan*, *čan*, *tägin*, *tarčan*, *tudun* (d'origine chinoise),

šad, šadap, χatun, äl-tibār (d'origine iranienne), *jabyu, bojla, ärkin, čur, ba(γa)-tur* (d'origine incertaine); cf. *VJa* 1989/2, 54-92) |

I.C.38. M. A. TARIVERDIEVA, «Latinskij konʒunktiv v složnopodčinennych predloženijach (Tipologija značenij)» [«The Latin Conjunctive in Complex Sentences (The Typology of Meanings)»] (92-103; sur l'usage du subjonctif latin dans les subordinées) |

I.C.39. O. I. ZAV'JALOVA, «O supersegmentnyh morfonologičeskich processach v kitajskih dialektach» [«On Suprasegmental Morphological Processes in Chinese Dialects»] (104-113) |

Iz istorii nauki [De l'histoire de la science]

I.C.40. N. S. TRUBECKOJ, «Obščeslavjanskij èlement v russkoj kul'ture» [«The Common Slavonic Element in Russian Culture»] (114-134; suite de I.C.26 ci-dessus) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.41. V. V. PETROV, «Metafora: ot semantičeskich predstavlenij k kognitivnomu analizu» [«Metaphor: from Semantic Representation to Cognitive Analysis»] (135-146) |

I.C.42. Comptes rendus (147-160).

fasc. 4

I.C.43. A. V. BONDARKO, «O značenijach vidov ruskogo glagola» [«On the Meaning of the Aspects in Russian»] (5-24; sur la relation entre le sens du verbe russe et son aspect; cf. I.C. 24 ci-dessus) |

I.C.44. Ju. A. LEVICKIJ, «O logičeskich analogach grammatičeskich sočinenija i podčinenija» [«Logical Analogies of Grammatical Coordination and Subordination»] (25-34) |

I.C.45. E. V. URYSON, «Obosoblenije kak sredstvo smyslovogo podčerkivanija» [«Syntactic Isolation as a Means of Semantic Emphasis»] (35-45) |

I.C.46. D. Ja. TELEGIN, «Illirijskie i frakijskie gidronimy pravoberežnoj Ukrainy v svete archeologičeskich issledovanij» [«Illyrian and Thracian Hydronyms of the Right-Bank Ukraine in the Light of Archeological Investigations»] (46-60) |

I.C.47. M. A. BOBRIK, «Predstavljenija o pravil'nosti teksta i jazyka v istorii knižnoj spravy v Rossii (ot XI do XVIII v.)» [«Conceptions of the Correctness of Text and Language in the History of Book Emendation in Russia (XIth-XVIIIth centuries)»] (61-85; ce que la pratique de l'émendation des livres dans l'ancienne Russie nous enseigne sur les idées qu'on se faisait du bon usage) |

I.C.48. S. G. VORKAČEV, «K semantičeskomu predstavljeniju deziderativnoj ocenki v estestvennom jazyke» [«The Semantic View of Desiderative Assessment in the [sic] Natural Language»] (86-92) |

I.C.49. V. I. PODLESSKAJA, «“Fakty”, “sobytija” i “propozicii” v svete faktov japonskogo jazyka» [«“Facts”, “Events” and “Propositions” in the Light of Japanese Data»] (93-105) |

I.C.50. M. V. ZELIKOV, «Èrgativnye paralleli v baskskom i ibero-romanskom predloženii» [«Ergative Parallels in Basque and Ibero-Romance Sentences»] (106-118; à propos de la construction ergative du basque et de constructions parallèles en espagnol) |

Iz istorii nauki [De l'histoire de la science]

I.C.51. V. B. KRYS'KO, «Istorija indoeuropejskogo akkuzativa v «sintaksišeskich issledovanijach» A. V. Popova» [«The History of the Indo-European Accusative in the «Syntactic Investigations» of A. V. Popov»] (119-130; à propos des théories du linguiste russe Aleksandr Vasil'evič POPOV (1855-1880) sur l'histoire de l'accusatif indo-européen) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

I.C.52. Comptes rendus (131-159): e.a. de W. Cowgill - M. Mayrhofer, *Indogermanische Grammatik I* [Heidelberg 1986] (131-138; par W. P. LEHMANN, cf. *GL* 27 (1987), 47-58) et de N. Z. M. Gadžieva (réd.), *Sravnitel'no-istoričeskoe izučenie jazykov raznyh semej. Teorija lingvističeskoj rekonstrukcii* [«Comparative-Historical Study of Languages of Different Families. The Theory of Linguistic Reconstruction»] [Moscou 1988] (138-145; par E. A. CHELIMSKIJ).

fasc. 5

I.C.53. A. S. GERD, «Morfemika v eë otnošenii k leksikologii» [«Morphemics and its Relation to Lexicology»] (5-11) |

I.C.54. K. SHIELDS, «Zametki o proischoždenii osnovoobrazujuščich formantov v indoeuropejskom» [«Remarks on the Origin of Stem-Formants in Indo-European»] (12-17; les affixes indo-européens seraient issus de particules déictiques enclitiques) |

I.C.55. V. S. CHRAKOVSKIJ, «Vzaimodejstvie grammatičeskich kategorij glagola (Opyt analiza)» [«Interaction of Grammatical Categories of the Verb [sic]»] (18-36; avec des exemples tirés d'un grand nombre de langues) |

I.C.56. S. G. PROSKURIN, «O značenijach «pravjy — levjy» v svete drevnegermanskoj lingvokul'turnoj tradicii» [«On the Meanings «Right — Left» in Old Germanic Languages and Cultures»] (37-49; à propos des mots 'droit' et 'gauche' dans les anciennes langues germaniques, surtout en vieil anglais) |

I.C.57. V. Z. SANNIKOV, «Kon'junkcija i diz'junkcija v estestvennom jazyke (na materiale russkich sočinitel'nych konstrukcij)» [«Conjunction and Disjunction in Natural Languages (Based on the Material of Russian Coordinative Conjunctions)»] (50-61; il s'avère que 'conjonction' et 'disjonction' n'ont pas le même sens en logique mathématique et dans les langues naturelles) |

I.C.58. G. G. BELOGONOV, B. A. KUZNECOV, A. P. NOVOSĚLOV, N. A. PAŠČENKO, «Lingvističeskoe obespečenie avtomatizirovannyh informacionnyh sistem» [Linguistic Supply of Automated Computer-Systems] (62-73) |

I.C.59. V. S. PANFILOV, «Klassy slov (časti reči) vo v'etnamskom jazyke» [«Word-Classes (Parts of Speech) in Vietnamese»] (74-89; sur le problème des parties du discours en vietnamien) |

I.C.60. R. M. FRUMKINA, A. D. MOSTOVAJA, «Ovladenie nerodnym jazykom kak obučenie znakovym operacijam» [«Learning Foreign Languages by Means of Semiotic Tests»] (90-100; sur les problèmes du bilinguisme) |

Iz istorii nauki [De l'histoire de la science]

I.C.61. V. K. ŽURAVLĚV, ««Kniga žizni» N. S. Trubeckogo (k stoletiju so dnja roždenija)» [«N. S. Trubetzkoy's «Book of Life» (To [sic] the Centenary of the Scientist)»] (101-115; la vie scientifique de N. S. Troubetzkoy) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.62. M. L. CETKOVA, «Osnovnye napravlenija issledovanij pol'skoj razgovornoj reči» [«The Main Trends in the Study of Polish Colloquial Speech»] (116-123; aperçu des recherches sur le polonais parlé) |

I.C.63. A. M. ANTIPOVA, «Osnovnye problemy v izučenii rečevogo ritma» [«The Principal Problems in the Study of Speech Rhythm»] (124-134) |

I.C.64. Comptes rendus (135-153): e.a. de *Studia Caucasologica I: Proceedings of the Third Caucasian Colloquium* [Oslo 1986] et de H. Vogt, *Linguistique caucasienne et arménienne* (Oslo 1988) (135-138; par G. A. KLIMOV) et de D. N. Šmelëv, E. A. M. Zemskaja (réd.), *Raznovidnosti gorodskoj ustnoj reči* [«Varieties of Town-Folk Colloquial Speech»] [Moscou 1988] (138-142; par V. I. ČERNOV) |

I.C.65. Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [Chronique de la vie scientifique] (154-158).

fasc. 6

I.C.66. S. B. BERNŠTEJN, «Obščeslavjanskij lingvističeskij atlas (OLA). Kritičeskie zametki» [«Linguistic Atlas of Common Slavonic»] (5-16; sur l'histoire de la dialectologie slave et de l'Atlas linguistique du slave commun) |

I.C.67. E. A. ZEMSKAJA, «Slovoobrazovanie i tekst (K semidesjatiletiju M. V. Panova)» [«Word-Formation and Text (For M. V. Panov on his 70th Birthday)»] (17-30; sur les fonctions du mécanisme de la formation des mots d'une langue dans la construction d'un texte et sur l'influence du contexte sur la sémantique et le fonctionnement des différentes unités du système de formation des mots) |

I.C.68. J. HUBSCHMID, «Dva rumynsko-slavjansko-tjurkskich ètimologičeskich gnezda i nazvanija povozok v altajskich jazykach» [«Two Rumanian-Slavonic-Turkic Word Families and Names of Carts in Altaic Languages»] (31-59; sur les sources altaïques de roum. *covrig*, russe *kovriga*, roum. *teleaga*, russe *telega* et sur l'origine des mots altaïques désignant des chariots) |

I.C.69. M. S. GEL'FAND, «Kody genetičeskogo jazyka i estestvennyj jazyk» [«Codes of Genetic Language and the [sic] Natural Language»] (60-70; sur la langue génétique et les analogies entre celle-ci et la langue naturelle) |

I.C.70. K. G. KRASUCHIN, «Nekotorye problemy rekonstrukcii indoevropskogo sintaksisa (V svjazi s vychodom knigi Ju. S. Stepanova "Indoevropskoje predloženie". M., 1989)» [«Some Problems of Syntax-Reconstruction in Indo-European»] (71-84; à l'occasion de la parution du livre sur la syntaxe indo-européenne par Youri STEPANOV, l'auteur présente ses remarques sur quelques problèmes de la syntaxe indo-européenne, e.a. sur l'origine de la voix moyenne et du parfait) |

I.C.71. R. M. FRUMKINA, A. K. ZVONKIN, O. I. LARIČEV, V. B. KASEVIČ, «Predstavlenie znaniij kak problema» [«Representation of Knowledge as a Scientific Problem»] (85-101; sur le rôle de la langue dans l'acquisition de connaissances) |

I.C.72. V. V. PETROV, «Idei sovremennoj fenomenologii i germenevtiki v lingvističeskom predstavlenii znaniij» [«Ideas of Contemporary Phenomenology and Hermeneutics as Applied to the Linguistic Representation of Knowledge»] (102-109) |

- I.C.73. O. G. POČEPCOV, «Jazykovaja mental'nost': sposob predstavlenija mira» [«Language Mentality: A Way of Representing the World»] (110-122) |
 I.C.74. Ju. D. APRESJAN, «Formal'naja model' jazyka i predstavlenie leksikografičeskich znanij» [«A Formal Pattern of Language and Representation of Lexicographical Knowledge»] (123-139; sur la contribution de la linguistique moderne à la lexicographie) |
 I.C.75. M. I. ISAEV, «Ossetica — Turcica» (140-143; à propos des études de V. I. ABAEV sur les éléments turcs dans la langue ossète) |
 Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]
 I.C.76. Comptes rendus (144-156): e.a. de O. G. Poročhova, *Polnoglasie i nepolnoglasie v russkom literaturnom jazyke i narodnych govorach* [«Pleophony and Non-Pleophony in the Russian Literary Language and Folk Dialects»] [Leningrad 1988] (154-156; par A. D. KRIVONOSOV).

II. Linguistique historique

II.A. *Historische Sprachforschung (Historical Linguistics)* 103 (1990)
 fasc. 1

- II.A.1. G. B. DJAHUKIAN, «A Variational Model of the Indoeuropean [sic] Consonant System» (1-16; l'auteur critique et rejette les nouvelles théories sur le consonantisme indo-européen et pense qu'on ne peut reconstruire un système consonantique uniforme, mais que dès l'époque indo-européenne il y avait plusieurs (5) aires dialectales avec leurs caractéristiques propres) |
 II.A.2. F. O. LINDEMAN, «Indo-European 'Laryngeals' and Fallacious Reasoning» (17-19; contre «la loi de Rix») |
 II.A.3. F. O. LINDEMAN, «A Note on the Phonology of the Word for 'Sheep' in Indo-European» (20-21; reconstruit le mot pour 'mouton' en i.-e. comme *H₃ewi- = *x^wewy- (gr. ówi-) > *x^(w)ewy- > anatolien *xawi- (x = H₂) (louv. hawi-, lyc. χawa-) |
 II.A.4. F. O. LINDEMAN, «On the Word for 'Wool' in Indo-European» (22-24; «Until proof of the contrary I [...] see no reason whatever to posit any other root vocalism than -lā- < non-Anatolian IE. *-l̥H- for the Greek preform of Ion. Att. lēnos, Dor. *lānos») |
 II.A.5. E. P. HAMP, «Ad Hittite ^(UZU)kudur» (25) |
 II.A.6. M. MEIER-BRÜGGER, «Zu griechisch ἀρήν und κριός» (26-29; explique les formes du paradigme d'ἀρήν à partir de *urH₁en-, ur̥H₁n-/ *urēn- (d'après K. HOFFMANN) et rattache κριός (< *k'riH-ió-) à *k'reiH- 'exceller' (cf. κρείων)) |
 II.A.7. M. MEIER-BRÜGGER, «Zu griechisch κυλλός» (30-32; κυλλός < *k^wlno-, de *k^wel- 'tourner'; aussi sur κυλινδω) |
 II.A.8. M. MEIER-BRÜGGER, «Zu griechisch ἄρωστις» (33-34; le mot comporte le degré zéro de *H₁ed-, comme νῆστις et ἄριστον; la formation est parallèle à celle d'iran. *apasti-, mais en est indépendante) |
 II.A.9. J. A. C. GREPPIN, «The Etymology of Greek σῦριξ 'Pipe'» (35-37; mot étranger dérivé de l'i.-e. *k'-r-n (cf. lat. cornu), avec la palatalisation qu'on retrouve en louv. hiér. zurni) |
 II.A.10. H. PETERSMANN, «Tithrone als Epiklese der Athene» (38-50; l'épithète

Τιθρωνή d'Athéna est un dérivé de la racine **dherh*₃- (cf. θρόσκω) 'sauter' et se rapporte à un rite de fécondité) |

II.A.11. M. NYMAN, «Hits and Misses: Lat. *considerare* and *desiderare*» (51-68; lat. *sidus* 'étoile' < **sīdhos* 'target, mark' (cf. gr. ἰθός, ἰθύνω; finn. *tähti* 'star; mark' < 'target'); *considerare* de **kom* + *sīdh* + 'to direct one's missile [> one's eyes > one's mind] to a **sīdhos*'; *desiderare* d'un adj. **de-sīdhes* (> **de-sīder*) 'mark-less' c.-à-d. 'missing the mark') |

II.A.12. I.-J. ADIEGO LAJARA, «Der Archaismus des Südpikenischen» (69-80; au parfait la 3^e p. du pl. se termine en *-h* en sud-picénien, là où les autres langues sabelliques ont *-ns*; le *-h* est probablement le résultat phonétique de **-nd* < **-nt*, ce qui a des conséquences importantes pour la classification des langues sabelliques) |

II.A.13. J. F. ESKA, «The so-called weak or dental preterite in Continental Celtic, Watkins' law, and related matters» (81-91) |

II.A.14. W. MAŃCZAK, «La restriction de la règle de Verner à la position médiane et le sort du *s* final en germanique» (92-101; nie le changement de *-s* final en *-z* en proto-germanique) |

II.A.15. E. P. HAMP, «The Germanic *r*-Stem Nominative Singular» (102-103; le germanique n'avait pas de *-r* dans les nominatifs comme **brōþē*; le gotique a remplacé le nom. par le voc., tandis qu'en germ. occidental le nom. a pris le *-r* des autres cas) |

II.A.16. K. MATZEL, «Ahd. *framknuot* 'Schöbling'» (104-105; le v.h.a. *framknuat*/*knuot* s'explique le mieux à partir de la racine **knē*- 'engendrer' < **g'nē*- < **g'neh*₁- (à côté de **g'enh*₁-); il est donc vraisemblable que v.h.a. *knōd*, *c(h)nuot* 'famille, race, nature' et **cnuosal* 'famille' appartiennent à cette même racine) |

II.A.17. K. MATZEL, «Ae. *weorod*, as. *werod*, ahd. **werot*» (106-107; il s'agit d'un dérivé en *-ōða-* de *wer-* 'homme' signifiant 'une multitude d'hommes') |

II.A.18. N. WAGNER, «Der Alemannename *Hortarius*» (108-112; *Hortarius* est un nom latin: *hortus* + *-arius*) |

II.A.19. J. KNOBLOCH, «Karzer und Stockhaus» (113-115; e.a. sur lat. *carcer*, *cancer*, *carcannum*) |

II.A.20. Th. KRISCH, «Zur Etymologie von nhd. *gleiten* (mit Bemerkungen zu weiteren Etymologien)» (116-131; propose de rattacher all. *gleiten* à la racine i.-e. **sh₃lejd^h*- (cf. angl. *slide*) /**sh₃lejd^h*- (cf. gr. ὀλισθάω): v.h.a. *glītan* et v.a. *glīdan* seraient issus de **ga-līdan* (avec préverbe **ga-*); l'auteur ne mentionne pas le néerl. *glijden*, pour lequel une telle interprétation semble phonétiquement impossible (cf. *gelijk*, *geloven* pour l'all. *gleich*, *glauben*), ni l'emprunt ancien français *gliier*, qui n'est guère plus favorable à cette hypothèse; cf. maintenant K.-H. MOTTAUSCH, *HS* 105 (1992), 276-286) |

II.A.21. S. R. YOUNG, «Baltic Diphthongal Bases and Winter's Law» (132-154; en balte les bases comportant une diphtongue confirment la loi de Winter) |

II.A.22. V. GRINAVECKIS, «Zur Endung *-uo* des Dativ Sing. (*vilkuo* 'vilkuī, dem Wolf') in den niederlitauischen Mundarten» (155-158; il ne s'agit pas d'une désinence archaïque, mais d'une évolution dialectale de la diphtongue *-ui*) |

II.A.23. D. MAUE, «Das *Mahāvaidēhikam ghṛtam* in Tocharisch B» (159-165; texte tokharien intéressant pour les termes pharmaceutiques).

fasc. 2

II.A.24. J.-C. MULLER, P. SWIGGERS, «“... über der Spezialforschung suche ich das Allgemeine nicht zu vergessen”. Briefe von Jacob Wackernagel (1853-1938) an Hugo Schuchardt (1842-1927)» (167-177) |

II.A.25. W. MAŃCZAK, «Critique des opinions de Gamkrelidze et Ivanov» (178-192; l'auteur rejette la théorie de G. et I. sur le consonantisme i.-e.; par des comparaisons lexicales il cherche à prouver que l'habitat primitif des Indo-Européens et des Slaves se situait dans la Pologne actuelle) |

II.A.26. E. P. HAMP, «On 'Sun' in IE» (193-194; sur la reconstruction du mot i.-e. pour le soleil) |

II.A.27. M. MAYRHOFER, «Ein iranischer Fürstennamen im Mahābhārata?» (195-197; *Dāttamitra-*, le second nom de Sumitra, roi des Sauvīra, n'est autre que le nom iranien **Dātamiθra-*) |

II.A.28. H. Craig MELCHERT, «Adjectives in *-iyo- in Anatolian» (198-207; sur le rôle du suffixe *-iyo-, surtout en louvite) |

II.A.29. E. NEU, «Das hethitische Wort für 'Frau'» (208-217; *kūinnaššan*, probablement 'sa femme' (acc.) dans un nouveau fragment, permet de penser que le mot hitt. pour 'femme' était *kūinna-* [*guenna-*]; les graphies MUNUS (-an)-za recouvriraient un mot-racine **g*en-*; mais voir H. G. GÜTERBOCK, *HS* 105 (1992), 1-3) |

II.A.30. G. NEUMANN, «Hethitisch *purusiyala-* 'Kranz, Gebinde'» (218-219; *purusi-* = **brusi-* de la racine i.-e. **bhreus-* (à côté de **bhreud-*) 'sprießen' + suffixe -*ala-*) |

II.A.31. A. BERNABÉ, «Towards a new Interpretation of the [sic] Osthoff's Law» (220-235; «the phenomenon we know as "Osthoff's Law" did not consist of a shortening of a long vowel, but of the loss, after having changed the timbre of the preceding vowel, of a post-vocalic laryngeal followed by a sonant belonging to the same syllable plus another consonant [...]» (p. 233)) |

II.A.32. J. G. J. ABBENES, «The middle imperative plural, type *φερέσθω* in Greek» (236-244; l'auteur essaie de démontrer que les impératifs en -σθω ne sont jamais employés pour la 3^e personne du pluriel; on n'a donc plus aucune raison de croire que l'actif *φερόντω* est une innovation pour *φερέτω*) |

II.A.33. M. MEIER-BRÜGGER, «Zu griechisch *νόσος/νοῦσος*» (245-248; *νόσος* < **nók'io-*; l'évolution **nóssō-* > *nóso-* demeure problématique) |

II.A.34. R. PLATH, B. FORSSMAN, «Ergänzungen zu Alfred Heubecks *Kleinen Schriften*» (249-260; publications d'A. Heubeck à partir de 1983, avec *Stellenregister* et *Wortregister*) |

II.A.35. W. B. LOCKWOOD, «Latin *columba*, *palumbēs*, Greek *κόλυμβος*» (261-263; les données ornithologiques excluent tout rapport entre *columba* et *κόλυμβος*; *κόλυμβος* est probablement 'le plongeur', tandis que *columba* et *palumbēs* se rattachent à une racine indiquant une couleur) |

II.A.36. A. BAMESBERGER, «Lateinisch *fīnis* und urgermanisch **baina-*» (264-268; germ. **baina-* < **bhoyh-no-*, lat. *fīnis* < **bhīh-n-i-* d'un radical i.-e. **bhoyh-/bhīh-n-*) |

II.A.37. J. CORTHALS, «Altirisch **auchadair* und griechisch *ἀκούω*» (269-271; v. irl. *auch(a)ī-* peut remonter à celt. **akouśī-*, à rapprocher de gr. *ἀκούω*, got. *hausjan*) |

II.A.38. H. TIEFENBACH, «Gotisch *weinnas*» (272-280; *weinnas* aurait signifié 'eine vom Wein gerötete Nase habend = trunksüchtig, dem Trunke ergeben') |

II.A.39. N. WAGNER, «Mittelniederdeutsch *pogge* ‘Frosch’ und *Tassilo*» (281-285; m. b. all. *pogge* a un *p*-expressif issu du groupe *fr*- dans v. a. *frogga*, qui remonte à **frugan-*, de **preu-gh-* ‘sauter’; le nom *Tassilo* est un diminutif avec gémination expressive de *Taso*, hypocoristique d’un nom commençant par *Thrasa-*; *Teckel/Dackel* ‘basset’ est un diminutif expressif de *dahshunt*) |

II.A.40. J. KNOBLOCH, «*Kirre machen* ‘zähmen’ und seine idg. Verwandten» (286-288; all. *kirren* ‘apprivoiser, allécher’, got. *qairrus* ‘gentil, doux’, v. isl. *kvirr* ‘calme, paisible’, gallois *gwâr* ‘doux’ < **gwer-ero-* ‘vom (Ochsen)stachel gezwungen’, cf. got. *qairu* ‘Stachel’ < **gwer-u* ‘Spieß’ duquel on peut rapprocher gr. ὀβελός ‘broche’ (< **ǵ₃g^w-*) ainsi que sanskr. *ágra-m* ‘pointe’, *agrīma-* ‘le premier’; i.-e. **ag^whn-os* ‘agneau’ serait à rattacher à **g^when-* ‘tuer’) |

II.A.41. E. P. HAMP, «Albanian *dhē* ‘Earth’» (289-292; i.-e. **dhég’Hō* > **d(i)edō* > **dēdō* > *dēdē* > **dōē* > *dhē*; le plur. *dhen-a* préserve une trace du **-m-* du radical) |

II.A.42. V. GRINAVECKIS, «Zur Konsonantenassimilation in der südhochlitauischen Mundart» (293-296; le développement d’affriquées *c*, *dz* dans les dialectes sud-lituanais) |

II.A.43. Comptes rendus (297-308) de *NOWELE* 1-15 (1983-1990) (297-300; par A. BAMESBERGER), de E. T. TUCKER, *The Creation of Morphological Regularity: Early Greek Verbs in -έō, -άō, -όō, -ύō and -ιō* [Göttingen 1990] (301-304; par R. SCHMITT) et de A. L. LLOYD - O. SPRINGER, *Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen*, Band I [Göttingen 1988] (305-308; par G. NEUMANN) |

II.A.44. W. GRIEPENTROG, S. ZIEGLER, Register (310-311).

II.B. *Kratylos* 35 (1990)

I. Forschungsbericht:

II.B.1. T. SHIMONIYA, «Indogermanistik in Japan» (1-31).

II. Rezensionen:

II.B.2. *Papers from the 7th International Conference on Historical Linguistics*. Ed. by Anna Giacalone Ramat, Onofrio Carruba and Giuliano Bernini [Amsterdam/Philadelphia 1987] (32-41; par J. S. KLEIN) |

II.B.3. *Studies in Memory of Warren Cowgill (1929-1985)*. Papers from the Fourth East Coast Indo-European Conference, Cornell University, June 6-9, 1985. Ed. by Calvert Watkins [Berlin/New York 1987] (41-48; par H. RIX) |

II.B.4. *A Linguistic Happening in Memory of Ben Schwarz. Studies in Anatolian, Italic, and Other Indo-European Languages*. Ed. by Yoël L. Arbeitman [Louvain-la-Neuve 1988] (49-52; par R. SCHMITT) |

II.B.5. E. Coseriu, *Formen und Funktionen. Studien zur Grammatik*. Hrsg. von U. Petersen [Tübingen 1987] (52-61; par Ch. LEHMANN) |

II.B.6. W. Dressler, W. Mayerthaler, O. Panagl, W. Wurzel, *Leitmotifs in Natural Morphology*. Ed. by Wolfgang U. Dressler [Amsterdam/Philadelphia 1987] (62-68; par U. HEMPEN) |

II.B.7. N. Himmelman, Jr., *Morphosyntax und Morphologie. Die Ausrichtung-affixe im Tagalog* [München 1987] (69-74; par W. DROSSARD) |

II.B.8. J. Koster, *Domains and Dynasties. The Radical Autonomy of Syntax* [Dordrecht 1987] (74-78; par I. WERLEN) |

- II.B.9. *Soziokulturelle Perspektiven von Mehrsprachigkeit und Spracherwerb./ Sociocultural Perspectives of Multilingualism and Language Acquisition*. Hrsg. von Els Oksaar [Tübingen 1987] (79-82; par U. STEPHANY) |
- II.B.10. K. Koerner, *Practicing Linguistic Historiography. Selected Essays* [Amsterdam/Philadelphia 1989] (83-86; par R. SCHMITT) |
- II.B.11. H. Hettrich, *Untersuchungen zur Hypotaxe im Vedischen* [Berlin/New York 1988] (86-95; par J. S. KLEIN) |
- II.B.12. *Frahang i Pahlavik*. Ed. with transliteration, transcription and commentary from the posthumous papers of Henrik Samuel Nyberg by Bo Utas with the collaboration of Christopher Toll [Wiesbaden 1988] (95-99; par P. O. SKJÆRVØ) |
- II.B.13. A. Degener, *Khotanische Suffixe* [Stuttgart 1989] (99-102; par P. O. SKJÆRVØ) |
- II.B.14. W. Eilers, *Die Mundart von Sïvând* [Stuttgart/Wiesbaden 1988] (103-106; par R. SCHMITT) |
- II.B.15. J. Friedrich, A. Kammenhuber, *Hethitisches Wörterbuch*. Zweite, völlig neubearbeitete Auflage auf der Grundlage der edierten hethitischen Texte. Band II: E; Lieferung 9-10 [Heidelberg 1988] (107-109; par H. C. MELCHERT) |
- II.B.16. M. Hutter, *Behexung, Entsühnung und Heilung. Das Ritual der Tunna-wiya für ein Königspaar aus mittelhethitischer Zeit* (KBo XXI 1 — KUB IX 34 — KBo XXI 6) [Fribourg/Göttingen 1988] (109-113; par J. TISCHLER) |
- II.B.17. L. A. Gindin, *Drevnejšaja onomastika vostočnych Balkan. (Frakochetto-luvijskie i frako-maloazijskie izoglossy)* [La plus ancienne onomastique des Balkans orientaux (Isoglosses thraco-hittito-microasianiques)] [Sofia 1981] (113-124; par G. R. SOLTA) |
- II.B.18. *In the Footsteps of Raphael Kühner*. Proceedings of the International Colloquium in Commemoration of the 150th Anniversary of the Publication of Raphael Kühner's *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache, II. Teil: Syntaxe*, Amsterdam 1986. Ed. by A. Rijksbaron, H. A. Mulder, G. C. Wakker [Amsterdam 1988] (124-129; par H. HETTRICH) |
- II.B.19. J. Untermann, *Einführung in die Sprache Homers. Der Tod des Patroklos*. Ilias II 684-867 [Heidelberg 1987] (130-133; par E. TICHY) |
- II.B.20. J.-H. Kühn, U. Fleischer, *Index Hippocraticus*. Cui elaborando interfuerunt sodales Thesauri Linguae Graecae Hamburgensis. Curas postremas adhibuerunt K. Alpers, A. Anastassiou, D. Irmer, V. Schmidt [Göttingen 1989] (134-139; par J. BLOMQVIST) |
- II.B.21. H. J. Molsberger, *Abstrakter Ausdruck im Altlatein. Form und dramatische Funktion abstrakt-begrifflichen Sprechens in der altlateinischen Bühnensprache* [Frankfurt am Main 1989] (139-143; par Hannah ROSÉN) |
- II.B.22. E. Campanile, *Die älteste Hofdichtung von Leinster. Alliterierende reimlose Strophen. Einleitung, Text, Übersetzung, Anmerkungen, Glossar* [Vienne 1988] (144-149; par J. CORTHALS) |
- II.B.23. M. McKenna, *A Handbook of Modern Spoken Breton* [Tübingen 1988] (149-155; par J.-Y. PLOURIN) |
- II.B.24. *Althochdeutsch*. In Verbindung mit Herbert Kolb, Klaus Matzel, Karl Steckmann hrsg. von Rolf Bergmann, Heinrich Tiefenbach, Lothar Voetz. Band I: *Grammatik. Glossen und Texte*; Band II: *Wörter und Namen. Forschungsgeschichte* [Heidelberg 1987] (155-160; par E. SEEBOLD) |

- II.B.25. G. Muthmann, *Rückläufiges deutsches Wörterbuch. Handbuch der Wortausgänge im Deutschen, mit Beachtung der Wort- und Lautstruktur* [Tübingen 1988] (160-163; par M. MANGOLD) |
- II.B.26. V. D. Kaliuščenko, *Deutsche denominale Verben* [Tübingen 1988] (164-168; par G. ZIFONUN) |
- II.B.27. *Beiträge zur Dialektologie am Mittelrhein*. Hrsg. von Günter Bellmann [Stuttgart 1986] (168-171; par P. WIESINGER) |
- II.B.28. W. R. Schmalstieg, *A Lithuanian Historical Syntax* [Columbus, Ohio 1988] (172-175; par R. ECKERT) |
- II.B.29. G. Khan, *Studies in Semitic Syntax* [Oxford 1988] (176-179; par Haiim B. ROSÉN) |
- II.B.30. R.M. Voigt, *Die infirmen Verbaltypen des Arabischen und das Biradikalismus-Problem* [Stuttgart/Wiesbaden 1988] (179-184; par F. RUNDGREN) |
- II.B.31. A. Ancillotti, *Elogio del variabile. Introduzione alla linguistica storica: l'indoeuropeistica* [Milan 1988] (184-189; par C. DE SIMONE) |
- II.B.32. III. Kurzanzeigen (190-220)
- II.B.33. IV. Nachrichten (221-224).

III. Linguistique indo-européenne

III.1. Linguistique indo-européenne générale

III.1.A. *Emerita* 58 (1990)

fasc. 1

- III.1.A.1. F. R. ADRADOS, «La oposición aspectual griega presente/aoristo, examinada de nuevo» (1-19; l'aoriste serait un terme positif, le présent un terme négatif de l'opposition aspectuelle) |
- III.1.A.2. X. BALLESTER, «La posición del acento prehistórico latino» (33-50; «The traditional prehistorical initial stress theory should be revised. [...] the prehistorical Latin accent fell on the first long vowel of a word or on the first syllable when a word did not contain any long vowel») |
- III.1.A.3. A. G. TSOPANAKIS, «"Ἀβρομοί — ἀβίαχοι (Il. XIII 41)» (113-118; ἄβρομοι, ἀβίαχοι < *ἀνά-βρομοι, *ἀνα-βίαχοι; ὄ(μ)βριμος < *ἀνά-βριμος; de même ὕσταός, ὕγγεμος et ὕστριξ contiendraient ἀνα- avec développement phonétique éolien) |
- III.1.A.4. R. JIMÉNEZ ZAMUDIO, «"Quoei uita defecit non honos honore" (CIL I² 11). Nueva interpretación» (131-138; le verbe *deficere* aurait ici le sens d'«enlever», qui serait le sens primitif, et aurait *honore* (acc.) comme complément d'objet direct; le sens intransitif de «manquer» pour *deficere* serait secondaire) |
- III.1.A.5. J. CASTRO SÁNCHEZ, «Notas críticas a dos himnos litúrgicos mozárabes» (139-144; établit le texte des hymnes mozarabes à saint Barthélemy et aux saints Facond et Primitif; p. 140-141 sur un éventuel *consumus* = *consumus*) |
- III.1.A.6. Comptes rendus (145-174): e.a. de *Studia Palaeohispanica. Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*. Ed. por J. Gorrochategui, J.L. Melena y J. Santos [Vitoria 1987] (169-170; par G. CARRASCO SERRANO).

fasc. 2

- III.1.A.7. J.A. ÁLVAREZ-PEDROSA, «La heteróclisis en hetita» (185-204; à propos des alternances suffixales *-r/n-* et *-r/θ-*) |
- III.1.A.8. M. NYMAN, «Resisting Latin *exīlis* » (217-223; *exīlis* rattaché à *īlia*, cf. NYMAN, «Deleting a Lautgesetz: Lat. *exīlis* and Related Issues», *Arctos* 15 (1981), 85-99) |
- III.1.A.9. J. RODRÍGUEZ SOMOLINOS, «ἀναβρύζω (*Addendum lexicis*), βρύζω (Archil. fr. 28 D.) y el epitafio del rey Midas» (225-230; «A funerary epigram of the imperial period showing the verb ἀναβρύζω (not found in the dictionaries), gives cause to the author to comment on a fragment of Archilochos and on Midas's epitaph») |
- III.1.A.10. M.^a L. ARRIBAS-HERNÁEZ, «Las cláusulas anómalas en la obra de Silio Itálico: estudio métrico y estilístico» (231-254) |
- III.1.A.11. J. A. OCHOA, «La terminología técnica en la traducción latina del siglo XII del Περὶ ἀέρων ... hipocrático» (255-271; index des termes étudiés, p. 267-271) |
- III.1.A.12. A. MORENO HERNANDEZ, «Nuevos textos de *Vetus Latina*» (275-287; aspects linguistiques de la traduction, p. 285-287) |
- III.1.A.13. M.^a L. DEL BARRIO VEGA, «Problemas de los grupos **k(h)ḷ*, **kʷ(h)ḷ*, **thj* y **tu* en griego» (239-310; dialectes étudiés: ionien-attique, arcado-cypriote, pamphylien, béotien, mycénien) |
- III.1.A.14. X. BALLESTER, «El acento latino según los antiguos» (311-321) |
- III.1.A.15. E. NIETO BALLESTER, «Un antiguo término religioso occidental en el ritual de *Iguuium*: Umbro PRINUVATUS» (323-330; mot rattaché à **wāt-*, cf. v. irl. *fáith*, lat. *uātēs*, germ. **wōpa-*) |
- III.1.A.16. Comptes rendus (331-368).

III.2. Linguistique romane

- III.2.A. *Boletim de filologia* 30 (1985 [1989])
- III.2.A.1. Y. MALKIEL, «Carolina Michaëlis de Vasconcelos' Forgotten Sketch of an Unfinished Monograph on *e(n)-zebra* 'Wild Donkey'» (1-11; la contribution de Carolina Michaëlis de Vasconcelos à l'étymologie du mot port. *zebra*) |
- III.2.A.2. J. M. PIEL, «O bem e o mal na tradição toponímica portuguesa» (13-15; sur les toponymes du type *Benfica*, *Mal Arranha*) |
- III.2.A.3. J. D. PINTO-CORREIA, «A dimensão espacial ou a «Paisagem» nas Cantigas de Amigo: — Registo discursivo de uma especialização tópica ou/e da realidade extra contextual» (17-32) |
- III.2.A.4. M. A. RAMOS, «Novas observações sobre o sistema de numeração do Cancioneiro da Ajuda» (33-46) |
- III.2.A.5. J. H. BLACKMORE, «A New Manuscript of the *Crónica da Tomada de Ceuta*» (47-54) |
- III.2.A.6. M. da Silva CASTELO BRANCO, «Uma reabilitação histórica» (55-67; à propos de la figure de Gomes Eanes de Zurara (XV^e s.)) |
- III.2.A.7. L. A. AZEVEDO FILHO, «Anchieta — Humanista da Contra-Reforma» (69-75; à propos d'un humaniste portugais du XV^e s.) |
- III.2.A.8. C.-H. FRÈCHES, «Autour du sonnet «Alma minha gentil»» (77-85; à propos d'un sonnet de Camões) |

III.2.A.9. C. BLANCHE-BENVENISTE, «Quelques caractères de l'oralité» (87-95; l'auteur souligne e.a. les faits de variation en grammaire; elle estime que l'étude des productions orales peut renouveler nos connaissances sur la langue) |

III.2.A.10. M. GAWELKO, «À la recherche d'un tertium comparationis dans l'étude de l'aspect verbal (à l'exemple du portugais et du polonais)» (97-112; «Les différentes catégories grammaticales sont exprimées, en polonais, dans le cadre du mot même et, en français, en dehors du mot même, c'est-à-dire dans le contexte. Le portugais occupe une place intermédiaire. [...] En portugais [...] le choix de la forme aspectuelle, perfeito/imperfeito, n'est déterminé que par le rôle que le verbe joue dans la phrase [...] [p. 111])».

III.2.A.11. H. Costa CAMPOS, «Ambiguidade lexical e representação metalinguística» (113-131; sur la double valeur de *acabar de* en portugais) |

III.2.A.12. L. F. DUARTE, «A gênese do texto queirosiano: uma vista de olhos sobre a correção estilística de autor em *A Tragédia da Rua das Flores*» (133-165; les corrections d'auteur dans un manuscrit d'Eça de Queiroz) |

III.2.A.13. M. H. M. MATEUS, «Glossário da *Vida e Feitos de Júlio César* (Tradução portuguesa quatrocentista de *Li Fet des Romains*). Letras I a O» (167-213).

III.2.B. *Bulletin Hispanique* 90 (1988)

fasc. 3-4

III.2.B.1. Contient des articles d'histoire et de littérature espagnoles par B. LEROY, A. HERMENEGILDO, A. CARREIRA, A. PLANELLS et autres.

Bulletin Hispanique 91 (1989)

fasc. 1

Numéro thématique: Le théâtre et son public (XVIII^e - XX^e siècles).

III.2.B.2. Contient des articles par M. COULON, G. CARNERO, D. T. GIES, J.-L. PICOCHÉ, J. SENTAURENS, A. BENSOUSSAN, F. RUIZ RAMÓN, S. SALAÜN, D. DEVOTO.

III.2.C. *Español actual* 52 (1989)

III.2.C.1. F. MORENO FERNÁNDEZ, «Análisis sociolingüístico de actos de habla coloquiales» (5-57) |

III.2.C.2. M. GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, «Sobre los procesos de deslexicalización en las expresiones fijas» (59-79) |

III.2.C.3. A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, «El léxico de la pesca en Andalucía y Canarias» (81-102) |

III.2.C.4. F. J. HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, «Rafael Lapesa» (103-112; esquisse biographique du grand linguiste espagnol, avec bibliographie à partir de 1975, p. 106-112) |

III.2.C.5. Emiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación (Abril de 1985).

III.2.D. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 37 (1989)

fasc. 1

III.2.D.1. J. ELVIRA, «*Qui* y *quien* con antecedente en español antiguo» (1-18; à propos de l'emploi de *qui* et de *quien* comme pronoms relatifs en ancien espagnol) |

III.2.D.2. J. GARCÍA FAJARDO, «El sentido en la función referencial de frases sustantivas del español» (19-26) |

III.2.D.3. A. MORALES, «Algunas consideraciones sobre la alternancia subjuntivo-infinitivo en las construcciones con *para*» (27-42) |

III.2.D.4. D. BROWN, «El habla juvenil de Sonora, México: la fonética de 32 jóvenes» (43-82; étude détaillée de la phonétique du parler des jeunes dans une ville mexicaine) |

III.2.D.5. K. YAGER, «La *-m* bilabial en posición final absoluta en el español hablado en Mérida, Yucatán (México)» (83-94; *-n* > *-m* est attribué à l'influence du maya) |

III.2.D.6. A. HERRANZ, «Alberto Membreño y la lexicografía en Honduras» (95-108; les mérites de l'œuvre lexicographique d'A. MEMBREÑO) |

III.2.D.7. Comptes rendus (247-285): e.a. de R. A. Verdonk, *La lengua española en Flandes en el siglo XVII* (Madrid 1980) (251-254; par A. TORREJÓN), M. B. Fontanella de Weinberg, *El español buenaerense, cuatro siglos de evolución (1580-1980)* [Buenos Aires 1987] (255-259; par J. G. MORENO DE ALBA), S. Martorell de Laconi, I. Rossi de Fiori, *Estudios sobre el español de la ciudad de Salta* [Salta 1986] (263-265; par A. TORREJÓN; e.a. sur l'étymologie de *ojalá*).

Nueva revista de filología hispánica 38 (1990)
fasc. 2: Número monográfico dedicado a Cervantes.

III.2.E. *Studi di filologia italiana* 46 (1988)

III.2.E.1. I. BALDELLI, «Una ballata padana del Duecento a Perugia» (5-11; e.a. sur les aspects phonétiques et lexicaux de la ballade) |

III.2.E.2. L. LEONARDI, «Per il problema ecdotico del laudario di Jacopone: il manoscritto di Napoli» (13-85) |

III.2.E.3. E. SCARPA, «Le scelte di un amanuense: Niccolò di Bettino Covoni, copista della «Fiorita»» (87-130; à propos de Niccolò Covoni, florentin du XIV^e s.) |

III.2.E.4. C. MONTAGNANI, «Per l'edizione dell' "Orlando innamorato": una premessa linguistica» (131-161; à propos des variantes linguistiques dans les manuscrits de l'"Orlando innamorato") |

III.2.E.5. C. VELA, «Il primo canzoniere del Bembo (ms. Marc. It. IX. 143)» (163-251; édition critique avec introduction) |

III.2.E.6. L. LAZZERINI, «Un 'contrafactum' calmiano (Addendo viterbese alla tradizione delle «Bizzarre rime»)» (253-263; une parodie vénitienne de la fin du XVI^e s. d'un sonnet de Calmo) |

III.2.E.7. D. ACCORINTI, «Anton Maria Salvini e la "Parafrasi" di Nonno» (265-279; la traduction de la «Paraphrase» de Nonnos par Salvini (1715): texte et introduction) |

III.2.E.8. Notizie sull'Accademia (281-284).

III.2-3. Linguistique romane et germanique

III.2-3.A. *Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Languages and Literature* 61 (1989)
fasc. 2

III.2-3.A.1. R. P. TRIPP, JR., «Did Beowulf have an "Inglorious Youth"?» (129-143; l'auteur répond décidément par «non») |

- III.2-3.A.2. J. F. VICKREY, «The *Seafarer* 12-17, 25-30, 55-57: Dives and the Fictive Speaker» (145-156; p. 152 sur le sens de *efieadig secg*) |
- III.2-3.A.3. M. FLINT, «*Sir Gawain and the Green Knight*: Modality in Description» (157-160) |
- III.2-3.A.4. G. RICHMAN, «Rape and Desire in *The Wife of Bath's Tale*» (161-165) |
- III.2-3.A.5. O. ARNGART, «The Place-Names *Brampton*, *Frampton*: Final Comments» (167-168; vieil anglais *Brôm-*, *Frômtun* > *Bram-*, *Framtun*, avec une voyelle intermédiaire entre *a* et *o*; cet abrégement, dont l'auteur trouve quelques autres exemples, se comprendrait mieux si dans une phase ancienne du vieil anglais le *ō* avait préservé un caractère plus ouvert) |
- III.2-3.A.6. J. SÖDERLIND, «The Interior Monologue: A Linguistic Approach» (169-173; avec des exemples pris à Stendhal) |
- III.2-3.A.7. H. KRATZ, «Raunch» (175-182; l'emploi des mots taboués en anglais contemporain, à partir du roman *Little Red Rooster* (1987) par G. Matthews) |
- III.2-3.A.8. W. SAYERS, «A Schoolmaster's June Day Walk round the City: Joyce and Strindberg's Albert Blom» (183-192) |
- III.2-3.A.9. B. GUSTAVSSON, «The Discursive Muse: Robert Hass's "Songs to Survive the Summer"» (193-201) |
- III.2-3.A.10. R. R. NICOLAI, «Hermann Brochs "Eine leichte Enttäuschung"» (203-219) |
- III.2-3.A.11. J. MCALLISTER, «Le ménadisme de Douve» (221-231) |
- III.2-3.A.12. Comptes rendus (233-248): e.a. de R. Hotzenköcherle, *Sprachatlas der deutschen Schweiz*, Band VI [Bern/Stuttgart 1988], *Die Sprachlandschaften der deutschen Schweiz* [Aarau/Frankfurt am Main/Salzburg 1984], *Dialektstrukturen im Wandel* [Aarau/Frankfurt am Main/Salzburg 1986] (238-240; par W. KOLLER).
- III.2-3.A. *Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Languages and Literature* 62 (1990)
- III.2-3.A.13. T. FANEGO, «Finite Complement Clauses in Shakespeare's English. II» (129-149) |
- III.2-3.A.14. B. LINDBERG-SEYERSTED, «Sylvia Plath's "Poem for a Birthday"» (151-162) |
- III.2-3.A.15. A. CLASSEN, «Love and Marriage in Late Medieval Verse: Oswald von Wolkenstein, Thomas Hoccleve and Michel Beheim» (163-188) |
- III.2-3.A.16. S. PACKALÉN, «"... trinke meinen Kaffee da und lese meinen Homer". Zu Goethes Homer-Aneignung im Werther» (189-193) |
- III.2-3.A.17. K. J. DANELL, «Notes sur la concurrence entre *ceci* et *cela* en français moderne» (195-212; aussi sur la *deixis* en général) |
- III.2-3.A.18. O. AUNE, «Observations sur la principale hypothétique au conditionnel dans le français familier» (213-218) |
- III.2-3.A.19. Comptes rendus (243-250).

III.3. Linguistique germanique

III.3.A. *Studia Anglica Posnaniensia* 22 (1989)

III.3.A.1. J. S. RYAN, «Clerks to the Language — The Twentieth Century New

Zealand Lexicographers of English» (3-29; sur le rôle des lexicographes d'origine néo-zélandaise (e.a. E. PARTRIDGE)) |

III.3.A.2. W. BUBLITZ, «Topical Coherence in Spoken Discourse» (31-51; quand est-ce qu'on peut dire qu'un énoncé est cohérent?) |

III.3.A.3. A. ADAMSKA-SALACIAK, «On Explaining Language Change Teleologically» (53-74; à propos des explications téléologiques du changement linguistique) |

III.3.A.4. S. PUPPEL, «Some Dynamic Aspects of Speech Production» (75-80) |

III.3.A.5. H. MAUSCH, «Personal Pronouns and Markedness: An Interpretation of Grammatically Conditioned Changes» (81-90; explication de l'évolution du système des pronoms personnels dans quelques langues germaniques: «Paradigmatic reductions and rearrangements in Germanic personal pronouns are not explicable in terms of phonological/phonetic changes. They are referred to as *grammatically conditioned sound changes* and attributed to phonetic, semantic, syntactic, sociolinguistic factors» [p. 81]) |

III.3.A.6. A. ZBIERSKA-SAWALA, «On the Status of French Derivational Suffixes in Early Middle English» (91-99; «The present article aims to present the occurrence of French derivational suffixes in a representative sample of English texts in the period 1150-1250. The presentation of the data [...] will be followed by an attempt to establish an early date for the incorporation of some French suffixes into the English word-formation system» [p. 91]) |

III.3.A.7. Sh. EL-HASSAN, «Stativity and Variation in English Adjectives and Nouns» (101-117) |

III.3.A.8. M. WYSOCKA, «FL Teachers vs. FL Learners at the University Level: a Presentation of Students' Views» (119-129) |

III.3.A.9. K. IRIE, Review article: «The Views and Characteristics of Professor Bohumil Trnka: His *Selected papers in structural linguistics*» (131-139) |

III.3.A.10. Comptes rendus (195-207) de A. Steponavičius, *English Historical Phonology* [Moscou 1987] (195-197; par J. WELNA), B. Diensberg, *Untersuchungen zur phonologischen Rezeption romanischen Lehnguts im Mittel- und Frühneuenglischen. Die Lehnwörter mit me. oi/ui und ihre phonologische Rezeption* [Tübingen 1985] (197-199; par V. KNIESZA), R. Lass, *The Shape of English. Structure and History* [Londres - Melbourne 1987] (200-202; par H. MAUSCH), M. Ogura, *Historical English Phonology. A Lexical Perspective* [Tokio 1987] (202-207; par A. EWERT).

III.3.A. *Studia Anglica Posnaniensia* 23 (1990)

III.3.A.11. Ph. PULSIANO, J. MCGOWAN, «Fyrd, here, and the Dating of *Beowulf*» (3-13; «The evidence from the *Anglo-Saxon Chronicle*, from Ælfric, from the *Epistola Alexandri*, and, more pointedly, from *Beowulf* itself argues against Kiernan's claim that what we have is clear linguistic evidence which can be used in dating the poem to the 11th century» [p. 12]) |

III.3.A.12. W. SOBKOWIAK, «On the Phonostatistics of English Onomatopoeia» (15-30; étude descriptive de la structure phonétique des onomatopées en anglais) |

III.3.A.13. A. H. JUCKER, «Word Order Changes in Early Middle English. Some Evidence against the Conservatism of Subordinate Clauses» (31-42; montre qu'en moyen anglais «word order changes were leading in the subordinate clauses rather than in the main clauses») |

III.3.A.14. M. SIDIROPOULOU, «On the Monotonicity of Adverbial Sentential Connection» (43-62; «The data presented suggest that the various monotonicity patterns [...] result from a combination of a type of negation with such levels of analysis as ex/intentionality, illocutionary force, antecedent-consequent pair. Major differences between the English and Greek paradigms of adverbial connectives are taken into account» [p. 43]) |

III.3.A.15. B. KRYK, «On Pragmatic Universals» (63-72) |

III.3.A.16. M.-L. DRAZDAUSKIENE, «The Potential Meaning of Language and its Development» (73-83; sur le «sens potentiel», à propos de quelques exemples anglais) |

III.3.A.17. B. WALCZAK, «British Proper Names in the Oldest Polish Newspaper» (85-94; sur les noms propres étrangers dans le *Merkuriusz Polski* (1661)) |

III.3.A.18. W. MARTON, «Some Remarks on the Anti-Pedagogical Aspects of Krashen's Theory of Second-Language Acquisition» (96-110) |

III.3.A.19. L. CHERNOVATY, «Grammar Teaching: The Inductive vs Deductive Issue Revisited» (111-119) |

III.3.A.20. Comptes rendus (131-134): e.a. de S. Puppel, *Aspects of the Psychomechanics of Speech Production* [Poznań 1988] (131-132; par H. NEDZIELSKI).

III.4. Linguistique slave

III.4.A. *Slavia Occidentalis* 44 (1987 [1990])

III.4.A.1. A. BAŃKOWSKI, «*Świeboda, swoboda, śleboda, słoboda*» (1-11; sur la base de quelques formes polonaises, l'auteur reconstruit le mot slave pour 'liberté' comme **sv-olb-eda* avec le sens primitif 'bonne nourriture blanche' (!) (cf. **olb-eda* 'nourriture blanche', secondairement **olboda* et **olbeda* d'où le pol. *łoboda* et *lebioda* 'chenopodium album'); par des hypothèses compliquées il en déduit toutes les formes attestées. Mais les formes polonaises qui attestent **sve-* ne s'expliqueraient-elles pas mieux par la dissimilation bien connue *o — o > e — o* (cf. fr. *éperon* du germ. **sporo* ou esp. *redondo* de *rotundus*)? [H.S.]) |

III.4.A.2. E. CZERNIAKOWSKA, «Kaszubskie nazwy miesięcy w słownikach Krzysztofa Celestyna Mongrowiusza» [«Les dénominations cachoubes des mois dans les dictionnaires de Christophe Célestin Mongrowiusz»] (13-18) |

III.4.A.3. E. KĘDELSKA, «Pierwsze drukowane rozmówki polsko-czeskie» [«Les premières conversations imprimées polonaises-tchèques»] (19-27) |

III.4.A.4. H. NOWAK, «Charakterystyka fonetyczna gwar okolic Borku Wielkopolskiego (w południowej Wielkopolsce) Część II: Konsonantyzm» [«La caractéristique phonétique [sic] des parlers des environs de Borek (dans la Grande-Pologne du Sud) II. Partie: Consonantisme»] (29-71; cf. NOWAK, «Charakterystyka fonetyczna gwar okolic Borku Wielkopolskiego (w południowej Wielkopolsce) Część I: Wokalizm», *Slavia Occidentalis* 39 (1982)) |

III.4.A.5. K. T. WITCZAK, «Z problematyki weneckiej. Raz jeszcze o relacji Korneliusza Neposa o przybyszach z Indii» [«Des problèmes vénètes. Encore une fois sur la relation de Cornelius Nepos sur les venus [sic] des Indes»] (73-79; «L'auteur s'oppose à l'identification de ces Indi — (W)indi avec les Vénètes [...]. Il rejette également l'opinion [...] selon laquelle c'étaient les Celtes de la Gaule ou de la Bretagne. [...]. Un argument décisif constitue le fait que Quintus

Metellus Celer avait obtenu ces "Indi" de la part du roi des "Boti" [...]. L'auteur localise ces Botes sur la mer Baltique [...], en tout cas dans les limites de la Germanie» [p. 78-79]).

III.4.A.6. M. ZARĘBINA, «Stosunek wzajemny wołacza i mianownika» [«Rapport réciproque entre le vocatif et le nominatif» (en polon.)] (89-101) |

III.4.A.7. Z. SOBIERAJSKI, «Słowińskie materiały dialektalne nagrane w roku 1951. Część III» [«Matériaux du dialecte des Słowińcy enregistrés en 1951. Partie III»] (103-124; pour les parties I et II voir *Slavia Occidentalis* 41 (1984) et 42 (1985)) |

III.4.A.8. W. WYDRA, W. J. RZEPKA, «Bernardyński zespół tekstów katechizacyjnych z początku XVI wieku» [«Ensemble de textes de Catéchisation Bernardins provenant du début du XVI^e siècle»] (125-130) |

III.4.A.9. Przeglądy i recenzje [Comptes rendus et critiques] (131-162) |

III.4.A.10. Kronika naukowa [Chronique scientifique] (163-164) |

Nekrologi [Nécrologies]:

III.4.A.11. E. BREZA, «Bogusław Moroń (4 VIII 1905 - 27 XII 1985)» (165-167) |

III.4.A.12. K. DŁUGOSZ-KURCZABOWA, «Mieczysław Szymczak (5 X 1927 - 30 IX 1985)».

III.4.A. *Slavia Occidentalis* 45 (1988 [1989])

III.4.A.13. M. BIAŁOKÓRSKA, «Forme czasownikowe w języku byłych mieszkańców kresów północno-wschodnich zamieszkałych na pomorzu zachodnim» [«Verb Forms in the Language of the Former Inhabitants of North-Eastern Borderland Living Now in West Pomerania»] (1-5) |

III.4.A.14. E. BREZA, «Wybrane nazwiska parafii Smogulec pod Wągrowcem na przełomie XVI i XVII wieku» [«Selected Names in the Parish Smogulec near Wągrowiec at the Turn of the 16th Century»] (7-16) |

III.4.A.15. B. SZYDŁOWSKA-CEGŁOWA, «Norma i uzus w języku emigranta zarobkowego» [«La norme et l'usage de la langue d'un émigré de travail»] (17-27; quelques traits phonétiques de la langue écrite et parlée d'un émigré polonais au Canada) |

III.4.A.16. M. GRUCHMANOWA, «Uwagi o niektórych typach amerykanizmów w słownictwie środowisk polonijnych w USA» [«Remarks on Some Types of Americanisms in the Vocabulary of Polish Americans in the USA»] (29-34) |

III.4.A.17. K. DŁUGOSZ-KURCZABOWA, «Czy istnieje w języku polskim formant *-mistrz*?» [«Is there a Formant *-mistrz* in the Polish Language?»] (35-40; l'origine des structures contenant *-mistrz* et l'évolution de *-mistrz* d'élément de mot composé vers un formatif) |

III.4.A.18. B. MOSSAKOWSKA, «Z badań nad antroponimią Warmii w XVI — XVII wieku (nazwiska z sufiksem *-ski*)» [«Des [sic] recherches sur l'anthroponymie de la Warmie aux XVI^e - XVII^e siècles (noms de famille à suffixe *-ski*)»] (41-46; dans les matériaux rassemblés par l'auteur le suffixe *-ski* a une fonction 'délocative' ou 'structurale') |

III.4.A.19. T. SKULINA, «Imiona kobiet w Wielkopolsce XVII i XVIII wieku» [«Female First Names in Wielkopolska in the 17th and 18th Centuries»] (47-60) |

III.4.A.20. Z. SZULTKA, «Studia nad piśmiennictwem „starokaszubskim” w

szczególności Michała Brüggemanna alias Pontanusa albo Mostnika (cz. I)» [«Studies on “Old-Kashubian” Literary Output, Particularly on that by Michał Brüggemann alias Pontanus or Mostnik (part I)» (61-89; recherches sur la vie de M. Brüggemann) |

III.4.A.21. Z. ZAGÓRSKI, «Kontaminacja a zjawiska pokrewne» [«Contamination and Related Phenomena»] (91-98; cf. du même auteur «The problem of Contamination», *Studia Polistyczne* 1 (1973), 133-143 et *Studia Polistyczne* 13 (1986), 69-83) |

III.4.A.22. W. WYDRA, W. J. RZEPKA, «Staropolski kanon mszy z 1433 roku» [«Old-Polish Mass Canon of 1433»] (99-112) |

III.4.A.23. Z. SOBIEJAJSKI, H. NOWAK, «Tematyka nagrań gwarowych i etnograficznych z lat 1965-1969. Katalog taśmoteki Zakładu Dialektologii Polskiej Uniwersytetu A. Mickiewicza w Poznaniu. Część VI» [«Sujets d'enregistrements dialectaux et ethnographiques des années 1965-1969. Catalogue de bandes magnétiques de la chaire de dialectologie polonaise à l'Université Adam Mickiewicz à Poznań | Partie VI»] (113-140; «Le linguiste y trouvera de riches matériaux de toutes les parties du système linguistique, surtout du domaine de la phonétique et du lexique» [p. 140]) |

III.4.A.24. Przeglądy i recenzje [Comptes rendus et critiques] (141-175) |
Nekrologi [Nécrologies]:

III.4.A.25. W. ŚMIECH, «Maria Bargieł (1910-1985)» (177-178) |

III.4.A.26. E. BREZA, «Henryk Borek (1929-1986)» (179-182) |

III.4.A.27. W. KURASZKIEWICZ, «Janina Heyda-Pilatowa (1900-1986)» (183).

III.4.B. *Wiener Slavistisches Jahrbuch*. Ergänzungsband VIII (1990): *Croatica · Slavica · Indoeuropaea*

III.4.B.1. S. BABIĆ, «O tzv. bezvezničkim zavisnim rečenicama» [Sur les subordonnées dites sans conjonction] (7-12; avec des exemples croates) |

III.4.B.2. N. BENCICS, «Apokryphische Literatur bei den Burgenländischen Kroaten» (13-19) |

III.4.B.3. H. BIRNBAUM, «Zur Problematik des Urslavischen» (21-27; e.a. sur l'habitat primitif des Slaves et la périodisation du slave commun) |

III.4.B.4. D. BROZOVIĆ, «The Typology of Inter-Slavic and Slavic ~ Non-Slavic Language Contacts» (29-33; sur l'étude des contacts linguistiques; p. 32 l'auteur mentionne le cas d'un dialecte aléoute qui dans sa conjugaison emploie des terminaisons empruntées au russe) |

III.4.B.5. R. FILIPOVIĆ, «Morfološke varijante u „Rječniku anglicizama u hrvatskom ili srpskom jeziku”» [Variantes morphologiques dans le «Dictionnaire des anglicismes dans la langue serbo-croate»] (35-42) |

III.4.B.6. L. HADROVICS, «Cantio pulchra. Ein kajkavisch-kroatisches „memento mori” aus dem 17. Jahrhundert» (43-47) |

III.4.B.7. S. HAFNER, «Serben und Kroaten in den Augen J. Kopitars» (49-58) |

III.4.B.8. G. HOLZER, «Germanische Lehnwörter im Urslavischen: Methodologisches zu ihrer Identifizierung» (59-67; comment identifier les emprunts germaniques en slave dans les cas douteux; contrairement à l'avis de V. KIPARSKY, l'hypothèse d'un emprunt serait à préférer pour les mots slaves **mältä* 'malt', **māsts* 'pont', **čędo* 'enfant', **plakati* 'pleurer', **stręla* 'flèche' et (slavon) *glums* 'scena', (russe) *glum* 'moquerie'; en ce qui concerne **plakati*, qui viendrait de

flōkan, il faut pourtant faire remarquer que normalement le *ō* des emprunts germaniques est représenté en slave par *u* [H. S.] |

III.4.B.9. G. HÜTTL-FOLTER, «Eine neue Methodik zur kontrastiven Sprachvergleichung auf syntaktischer Ebene» (70-77; on propose «eine neue Methodik zur vergleichenden syntaktischen Analyse von Übersetzungen mit ihren Originalen»; il s'agit d'une «formalisierte Darstellung von Satzperioden», qui est appliquée à la langue littéraire russe de la première moitié du XVIII^e siècle) |

III.4.B.10. M. IVIĆ, «Semantika predloga u izrazima tipa *sedeti na suncu/sedeti u hladu* i sl.» [La sémantique de la préposition dans les expressions du type *sedeti na suncu/sedeti u hladu* et sembl.] (79-81) |

III.4.B.11. P. IVIĆ, «O starim izoglosama na tlu staroslavnskog dijalekta» [Isoglosses anciennes sur le territoire du dialecte slavon] (83-93; sur les isoglosses *šč/št* et *može/more*) |

III.4.B.12. J. JURIĆ-KAPPEL, «O aoristu u srpskohrvatskom jeziku» [Sur l'aoriste en serbo-croate] (95-104) |

III.4.B.13. D. KATIČIĆ, «Zum Akzent der griechischen Lehnwörter in der neukirchenslavischen Sprache des russischen Typus» (105-111; l'accent des noms empruntés au grec en slavon russe) |

III.4.B.14. M. KRIŽMAN, «Die vorrömischen anthroponymischen Beziehungen auf dem Gebiet der nordöstlichen Adriaküste» (113-120) |

III.4.B.15. H. KURZOVÁ, «Die Diathese in den indogermanischen Sprachen» (121-130; sur l'évolution diachronique des catégories «inactif», «médiopassif» et «réflexif» dans les langues indo-européennes et sur la fonction stylistique de la diathèse) |

III.4.B.16. F. V. MAREŠ, «Himan *Slava va višnjih Bogu* (velika doksologija) u Sinajskom psaltiru i u hrvatskoglagoljskim misalima» [L'hymne *Slava va višnjih Bogu* (la grande doxologie) dans le psautier du Sinaï et dans les missels croates glagolitiques] (131-135) |

III.4.B.17. Z. MATIŠIĆ, «Zabilješke uz pričku i bajku» [Notes sur la fable et le conte de fées] (137-143) |

III.4.B.18. M. MIHALJEVIĆ, «Upotreba povratnospojne zamjenice *svoj* u hrvatskom ili srpskom jeziku» [L'emploi du pronom réflexif *svoj* dans la langue serbo-croate] (145-156) |

III.4.B.19. M. MOGUŠ, «O Marulićevoj frazeologiji u „Juditi”» [Sur la phraséologie de Marulić dans «Judith»] (157-161; étude de la phraséologie dans une œuvre du poète croate ancien Marulić) |

III.4.B.20. I. NĚMEC, «Magisches Denken und die archaische Schicht des Wortschatzes» (163-170; l'influence de la pensée magique sur l'évolution sémantique de quelques mots slaves) |

III.4.B.21. G. NEWEKLOWSKI, «Zur Akzentuation bei Bartol Kašić» (171-176; l'accentuation chez le grammairien croate Kašić (°1575)) |

III.4.B.22. I. NYOMÁRKAY, «Neki neobrađeni rukopisi na gradišćanskohrvatskom jeziku» [Quelques manuscrits non étudiés en croate du Burgenland] (177-180) |

III.4.B.23. I. PETROVIĆ, «Hrvatski srednjovjekovni legendariji» [Recueils de légendes croates du Moyen Âge] (181-192) |

III.4.B.24. R. PREINERSTORFER, «Altkirchenslavisch oder ...» (193-199; quel nom faut-il donner à l'ancienne langue slave?) |

- III.4.B.25. J. REINHART, «Altkroatisch *tanac* ‘Tanz’» (201-203; mot emprunté au moyen haut allemand entre 1200 et la première moitié du XIV^e siècle) |
- III.4.B.26. W. P. SCHMID, «Zum vedischen Flußnamen *Kulišī*» (205-207; «Es zeigt sich also, daß der ved. Flußname *Kulišī* doch mit *Kulišá-* ‘Beil’ vereinbar ist, wenn man von žemaitisch *kūlis* ‘Stein’ ausgeht, dieses mit aind. *kulyā* ‘Bach’ in Verbindung bringt und beide nach dem morphologischen Muster *Juodišā* — *Juodijā* beurteilt» (p. 207)) |
- III.4.B.27. H. SCHUSTER-ŠEWIC, «Überlegungen zur Etymologie des südslawischen Völkernamens *Hrvat* ‘Kroate’» (209-215; le protoslave **Chorvatъ/Krovatъ* viendrait de *(s)k’er- ‘corne’ et aurait signifié ‘cornu’ (cf. les casques à cornes des guerriers et les cuirasses de corne chez les Sarmates et les Quades)) |
- III.4.B.28. D. ŠKILJAN, «Ainsi parlait Aristote (Remarques sur le chapitre 20 de la *Poétique*)» (217-222; essai de «“traduire” la suite aristotélicienne des parties de l’énoncé en termes modernes» (p. 221)) |
- III.4.B.29. A. SUJOLDŽIĆ, B. FINKA, P. RUDAN, P. ŠIMUNOVIĆ, «Gradišćansko-hrvatski govori u međusobnom odnosu i prema nekim govovima u Hrvatskoj (Hemmingove mjere sličnosti)» [Les parlers croates du Burgenland dans leurs relations réciproques et comparés à quelques parlers de Croatie (l’échelle des ressemblances selon Hemming)] (223-238) |
- III.4.B.30. Z. TOPOLIŃSKA, «Opérateurs polyfonctionnels et cohésion discursive de la langue parlée» (239-244; «Le présent travail est consacré aux opérateurs du type du français *que*, macédonien *што*, et leurs semblables»; pour expliquer les parallélismes fonctionnels entre *que* et *што*, l’auteur admet une influence du latin ou des langues romanes sur le slave balkanique) |
- III.4.B.31. V. N. TOPOROV, «O “l’njanom” mife v areal’noj perspektive» [Sur le mythe “du lin” dans une perspective aréale] (245-261; à propos du mot «lin» dans les langues i.-e. et des traditions liées au lin) |
- III.4.B.32. V. VINJA, «Hybrida adriatica: *macaburijel/macavarija*» (263-268; sur l’étymologie de deux termes du dialecte de la Dalmatie méridionale) |
- III.4.B.34. J. VINTR, «Lexikalische Einflüsse des Prager glagolitisch-kroatischen Emaus-Klosters im alttschechischen Psalter» (269-274) |
- III.4.B.35. J. VLASITS, «Nomen est omen (Vornamen in Siegendorf)» (275-287; les prénoms dans une commune bilingue du Burgenland du XVI^e au XX^e siècle) |
- III.4.B.36. G. WYTRZENS, «Zu den Predigten von Karol Kuzmány» (289-299).

III.5. Linguistique albanaise

III.5.A. *Gjuha jonë* [Notre langue] 1990

fasc. 1

III.5.A.1. F. BEJA, «Roli i gjuhës në tipizimin e personazheve» [Le rôle de la langue pour typer des personnages] (5-12) |

III.5.A.2. A. VEHBIU, «Rreth ngjyrimeve stilistike të orientalizmeve në poezinë e sotme shqipe» [Sur les nuances stylistiques des orientalismes dans la poésie albanaise d’aujourd’hui] (14-20) |

III.5.A.3. M. YMERI, «Përdorimi i disa çifteve foljore» [L’emploi de quelques paires de verbes] (21-30) |

III.5.A.4. A. RISKÀ, «Fjalet *e*, *dhe*, *edhe* në shqipen e sotme letrare» [Les mots

e, dhe, edhe dans la langue littéraire albanaise d'aujourd'hui] (31-36; sur l'emploi des trois mots albanais signifiant 'et' et 'aussi') |

III.5.A.5. N. TOPALLI, «Probleme të normës drejtshkrimore në huazimet librorë romane» [Problèmes de la norme orthographique dans les mots d'emprunt savants d'origine romane] (37-41) |

Gjuha dhe shkolla [La langue et l'école]

III.5.A.6. S. TREBICKA, «Terminologjia në tekstet mësimore të bujqësisë» [La terminologie dans les textes didactiques traitant d'agriculture] (42-48) |

Diskutime [Discussions]

III.5.A.7. S. BURRI, D. SHKUPI, A. QIRINXHI, M. NIKOLLA, «Të zbatojme kriteret themelore për fjalorët terminologjike» [Il nous faut établir des critères de base pour les dictionnaires terminologiques] (49-59) |

III.5.A.8. M. ÇELIKU, «Emrat e përveçëm të vendit në tabelat rrugore» [Les noms de lieux sur les indicateurs des routes] (60-63; discute la forme (déterminée ou indéterminée) sous laquelle les noms de lieux albanais apparaissent sur les panneaux routiers et sur les horaires des chemins de fer) |

III.5.A.9. «Fjala shqipe në vend të fjalës së huaj» [Le mot albanais remplaçant le mot étranger] (64-67) |

Fjala e rrallë shqipe [Mots rares albanais]

III.5.A.10. A. KELI, «Fjalë dhe shprehje popullore nga rrethi i Mirditës» [Mots et expressions populaires du district de Mirdita] (86-72) |

U përgjigjemi pyetjeve [Nous répondons aux questions]

III.5.A.11. H. SHEHU, «A ka dallime kuptimore midis *butësi* dhe *butësirë*?» [Y a-t-il une différence de sens entre *butësi* et *butësirë* («douceur»)?] (73-75) |

III.5.A.12. M. KARAPINJALI, «A është gjithnjë i domosdoshëm përdorimi i lidhëzës *se*?» [L'emploi de la conjonction *se* est-il toujours nécessaire?] (75-78; l'emploi de *se* n'est pas obligatoire dans l'interrogation indirecte) |

Kritikë e bibliografi [Critique et bibliographie]

III.5.A.13. E. LIKAJ, «Rexhep Ismajli: "Artikuj mbi gjuhën shqipe" (Prishtinë, 1987)» (79-85; compte rendu du livre de R. ISMAJLI «Articles sur la langue albanaise» [Prishtina 1987]) |

III.5.A.14. P. HAXHILLAZI, «Fjalor i termave të topografisë ushtarake (Botim i Ministrisë së Mbrojtjes Popullore dhe i Akademisë Ushtarake, Tiranë, 1985)» (Compte rendu du «Dictionnaire terminologique de topographie militaire» publié par le Ministère de la Défense nationale et par l'Académie militaire) (86-89) |

Përkujtime ngjarjesh dhe figurash të shquara të gjuhësisë shqiptare [Commémorations d'événements et de figures importants de la linguistique albanaise]

III.5.A.15. B. DEMIRAJ, «Gustav Vajgandi — albanolog i shquar (1.2.1860 - 8.7.1930)» [Gustav Weigand, albanologue éminent] (90-96; sur les mérites de G. WEIGAND pour la linguistique albanaise) |

III.5.A.16. E. ANGONI, «Kalendari i revistës» (97-100; e.a. sur G. MEYER, G. WEIGAND et E. ÇABEJ) |

Jeta shkencore [La vie scientifique]

III.5.A.17. F. BEJA, «Konferenca shkencore «Koha jonë, letërsia, shkenca letrare»» [La conférence scientifique «Notre temps, la littérature, la science littéraire»] (101-103) |

III.5.A.18. A. OMARI, «Konferencë shkencore përkujtimore për Pjeter Bogdani dhe vepren e tij» [Conférence scientifique commémorative pour Pjeter Bogdani et son œuvre] (104-105; à propos de la conférence sur l'auteur albanais du XVII^e siècle P. Bogdani qui a eu lieu à Tirana le 23 décembre 1989) |

III.5.A.19. «Aktiv kombëtar për gjuhën shqipe» [Action nationale pour la langue albanaise] (106-107) |

III.5.A.20. A. HIDI, Dh. Q. QIRIAZI, «Sesione shkencore në rethe» [Sessions scientifiques dans les districts] (107-110) |

III.5.A.21. «Takim me punonjës të shtypit» [Rencontre avec des travailleurs de la presse] (110-111).

fasc. 2

III.5.A.22. A. DODI, «Theksi dhe shkallëzimi i tij në gjuhën shqipe» [L'accent et sa gradation dans la langue albanaise] (5-13) |

III.5.A.23. Sh. DEMIRAJ, «Prof. Mahir Domi — përfaqësues i shquar i shkencës shqiptare (Me rastin e 75-vjetorit të lindjes)» [Le professeur Mahir Domi, un représentant éminent de la science albanaise (À l'occasion de son 75^e anniversaire)] (14-19) |

III.5.A.24. M. DOMI, «Prof. Aleksandër Xhuvani për pasurimin e gjuhës letrare shqipe» [Le prof. A. Xhuvani pour l'enrichissement de la langue littéraire albanaise] (20-27) |

III.5.A.25. E. LAFE, «Puna e prof. Aleksandër Xhuvanit për pastërtinë e gjuhës dhe rëndësia e saj për kohën tonë» [Le travail du prof. A. Xhuvani pour la pureté de la langue et son importance pour notre temps] (28-33; cf. ci-dessous III.5.B.8) |

III.5.A.26. Q. MURATI, «Pasarimi i gjuhës letrare shqipe nga gurrat e ligjërimit popullor» [L'enrichissement de la langue littéraire albanaise par la source des dialectes populaires] (34-38) |

III.5.A.27. M. TOTONI, «Përdorimi i përemrave dhe i ndajfoljeve lidhore (Veçorite stilistike dhe gramatikore të tyre)» [L'emploi des pronoms et des adverbies relatifs (Leurs particularités stylistiques et grammaticales)] (39-49) |

III.5.A.28. E. ANGONI, «Rreth përdorimit të emrave *shtrim*, *shtruarje*, *të shtruar*» [Sur l'emploi des noms *shtrim*, *shtruarje*, *të shtruar*] (50-58; sur la formation en général des noms abstraits dérivés de verbes en albanais) |

III.5.A.29. Th. RUSHI, «Vendi i fjalisë së varur përcaktore» [La place de la proposition subordonnée déterminante] (59-63) |

III.5.A.30. E. AGOLLI, «Neologjizmat *përkushtohem*, *përkushtim*, *i përkushtuar* në ligjërim» [Les néologismes *përkushtohem*, *përkushtim*, *i përkushtuar* ('se dévouer, dévouement, dévoué') dans la langue] (64-72) |

Gjuha dhe shkolla [La langue et l'école]

III.5.A.31. T. PLANGARICA, «Pasuria leksikore në disa tekste të klasave III-IV të 8-vjeçares» [La richesse du vocabulaire dans quelques textes des classes III-IV de l'école de 8 ans] (73-79) |

Diskutime [Discussions]

III.5.A.32. E. DERHEMI, «Rreth sinonimisë në fjalët *bosh*, *boshllëk*, *boshësi*, *zbrazëti*» [Sur la synonymie des mots *bosh*, *boshllëk*, *boshësi*, *zbrazëti* ('vide')] (80-83) |

III.5.A.33. «Fjala shqipe në vend të fjalës së huaj» [Le mot albanais remplaçant le mot étranger] (84-87) |

Fjala e rrallë shqipe [Mots rares albanais]

III.5.A.34. S. ZOGU, «Fjalë dhe shprehje nga rrethi i Kukësit» [Mots et expressions du district de Kukës] (39-92) |

U përgjigjemi pyetjeve [Nous répondons aux questions]

III.5.A.35. P. PANI, «*Mbath këpuçet apo vesh këpuçet?*» [Faut-il dire *Mbath këpuçet* ou *vesh këpuçet?*] (93-94; à propos de l'expression albanaise pour «mettre ses chaussures») |

III.5.A.36. A. DHRIMO, «Pse *deshi* të fliste dhe jo *desh* të fliste?» [Pourquoi «*deshi* të fliste» et non «*desh* të fliste?»] (95-97) |

III.5.A.37. M. YMERI, «Pse duhet thënë *largohu* shpejt dhe jo *largoju* shpejt?» [Pourquoi faut-il dire «*largohu* shpejt» et non «*largoju* shpejt?»] (97-99) |

III.5.A.38. E. LAFE, «*Simpozium* apo *simpòzium?*» [*Simpozium* ou *simpòzium?*] (99-100; l'accentuation *simpozium* est à préférer, parce qu'elle est plus conforme aux règles d'accentuation en albanais) |

Kritikë e bibliografi [Critique et bibliographie]

III.5.A.39. B. DEMIRAJ, «J. Thomai: «Prejardhja semantike në gjuhën shqipe» (Botim i Akademisë së Shkencave të RPSSH, Tiranë, 1989)» (Compte rendu d'une publication de l'Académie des sciences d'Albanie: J. Thomai, *La dérivation sémantique dans la langue albanaise* [Tirana 1989]) |

III.5.A.40. J. GJINARI, «Rahmi Memushaj: "Morfonologji e eptimit të gjuhës së sotme shqipe" (Botim i Universitetit të Tiranës "Enver Hoxha", 1989)» (Compte rendu de R. MEMUSHAJ, *Morphologie de la flexion dans la langue littéraire albanaise contemporaine* [Tirana 1989]) |

Jeta shkencore [La vie scientifique]

III.5.A.41. A. VEHBIU, «Veprimtari me rastin e 110-vjetorit të lindjes së Aleksandër Xhuvanit» [Activités à l'occasion du 110^e anniversaire de la naissance d'Aleksandër Xhuvani] (110-113; cf. III.5.B.19 ci-dessous) |

III.5.A.42. «Takim në Lidhjen e Shkrimtarëve dhe të Artistëve të Shqipërisë» [Rencontre dans la Ligue des écrivains et des artistes d'Albanie] (113-114; compte rendu d'une conférence sur la littérature pour enfants) |

III.5.A.43. A. HIDI, «Ligjërata për gjuhën shqipe e për shkencat filologjike shqiptare në Paris» [Conférences sur la langue albanaise et sur les sciences philologiques à Paris] (114-116; comptes rendus de deux conférences que le prof. A. Kostallari a faites à Paris, cf. ci-dessous III.5.B.22) |

III.5.A.44. N. TOPALLI, «Sesion shkencor për gjuhën dhe letërsinë shqipe» [Session scientifique pour la langue et la littérature albanaise] (116-117).

fasc. 3

III.5.A.45. A. DHRIMO, «Mënyra intensive e veprimit dhe përdorimi i saj në ligjërim» [Le mode d'action intensif et son emploi dans la langue] (5-15) |

III.5.A.46. Th. KACORRI, «Shënime për dy fjalë shqipe të dëshmuara para formulës së pagëzimit» [Notes sur deux mots albanais attestés avant la formule du baptême] (16-19; *burro* dans un document vénitien de 1357 = *burrë*, *perizijs* et *perezijjs* dans un document ragusain de 1462 = *parësi-a*, *pari-a*) |

III.5.A.47. E. LAFE, «Burimi i fjalës *më* te ndërtimi *im më* sipas E. Çabejt» [L'origine du mot *më* ('mère') dans la construction *im më* ('ma mère') d'après E. Çabej] (20-22; publication d'une note de ÇABEJ sur *më* < *im më* dans le dialecte tosqe) |

- III.5.A.48. A. VEHBUI, «Aleksandër Xhuvani për anën estetike të vlerësimit të fjalës» [A. Xhuvani pour le côté esthétique de la valeur du mot] (23-29) |
- III.5.A.49. N. VESELAI, «Folje të prejardhura, formuar me prapashtesen -o- me zgjerim» [Verbes dérivés, formés avec le suffixe -o- avec élargissement] (30-35; sur les suffixes verbaux -ro-, -llo-, -to- etc.) |
- III.5.A.50. Xh. YLLI, «Rreth vendit të sllavizmave në gjuhën letrare shqipe» [À propos de la place des slavismes dans la langue littéraire albanaise] (36-41) |
- III.5.A.51. A. DURO, «Mbi disa shfaqje të diferencimit kuptimor në terminologji» [Sur quelques formes de différenciation de sens dans la terminologie] (42-50) |
- Gjuha dhe shkolla [La langue et l'école]
- III.5.A.52. P. ÇAKO, «Probleme të përvetësimit të normës letrare në shkollën tetëvjeçare» [Problèmes de l'apprentissage de la norme littéraire dans l'école de huit ans] (51-59) |
- III.5.A.53. P. PANI, «Kategoria e shquarsisë — pashquarsisë si mundësi stilistike» [La catégorie «déterminé — indéterminé» comme moyen stylistique] (60-65) |
- III.5.A.54. Ç. BIDOLLARI, «Emërtimet e përbëra të vendbanimeve dhe shkrimi i tyre» [Les noms de lieux composés et leur graphie] (66-71; sur les noms du type *Djerrri i Madh, Çerkez-Morina, Lumëbardhi*) |
- III.5.A.55. «Fjala shqipe në vend të fjalës së huaj» [Le mot albanais remplaçant le mot étranger] (72-75) |
- Fjala e rrallë shqipe [Mots rares albanais]
- III.5.A.56. Sh. TAVA, «Fjalë dhe shprehje të rralla nga rrethi i Vlorës» [Mots et expressions rares du district de Vlora] (76-78) |
- III.5.A.57. H. METANI, «Fjalë dhe shprehje nga rrethi i Skraparit» [Mots et expressions du district de Skrapar] (78-80) |
- U përgjigjemi pyetjeve [Nous répondons aux questions]
- III.5.A.58. A. DODI, «A janë sinonime të plota foljet *arrij* dhe *mbërrij*?» [Est-ce que les verbes *arrij* et *mbërrij* ('arriver') sont des synonymes parfaits?] (81-82) |
- III.5.A.59. A. DODI, «A dallohen në përdorim para-fjalët *më*, *në* me emra që tregojnë kohë, vend etj.» [Y a-t-il une différence dans l'emploi des prépositions *më*, *në* avec les noms exprimant le temps, le lieu etc.?] (82-84) |
- III.5.A.60. Nj. KAZAZI, «*Lypset* apo *lipset*?» [*Lypset* ou *lipset* ('il est nécessaire')?] (84-85; l'auteur recommande de n'employer aucune des deux variantes de ce mot emprunté au grec, mais de se servir de ses synonymes albanais) |
- III.5.A.61. E. LAFE, «Çmimi *Nobël* apo *Nóbël*?» [Prix *Nobël* ou *Nóbël*?] (85-86; le nom porte l'accent sur la dernière syllabe et s'écrit en albanais *Nobel*) |
- Përkujtime ngjarjesh dhe figurash të shquara të gjuhësisë shqiptare [Commémorations d'événements et de figures importants de la linguistique albanaise]
- III.5.A.62. F. AGALLIU, «Eqrem Çabej — studiues në zë i gjuhës dhe i kulturës së popullit tonë» [Eqrem Çabej, un spécialiste renommé de la langue et de la culture de notre peuple] (87-91) |
- III.5.A.63. A. OMARI, «Gustav Majer — figurë madhore e albanologjisë (1850-1900)» [G. Meyer, grande figure de l'albanologie] (92-97) |
- Kritikë e bibliografi [Critique et bibliographie]
- III.5.A.64. F. LEKA, ««Fjalor fjalësh e shprehjesh të huaja» (Prishtinë, 1986)

dhe «Fjalor i fjalëve të huaja» (Prishtinë, 1988)» (98-104; compte rendu de deux dictionnaires de mots étrangers) |

III.5.A.65. M. SAMARA, «N. Mustaka: «Shprehje popullore nga rrethi i Korçës» (Botim i Institutit të Gjuhësisë dhe të Letërsisë, Tiranë, 1989)» (105-108; compte rendu de N. Mustaka, *Expressions populaires du district de Korça* [Tirana 1989], cf. ci-dessous III.5.B.15 et III.5.B.21) |

Jeta shkencore [La vie scientifique]

III.5.A.66. S. SINANI, «Sesion shkencor në Fushë-Arrëz për leksikon e pylltarisë» [Session scientifique à Fushë-Arrëz sur le vocabulaire forestier] (109-110) |

III.5.A.67. M. SAMARA, «Sesion shkencor për leksikon në rrethin e Pogradecit» [Session scientifique sur le vocabulaire dans la région de Pogradec] (111-112).

III.5.B. *Studime filologjike* 44 (27) (1990)

fasc. 1

III.5.B.1. D. DILAVERI, «Njeriu i ditëve tona në disa romane të letërsisë së sotme shqiptare» [«L'homme de nos jours dans quelques romans contemporains traitant le thème actuel»] (3-15) |

III.5.B.2. A. ZOTO, «Historia dhe letërsia në krijimtarinë e Ismail Kadaresë» [«L'histoire et la littérature dans la création d'Ismail Kadare»] (17-20) |

III.5.B.3. J. MATO, «Mbi mënyrat e përdorimit të ironisë në letërsinë shqiptare» [«Sur l'emploi de l'ironie dans la littérature albanaise»] (21-28) |

III.5.B.4. È. SEDAJ, «Poezitë origjinale dhe të përkthyer të Pjetër Bogdanit» [«Les poésies originales et traduites de Pjetër Bogdani»] (29-40; l'auteur cherche à distinguer la part originale et la part de traduction dans l'ouvrage *Cuneus prophetarum* (1685) du poète albanais) |

III.5.B.5. I. ARAPI, «Tipat strukturorë të mbiemrave në veprën «Çeta e profetëve» të Pjetër Bogdanit» [«Les types structuraux des adjectifs dans le *Cuneus prophetarum* de Pjetër Bogdani»] (41-56) |

III.5.B.6. T. OSMANI, «Rreth veçorive të alfabetit të P. Bogdanit» [«Particularités de l'alphabet de Pjetër Bogdani»] (57-62; analyse de l'alphabet de P. Bogdani, avec un tableau p. 61) |

III.5.B.7. Sh. HOXHA, «Rreth vendlindjes së Pjetër Bogdanit» [«Sur le lieu de naissance de Pjetër Bogdani»] (63-69; «Ayant mis à profit quelques toponymes qui portent le nom de Bogdani, Shefqet Hoxha aboutit à la conclusion que le village Kishaj du district de Gur i Hasit peut avoir été le village natal des Bogdanë, de Hasi du XVII^e siècle») |

III.5.B.8. E. LAFE, «Puna e Aleksandër Xhuvanit për pastërtinë e gjuhës shqipe dhe rëndësia e saj për kohën tonë» [«Le travail d'Aleksandër Xhuvani pour l'épuration de la langue albanaise et son importance aujourd'hui»] (71-78; sur les principes qui ont guidé A. Xhuvani (1880-1961) dans ses efforts pour épurer la langue albanaise (cf. ci-dessus III.5.A.25)) |

III.5.B.9. B. BECI, «Hundorësia e zanoreve të shqipes në gjendjen e sotme» [«Nasalité des voyelles de l'albanais à l'état actuel»] (79-98) |

III.5.B.10. N. TOPALLI, «Zanoret e patheksuara nistore në gjuhën shqipe» [«Les voyelles initiales inaccentuées en albanais»] (99-113; histoire de la chute des voyelles initiales inaccentuées en albanais) |

III.5.B.11. F. AGALLIU, «Rreth përdorimeve të rrjedhore në shqipen e sotme letrare» [«Sur les emplois de l'ablatif en albanais littéraire contemporain»]

(115-131; pour la première partie voir *SF* 44 (27)/3 (1990), p. 125-141: Rjedhorja si një rasë me vlerë jo të plotë në gjuhën shqipe [«L'ablatif — un cas avec une valeur incomplète dans la langue albanaise»]) |

Materiale e dokumente [Matériaux et documents]

III.5.B.12. A. XHUVANI, «Fjale dhe shprehje shqipe (Ndihmesa për fjalorin e gjuhës shqipe)» [Mots et expressions de la langue albanaise (contributions au dictionnaire de la langue albanaise)] (133-149) |

III.5.B.13. A. SULA, P. HAXHILLAZI, «Fjale popullore nga rrethi i Tropojës» [«Mots populaires du district de Tropoja»] (141-149) |

Kritikë e bibliografi [Critique et bibliographie]

III.5.B.14. Th. GJKA, FAN S. NOLI, VEPRA, vëll. 1-5. Botim i Akademisë së Shkencave të RPS të Shqipërisë, Tiranë, 1989) [151-153; compte rendu des tomes 1-5 de l'édition des œuvres du grand écrivain et poète albanais Fan S. Noli par l'Académie des sciences d'Albanie] |

III.5.B.15. H. SHEHU, «N. Mustaka, «Shprehje popullore nga rrethi i Korçës» (Botim i Institutit të Gjuhësisë dhe të Letërsisë të Akademisë së Shkencave të RPS të Shqipërisë, Tiranë, 1989)» (154-163; compte rendu de N. MUSTAKA, *Expressions populaires du district de Korça* [Tirana 1989], cf. ci-dessus III.5.A.65 et ci-dessus III.5.B.21) |

III.5.B.16. N. MITA, «Bibliografi për jetën dhe veprën e Aleksandër Xhuvanit» [«Bibliographie sur la vie et l'œuvre d'A. Xhuvani»] (165-199; avec index détaillé p. 188-199) |

Jeta shkencore [La vie scientifique]

III.5.B.17. H. PASHO, «Arritje të punës kërkimore-shkencore në Institutin të Gjuhësisë dhe të Letërsisë gjatë vitit 1989» [«Résultats du travail de recherche scientifique à l'Institut de Linguistique et de Littérature au cours de l'année 1989»] (201-205) |

III.5.B.18. «Veprimtari kushtuar 25-vjetorit të vdekjes së Fan Nolit» [«Activités consacrées au 25^e anniversaire de la mort de F. S. Noli»] (205-206) |

III.5.B.19. A. VEHBIU, «Veprimtari me rastin e 110-vjetorit të lindjes së Aleksandër Xhuvanit» [«Activités à l'occasion du 110^e anniversaire de la naissance d'A. Xhuvani»] (206-209; cf. III.5.A.41 ci-dessus) |

III.5.B.20. B. VILA, «Përkujtohet 100-vjetori i vdekjes së Thimi Mitkos» [«Commémoration du centenaire de la mort de Thimi Mitko»] (210-211) |

III.5.B.21. M. SAMARA, «Paraqitet libri "Shprehje popullore nga rrethi i Korçës" i Niko Mustakës» [«Présentation du livre "Expressions populaires du district de Korça" de N. Mustaka»] (211-212; cf. ci-dessus III.5.A.65 et III.5.B.15) |

III.5.B.22. A. HIDI, «Ligjërata të prof. Androkli Kostallarit në Paris për gjuhën shqipe e për shkencat filologjike shqiptare» [«Le discours du prof. Androkli Kostallari tenu à Paris sur la langue albanaise et sur les sciences philologiques albanaises»] (114-116; cf. ci-dessus III.5.A.43) |

III.5.B.23. N. TOPALLI, H. KAMANI, «Sesion shkencor në Laç për probleme të gjuhës e të letërsisë shqipe» [«Session scientifique à Laçi sur des problèmes de la langue et de la littérature albanaises»] (214-216).

IV. Linguistique non indo-européenne

IV.2. Linguistique finno-ougrienne

IV.2.A. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* 32 (1988)

fasc. 1

Tanulmányok [Études]

IV.2.A.1. P. EGYED, «Mű-olvasatok és irány (Lukács György útja 1919-ig)» [Interprétation et sens (Le chemin parcouru par Gy. Lukács jusqu'en 1919)] (3-10) |

IV.2.A.2. K. DEZSŐ, «Az Ady-örökség történetéből» [Histoire de la réception d'Ady] (11-18; sur la réception du poète Endre Ady (1877-1919) en Roumanie durant les années 1927-1939) |

IV.2.A.3. M. LÁSZLÓ, «Nyelvföldrajzi adatok a *kukorica* szókincséhez» [Sur le vocabulaire dialectal du maïs] (19-42) |

Kisebb közlemények [Articles]

IV.2.A.4. G. KACSÓ, «Csóbel Minca és a szecesszió» [Minca Csóbel et le Jugendstil] (43-50) |

IV.2.A.5. G. FERENCZI, «Székely rovásszövegek megfejtéséhez» [Contribution au déchiffrement de quelques textes écrits en caractères runiques des Sicules (Székely)] (51-56) |

Adattár [Matériaux et documents]

IV.2.A.6. H. MÓZES, «Romániai magyar verseskönyvek és -füzetek a két világháború között» [Livres et recueils de poésie hongroise publiés en Roumanie entre les deux guerres] (57-69) |

IV.2.A.7. F. KÓSA, «Mészöly Gedeon Octavia fordítása» [Octavia dans la traduction de Gedeon Mészöly] (70-78; traduction hongroise de la tragédie *Octavia* de Sénèque) |

IV.2.A.8. Szemle [Comptes rendus] (79-94) |

Hírek [Chronique]

IV.2.A.9. Z. SZABÓ, «Boris Cazacu (1919-1987)» (95; nécrologie du spécialiste de la langue roumaine).

fasc. 2

Tanulmányok [Études]

IV.2.A.10. Z. SZABÓ, «A szecesszió főbb stiláris sajátosságai Hortensia Papadat-Bengescu és Kaffka Margit Prózájában (Összehasonlító stílistikai vizsgálat)» [Le style 'art nouveau' dans la prose de Hortensia Papadat-Bengescu [1876-1955] et Kaffka Margit [1880-1918]. Étude de stylistique comparée] (99-110) |

IV.2.A.11. J. KÖTŐ, «Az aradi színjátszás két világháború közötti történetéből» [Sur l'histoire du théâtre d'Arad entre les deux guerres] (111-122) |

IV.2.A.12. E. FÜLEI-SZÁNTÓ, J. ZAVALETA, «A 'Marad' ige elemzése a spanyol és a magyar nyelvben» [Analyse du verbe 'rester' en espagnol et en hongrois] (123-132; étude contrastive) |

IV.2.A.13. M. CSOMORTÁNI, «Egy érmelléki falu utó- és becenevei» [Prénoms et noms hypocoristiques du village de Curtuișeni (prov. de Bihor)] (133-148) |

Kisebb közlemények [Articles]

IV.2.A.14. H. MÓZES, «A hazai magyar verseskötetek megjelenésének dinamikája 1944 és 1987 között» [La dynamique de la publication de volumes de vers hongrois en Roumanie entre 1944 et 1987] (149-152) |

IV.2.A.15. L. MURÁDIN, «A rovarnevek nyelvjárási szókincséből» [Sur le vocabulaire dialectal des insectes] (153-162; sur les mots pour 'insecte', 'mouche', 'bourdon', 'frelon', 'libellule' et 'coccinelle' dans les dialectes hongrois) |

Adattár [Matériaux et documents]

IV.2.A.16. H. MÓZES, «Irodalomtörténet — 1987» [Bibliographie d'histoire littéraire — 1987] (163-170; ne mentionne que les ouvrages écrits en hongrois) |

IV.2.A.17. J. JENŐ, «Feiurdeni helynevei» [Toponymes de Feiurdeni (prov. de Cluj)] (171-184) |

IV.2.A.18. Szemle [Comptes rendus] (185-196): e.a. de I. Coteanu, M. Sala, *Etimologia și limba română. Principii — Probleme* [Bucarest 1987] (188-190; par L. SZÁSZ).

IV.2.A. *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények* 33 (1989)

fasc. 1

Tanulmányok [Études]

IV.2.A.19. Á. ANTAL, «Egy zseniális irodalmi mindenés (A kétszáz éves ifjabb Kisfaludi)» [Un génie littéraire universel (Le bicentenaire de Károly Kisfaludy)] (3-12) |

IV.2.A.20. D. MÁTHÉ, «Nyelvfilozófiai problémák Bretter György írásaiban» [Problèmes de philosophie linguistique dans les écrits de Gy. Bretter] (13-21) |

IV.2.A.21. L. MURÁDIN, «A mezőségi *a*-zás» [L'alternance phonologique *o/a* dans la localité de Podișul en Transylvanie] (23-47) |

IV.2.A.22. M. J. KOVÁCS, «Havasalja ragadványnevei» (49-62; étude descriptive des surnoms dans 21 villages du cours supérieur de la Tîrnava Mare) |

Kisebb közlemények [Articles]

IV.2.A.23. H. MÓZES, «A nyolc szótagos sor mértékváltozatai» [Métrique du vers octosyllabique] (63-68) |

IV.2.A.24. A. KABÁN, «A szöveg szemiotikai megközelítéséhez» [L'approche sémiotique du texte] (69-75) |

Adattár [Matériaux et documents]

IV.2.A.25. D. GYÖRFFY, «Romániai irodalmának bibliográfiája 1943-1944-ben» [Bibliographie de littérature hongroise en Roumanie dans les années 1943-44] (77-81) |

IV.2.A.26. É. PÁL, «A Csiki-medence helyneveiből» [Toponymes de Delnița et Păuleni (prov. de Harghita)] (81-84) |

IV.2.A.27. J. BURUS, «Șiclod helynevei» [Les toponymes de Șiclod (prov. de Mureș)] (84-90) |

IV.2.A.28. Szemle [Comptes rendus] (91-101): e.a. de V. Breban, *Dicționar general al limbii române* (97-98; par L. SZÁSZ) |

Hírek [Chronique]

IV.2.A.29. J. PÉNTEK, «Alexandru Graur 1900-1988» (102; nécrologie du linguiste roumain; v. aussi I.B.33 ci-dessus et V.B.50 ci-dessous) |

IV.2.A.30. L. MURÁDIN, «Gálffy Mózes 1915-1988» (103-104; nécrologie du spécialiste de la langue hongroise) |

IV.2.A.31. D. BALOGH, «Teisler Pál 1932-1988» (104; nécrologie du spécialiste de la langue hongroise).

fasc. 2

Tanulmányok [Études]

IV.2.A.32. Z. SZABÓ, «A szecesszió főbb stiláris sajátosságai Alexandru Macedonski és Kosztolányi Dezső prózájában» [Le style 'art nouveau' dans la prose d'A. Macedonski et de D. Kosztolányi] (107-122) |

IV.2.A.33. F. KÓSA, «A *lesz* ige történetéhez» [À propos de l'histoire du verbe *lesz* 'être'] (123-134; se basant sur une vaste documentation, l'auteur étudie les problèmes liés à l'histoire du verbe *lenni* des points de vue phonétique, morphologique, syntaxique et sémantique; il prend en compte l'influence des normes littéraires et l'existence de formes dialectales) |

IV.2.A.34. L. MURÁDIN, «A szekér és részeinek nyelvjárási szókincséből» [La terminologie dialectale des voitures et de leurs pièces] (135-150) |

IV.2.A.35. M. CSOMORTÁNI, «Egy csiki falu állatnevei» [Les noms d'animaux du village de Misentea (prov. de Harghita)] (151-160) |

Kisebbségi közlemények [Articles]

IV.2.A.36. D. KOZMA, «„Vallani mindent: volt életem dolga“ (Adyra emlékezve)» [„Tout confesser: voilà la tâche de ma vie“ (Pour commémorer Ady)] [Sur l'universalité de la poésie d'Endre Ady (à l'occasion du 70^e anniversaire de la mort du poète)] (161-165) |

IV.2.A.37. Gy. GAAL, «Sipos Domokos novelláinak élményrétegei» [À propos de l'art novellistique de Domokos Sipos] (166-172) |

IV.2.A.38. H. MÓZES, «A romániai magyar irodalomtörténet-írás történetéhez» [Histoire de l'historiographie littéraire hongroise de Roumanie] (173-176) |

IV.2.A.39. A. KABÁN, «A funkcionális stílusok szemiotikájából» [La sémiotique des styles fonctionnels] (177-180) |

IV.2.A.40. E. FÜLEI-SZÁNTÓ, «Az igei predikátum és kategóriái» [Le prédicat verbal et ses catégories] (181-185; sur la base d'une comparaison des catégories du verbe en hongrois, en arabe et en lakandon (langue maya), l'auteur conclut que ces catégories dérivent de la structure sémantique des thèmes verbaux, tandis que leur réalisation a lieu sur le plan syntaxique, par diverses modalités morphologiques et morphonologiques; par conséquent, les catégories respectives sont des catégories du prédicat verbal, non du verbe) |

Adattár [Matériaux et documents]

IV.2.A.41. E. CSETRI, «Aranka György két kiadatlan levele» [Deux lettres inédites de Gy. Aranka] (186-187) |

IV.2.A.42. M. HINTS, «Ismeretlen Aranka György művek?» [Œuvres inconnues de Gy. Aranka?] (187-188) |

IV.2.A.43. A. K[ABÁN], M. H[INTS], «Dsida Jenő utolsó versei» [Les dernières poésies de J. Dsida] (188-192; avec des photos des manuscrits du poète) |

IV.2.A.44. Szemle [Comptes rendus] (193-200).

V. Linguistique contrastive

V.A. *The Bible Translator. Technical Papers*, Vol. 41, 1 (1990)

V.A.1. P. S. CAMERON, «Functional Equivalence and the *mot juste*» (101-109; défend le principe suivant: «The possibilities inherent in formal correspondence

must be exhausted first, and only if they yield nothing should there be resort to functional equivalence»; exemples pris dans les traductions anglaises des *Lettres aux Galatiens*) |

V.A.2. J. B. STERK, «Translating for Impact?» (109-121; esquisse d'un modèle de «traduction à équivalence dynamique», qui rend la tension entre l'auteur et le public récepteur du texte original) |

V.A.3. R. L. OMANSON, «Commentaries on Paul's Letters» (122-131; bibliographie critique) |

V.A.4. M. V. SONGULASHVILI, «The Translation of the Bible into Georgian» (131-134; aperçu de la christianisation de la Géorgie, des premières éditions de la Bible géorgienne et des traductions modernes de la Bible) |

V.A.5. Notes (135-139; e.a. «“Your father(s)” in the Greek New Testament») et comptes rendus (139-147).

V.B. *Sopostavitelno ezikoznanie (Sopostavitel'noe jazыkoznanie/Contrastive Linguistics)* 1989

fasc. 1

V.B.1. V. ČENEVA, «Ob odnom tipe predloženiј obuslovlennosti v ruskom jazыke i ich bolgarskich funkcional'nych sootvetstvijaх» [«On a Type of Sentences Expressing Conditionality in Russian and its Functional Equivalent in Bulgarian»] (5-10; sur les conditionnelles russes introduites par *stoit/stoilo ... kak, stoit/stoilo ... i* et leurs équivalents bulgares) |

V.B.2. M. KONTEVA, «Prechod ka pълnoznačni dumi kъм predlozi v съвременija бългaрски i češki ezik» [«Transition of Open-Class Words to Prepositions in Contemporary Bulgarian and Czech»] (11-23; «After clarifying the historical prerequisites and the lexico-syntactic characteristics of the separate parts of speech, the logico-semantic loci and the semantico-functional conditions for the transition of adverbs, nouns, verbs, pronouns and numerals to prepositions are determined. Changes occurring in open-class words on the syntactic and lexical plane are discussed. A classification of secondary prepositions according to their origin is proposed [...]» [p. 11]) |

V.B.3. J. ŠOPOVA, M. VELEVA, «Fonetiko-fonologični greški pri възpriemaneto na бългaрска vokalna sistema ot ispanogovorešti studenti» [«Phonetic-Phonological Errors in the Reproduction of the Bulgarian Vocal System by Spanish-Speaking Students»] (17-23) |

Teoretični vъпроси na ezikoznaniето [«Theoretical Problems of Linguistics»]

V.B.4. S. BUROV, «Към характеристиката на категорijата *stepen* v бългaрски ezik» [«On the Characteristics of the Category of *Degree* in Bulgarian»] (24-31; «The article discusses the formal and semantic development of the category of *degree* and its status in contemporary Bulgarian [...]» [p. 24]) |

Teorija i praktika na prevoda [«Translation Theory and Practice»]

V.B.5. A. GUREVIČ, S. MATEEV, «Izsledvane na kriteriite za dobър синхронен превод s metoda na sravnjavane po dvojki» [«A Study of Simultaneous Interpretation Properties by the Method of Paired Comparisons»] (32-38; «Eight properties of simultaneous interpretation: correctness, usefulness, completeness, smoothness, calmness, pleasantness, summariness, verbatim, were studied in respect to their importance for the quality of interpretation [...]» [p. 32]) |

Diskusii [« Discussions »]

V.B.6. M. Sl. MLADENOV, «Po njakoi aktualni vъprosi na južnoslavjanskata dialektologija (predvaritelni beležki)» [«On Some Topical Questions of South Slavonic Dialectology (Preliminary Notes)»] (39-44; «[...] the author dwells upon the basic question in South Slavonic dialectology concerning the bipartition of South Slavonic dialects into western and eastern [...]» [p. 39]) |

V.B.7. V. ŠAUR, «Jerarchija na priznacite na bŭlgarskite glagolni vremena» [«A Feature Hierarchy of the Bulgarian Tenses»] (45-55; l'auteur pose la hiérarchie suivante: 1. postériorité, 2. antériorité, 3. évidentialité, 4. résultativité, 5. non-évidentialité, 6. relativité) |

Iz istorijata na ezikoznaniето v Bŭlgarija [«History of Bulgarian linguistics»]

V.B.8. S. IVANČEV, «Za otkrivaneto na chumanitarnata gimnazija (gimnazijata za drevni ezici i kulturi) v Sofija» [«On the Establishment of the Liberal Secondary School (School for Ancient Languages and Cultures)»] (56-62) |

Obzori [« Review Articles »]

V.B.9. B. IVANOV, S. POPOVA, «Za dejstvitelnite i mnimite osobenosti na japonskata lingvistična tradicija» [«On the Actual and the Alleged Specificity of the Japanese Linguistic Tradition»] (63-70; «[...] the reasons for the specificity of Japanese linguistics have to be sought not only in its autonomous development but also in the characteristics of the language itself» [p. 63]) |

Recenzii i anotacii [« Reviews and annotations »]

V.B.10. Comptes rendus (71-117): e.a. de N. Z. Gadžieva, B. A. Serebrennikov, *Sravnitel'no-istoričeskaja grammatika tjurkskich jazykov* [Grammaire comparée et historique des langues turques] [Moscou 1986] (77-80; par Ju. KIRILOVA), R. Wardhaugh, *An Introduction to Sociolinguistics* [Oxford 1986] (82-84; par L. ILIEVA et S. RANGELOV), *Historical Development of Auxiliaries* (ed. by H. Harris, P. Ramat) [Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 35] [Berlin/New York/Amsterdam 1987] (94-98; par Ju. KONSTANTINOV) |

Godišnini [« Anniversaries »]

V.B.11. R. RUSINOV, «Nikolaj P. Kovačev na sedemdeset godini» [«Nikolaj P. Kovačev — Septuagenarian»] (118-120; esquisse de la vie et aperçu des travaux du linguiste et folkloriste bulgare) |

Chronika [« Varia »]

V.B.12. R. A. DIMITROV, «Slavjanski kulturni dni v Madridskija universitet "Komplutense"» (121; compte rendu des «Journées culturelles slaves» à l'Université de Madrid en mai 1988) |

V.B.13. G. KOLEV, «Balkanistična konferencija v Sofija» (122-123; compte rendu de la conférence balkanologique tenue à Sofia en février 1988 sur le thème «Problèmes ethnolinguistiques des peuples balkaniques») |

V.B.14. A. FEDOTOV, «Trideset i prva međunarodna altaistična konferencija (RIAS)» (123-124; compte rendu de la 31^e conférence internationale d'altaistique ayant eu lieu à Weimar en juin 1988) |

V.B.15. L. SELIMSKI, «Alfred Zaręba (1921-1988)» (124-125; nécrologie du linguiste polonais) |

V.B.16. L. SELIMSKI, «Stanisław Skorupka» (125-126; nécrologie du linguiste polonais) |

Bibliografija [« Bibliography »]

V.B.17. S. V. CHRUSANOVA, «Bŭlgarska ezikovedski disertacii 1987 godina» [Dissertations linguistiques bulgares en 1987] (127-128).

fasc. 2

V.B.18. I. LIKOMANOVA, V. MILEVA, «Za njakoi osobenosti na s̆stestvitelnite imena za lica ot ženski pol v slavjanskite ezici» [«On Some Peculiarities of Nouns Designating Female Individuals in the Slavonic Languages»] (5-11; «The paper explores the current use of certain derivational formants in feminine gender nouns designating female individuals (of the type *profesorka*, *lekarka*) in some Slavonic languages [...]» [p. 5]) |

V.B.19. I. BONDAR', «Nekotorye *verba dicendi* v ruskom, bolgarskom i serbo-chorvatskom jazykach» [«Some *verba dicendi* in Russian, Bulgarian and Serbo-Croatian»] (12-16; sur les verbes dérivés des racines *govor-*, *kaz-* et *rek-* en russe, bulgare et serbo-croate) |

V.B.20. T. RAČEVA, «Za upotrebata na *edin* v b̆lgarskija ezik i neopredelitel-nija člen v nemskija ezik pri generičen podlog v načalna pozicija» [«On the Use of *edin* in Bulgarian and the Indefinite Article in German with a Generic Subject in Initial Position»] (17-20; l'auteur aborde aussi la question s'il existe un article indéterminé en bulgare) |

V.B.21. Ch. GEGOV, «B̆lgarskata velarna s̆glasna /x/ i tri arabski prochodni s̆glasni» [«The Bulgarian Velar Consonant /x/ and Three Arabic Fricative Consonants»] (21-24; «[...] The Bulgarian velar consonant phoneme /x/ and especially its variants are perceived by Arabs learning Bulgarian rather differently, i.e. Arabs often take its variants to be different phonemes according to the phonemic structure of Arabic [...]» [p. 21]) |

Fonoarchiv [«Phonoarchives»]

V.B.22. R. JAKOBSON, «O foneme» [«On the Phoneme»] (26-39; texte d'une conférence faite par R. JAKOBSON à l'Université de Sofia en septembre 1963) |

V.B.23. O. MLADENOVA, «Βουργαροχώρια. Iz slovnoto bogatstvo na neopisvan b̆lgarski dialekt v Severna Ğr̆cija» [«Βουργαροχώρια. Through the Lexical Treasury of an Undescribed Bulgarian Dialect in Northern Greece»] (40-56; «A lexicological and a lexicographical interpretation of 147 lexemes typical of an unknown and so far undescribed Bulgarian idiom of a group of villages in Aegean Macedonia is given. [...]» [p. 40]) |

Diskusii [«Discussions»]

V.B.24. V. KARPOV, «B̆lgarskij jazyk kak simmetrično-asimmetričnaja sistema» [«Bulgarian as a Symmetric/Asymmetric System»] (57-62; «[...] On the basis of Ju. A. Urmancev's general systems theory the article offers a proof of the symmetric-asymmetric nature of Bulgarian on different levels» [p. 57]) |

Recenzii i anotacii [«Reviews and annotations»]

V.B.25. Comptes rendus (65-109): e.a. de Cl. Hagège, *L'homme de paroles (Contribution linguistique aux sciences humaines)* [Paris 1985] (72-74; par D. BANKOV), *Typologie des langues*. [Cercle linguistique d'Aix-en-Provence. Travaux 5] [Aix-en-Provence, 1987] (87-88; par Ž. BOJADŽIEV).

Godišnini [«Anniversaries»]

V.B.26. R. RUSINOV, «Stojan Argirov (1870-1939)» (110-112; esquisse de la vie du philologue bulgare) |

V.B.27. B. V̆LČEV, «Jurij Venelin (1802-1839)» (112-119; esquisse de la vie du savant russe bulgarophile) |

Chronika [«Varia»]

V.B.28. R. BOJADŽIEV, «Oficijalno otkrivane na Naučnija centър za slavjano-vizantijski proučvanija «Ivan Dujčev» kъм Sofijskija universitet «Kliment Ochridski»» (120-121; sur l'ouverture officielle d'un Centre scientifique pour les études slavo-byzantines à l'Université de Sofia) |

V.B.29. P. GRIGOROVA, «Seminar po sociologija v Sofija (Sekcija *Sociolingvistika*)» (122-123; compte rendu d'un séminaire de sociolinguistique à Sofia en juin 1988) |

V.B.30. I. KUCAROV, «Nacionalna konferencija v Plovdiv na katedrite po български език ot višite učilišta i poluvišite učitel'ski instituti» [Conférence nationale à Plovdiv des chaires de langue bulgare dans les écoles supérieures et les écoles normales semi-supérieures] (123-124).

fasc. 3

V.B.31. K. TRENKOV, «Opit za klasifikacija na po-važnite ekzonimi v slavjanskite ezici (български, руски, полски, češki, сръбохърватски)» [«An Attempt at a Classification of Some More Important Exonyms in Slavonic Languages (Bulgarian, Russian, Polish, Czech, Serbo-Croatian)»] (5-12; sur le problème des exonymes dans la traduction) |

V.B.32. I. KODŽACHINKOV, «Съпоставителен анализ на zoomorfni karakteristiki v българската i английската език» [«A Comparative Analysis of Zoomorphic Characteristics in Bulgarian and English»] (13-19; «The article presents the microsystems of animalistic images with the central images of *dog* and *cat* in English and Bulgarian and on the basis of examples proves the reasons for similarities and contrasts of the metaphoric meaning in both languages» [p. 13]) |

V.B.33. A. JANUCEVA, «Nemskite frikativi [h, x, ç, j] v proiznošenieto na българи (prognoza)» [«The German Fricatives [h, x, ç, j] in the Pronunciation of Bulgarians (a Prediction)»] (20-30; sur les erreurs dans la prononciation des fricatives allemandes par les bulgares) |

V.B.34. Ch. GEGOV, «Po njakoi vъprosi na българската vokalizm i vokalizma na ezika dari v Afganistan» [«On Some Aspects of the Bulgarian Vowel System and the Vowel System of the Dari Language in Afghanistan»] (31-35; comparaison des systèmes phonologiques du persan-dari et du bulgare et tentative d'explication des fautes de perception et de prononciation des étudiants afghans apprenant le bulgare) |

Ezikovi kontakti [«Languages in Contact»]

V.B.35. W. BUDZISZEWSKA, «Iz българо-румънските лексикални връзки» [«Bulgarian-Rumanian Lexical Relationships»] (36-38; «The article emphasizes the importance of Rumanian lexical data for the investigation of some Bulgarian dialect expressions. Some Rumanian lexemes preserving West Bulgarian vocalization of Old Bulgarian *ъ* > *o* are considered. Examples are given in which Bulgarian *e* > Rumanian *i* and Bulgarian *ъ* > Rumanian *î* in the process of borrowing. The phonetic relationships between Rumanian words and non-preserved Middle Bulgarian forms are described» [p. 36]) |

V.B.36. A. ŽURAVSKI, «Връзката na beloruskija knižoven ezik със съседните slavjanski ezici» [«The Relationship of Standard Byelorussian with the Neigh-

bouring Slavonic Languages»] (39-43; l'influence du polonais et du russe sur la langue biélorusse) |

Diskusii [« Discussions »]

V.B.37. L. ILIEVA, «Zadnopostavnijat opredelitelien člen — arealno ili tipologično javlenie?» [«The Postpositive Definite Article — An Areal or a Typological Phenomenon?»] (44-48; selon l'auteur l'apparition d'un article défini postposé est un phénomène aréal) |

Obzori [« Review Articles »]

V.B.38. M. ČECHOVA, «Opit za sistematzirane na osnovnite ponjatija vъv funkcionalnata stilistika» [«An Attempt at a Systematization of the Basic Notions in Functional Stylistics»] (49-58) |

Recenzii i anotacii [« Reviews and Annotations »]

V.B.39. Comptes rendus (59-107) |

Godišnini [« Anniversaries »]

V.B.40. A. MIŠEVA, E. GRIGOROVA, «Ruska Simeonova na šesjet godini» [«Ruska Simeonova — Sexagenarian»] (108-109; esquisse de l'activité scientifique de la germaniste bulgare) |

V.B.41. A. MIŠEVA, E. GRIGOROVA, «Bibliografija na naučnite trudove na Ruska Simeonova» [«A Bibliography of the Linguistic Works of Ruska Simeonova»] (110-111) |

V.B.42. B. VĚLČEV, «Vasil Aprilov (1789-1847)» (112-116; sur la vie de V. APRILOV et son rôle dans le création de la langue littéraire bulgare) |

V.B.43. I. KUCAROV, «Jurdan Trifonov (1864-1949)» (117-119; sur l'activité scientifique du slaviste bulgare) |

V.B.44. I. KUCAROV, «A Bibliography of the Linguistic Works of Jurdan Trifonov» (120) |

Chronika [« Varia »]

V.B.45. P. KARAG'OVZOV, «XXVI leten seminar po bълgaristika v Sofija» (121; compte rendu d'un séminaire de linguistique, littérature et culture bulgares à Sofia dans l'été 1988) |

V.B.46. K. KOLEVA, «XXXIII leten kurs po polski ezik i kultura (Kurs «A») vъv Varšava» (122; compte rendu du 33^e cours d'été de langue et culture polonaises (cours «A», à Varsovie) |

V.B.47. P. KARAG'OVZOV, «XXXIII leten kurs po polski ezik i kultura (Kurs «B») vъv Varšava» (122-123; compte rendu du 33^e cours d'été de langue et culture polonaises (cours «B», à Varsovie) |

V.B.48. M. STRUGAROVA, «XXXIX jugoslavski seminar za čuždestranni slavisti v Sarajevo» (123; compte rendu du 39^e séminaire yougoslave pour slavistes étrangers à Sarajevo dans l'été 1988) |

V.B.49. C. KARASTOJČEVA, «XVII leten seminar na Zagrebskata slavistična škola» (123-124; compte rendu du 17^e séminaire d'été de l'école de slavistique de Zagreb en 1988) |

V.B.50. M. SI. MLADENOV, «Aleksandru Graur [Alexandru Graur] (1900-1988)» (nécrologie du grand linguiste roumain; v. aussi I.B.33 et IV.2.A.29 ci-dessus) |

V.B.51. Ž. BOJADŽIEV, «Orelieu Sovažo [Aurélien Sauvageot] (1897-1988)» (125-126; nécrologie du grand linguiste et finno-ougriste français) |

fasc.4

V.B.52. V. ČENEVA, «Vyraženie ustupitel'nyh otnošenij v russkich konstrukcijach s predlogom *nesmotrja na* i v bolgarskich konstrukcijach s predlogom *vъpreki*» [«Expression of Concession Relations in Russian Constructions with the Preposition *nesmotrja na* and in Bulgarian Constructions with the Preposition *vъpreki*»] (5-10) |

V.B.53. M. CVETKOVA, «Interpretacija na variativnost pri izrazjavane na količestvena karakteristika v bulgarskija i polskija ezik» [«Interpretation of Variability in the Expression of Quantity Characteristics in Bulgarian and Polish»] (11-17; «The paper is an attempt to establish some basic regularities in the quantitative characterization of objects and phenomena on the word-formation and the syntactic level» [p. 11]) |

V.B.54. R. SCHMIDT, «Konfrontative Valenzuntersuchungen und Text im Fremdsprachenunterricht (am Beispiel des Verbs *bringen*)» (18-22) |

Ezikovi kontakti [«Languages in Contact»]

V.B.55. H. BIEDER, «Die Wortbildungsadaptierung der Germanismen in den slavischen Sprachen» (23-31; comment les mots d'emprunt allemands ont été intégrés dans les langues slaves) |

Teoretični vъprosi na ezikoznaniето [«Theoretical problems of linguistics»]

V.B.56. H. FABKE, «Socialen status na knižovnija ezik i negovo otraženie vъrchu konstantnostta na normata» [«Social Status of the Standard Language and its Impact on the Constancy of Norm»] (32-36; «Attention is drawn to the specific nature of the Lusatian standard language which differs in its social status and function from all the other Slavonic languages. Within this specific nature of the language in question, account is taken of the greater instability of the norm, illustrated by phenomena that arose due to the interruption of continuity of Lusatian cultural life during the 1937-1945 period» [p. 32]) |

Diskusii [«Discussions»]

V.B.57. G. T. RIKOV, «On the Reconstruction of the Indo-European Verb System» (37-44; l'auteur critique les idées de J. FEUILLET sur la reconstruction du système verbal indo-européen et défend l'interprétation de V. I. GEORGIEV) |

V.B.58. I. KUCAROV, «Ošte edno mnenie za karaktera na protivopostavjaneto aorist/imperfekt» [«Another View on the Nature of the Aorist/Imperfect Opposition»] (45-49; «[...] The maximally nonmarked aorist and the maximally nonmarked imperfect [...] each possess only one positive distinctive feature, viz. anteriority and referentiality which are not correlative [...] the category of tense presented in the Bulgarian linguistic literature in fact consists of three independent morphological categories: tense, actualization and taxis» [p. 45]) |

Recenzii i anotacii [«Reviews and Annotations»]

V.B.59. Comptes rendus (50-95): e.a. de Th. Vennemann, *Neuere Entwicklungen in der Phonologie* [Berlin/New York/Amsterdam 1986] et *Preference Laws for Syllable Structure and the Explanation of Sound Change* [Amsterdam 1988] (65-68; par A. DANČEV) |

Godišnini [«Anniversaries»]

V.B.60. B. BLAŽEV, «Penka Filkova na 60 godini» [«Penka Filkova — Sexagenarian»] (96-97; esquisse biographique de la spécialiste de la langue russe) |

- V.B.61. B. BLAŽEV, «Bibliografija na trudovete na Penka Filkova» [«A Bibliography of Penka Filkova's Works»] (97-101) |
- V.B.62. K. TRENKOV, «Aleksander Brückner (1856-1939)» (101-106; esquisse de la vie et de l'œuvre du grand slaviste polonais) |
- V.B.63. S. BOGDANOVA, «Aleksej Šachmatov (1864-1920)» (107-112; esquisse de la vie et de l'œuvre du célèbre slaviste russe) |
- Chronika [«Varia »]
- V.B.64. «X međunaroden kongres na slavistite (Sofija, 14-22 IX 1988 godina)» [X^e congrès international des slavistes (Sofia 14-22 sept. 1988)]: «Ѕьpostavitelni i arealni izsledvanija» [Recherches contrastives et areales] (113-119; par J. TRIFONOVA et V. GEŠEV), «Lingvistika na teksta» [Linguistique du texte] (120-122; par I. ANGELOVA), «Sociolingvistika» [Sociolinguistique] (122-123; par E. BOJADŽIEVA), «Problemi na morfologijata na slavjanskite ezici» [Problèmes de la morphologie des langues slaves] (123-126; par V. MILEVA), «Vъprosi na modalnostta» [Questions de modalité] (126-127; par V. MALDŽIEVA), «Struktura i istorija na praslavjanski ezik. Baltoslavjanski etnolingvistični otnošenija» [Structure et histoire du slave commun. Relations ethnolinguistiques balto-slaves] (127-128; par M. VILAROVA), «Lužiški ezici» [Langues sorabes] (128; par R. MICHALIK).

fasc. 5

- V.B.65. K. MANČEV, «Profesor Božil Nikolov na sedemdeset godini» [«Professor Božil Nikolov — Septuagenarian»] (5-6; esquisse des activités du romaniste bulgare) |
- V.B.66. R. VASILEVA, «Bibliografija na trudovete na Božil Nikolov» [«A Bibliography of Božil Nikolov's Works»] (97-101; bibliographie à partir de 1978) |
- V.B.67. D. BANKOV, D. DIMITROV, V. DRAGNEV, «Contribution à l'étude des mots-valises ou «mixonymes»» (8-12; à propos des mots-valises ou «mixonymes» tels que *touriste* + *aristocrate* > *touristocrate* et le rôle de l'homophonie dans leur formation) |
- V.B.68. A. ČAUŠEV, «De quelques caractéristiques de la composition nominale en français» (13-15; la composition nominale en français et la relation syntaxique entre les deux éléments des noms composés) |
- V.B.69. A. CULIOLI, «Donc» (16-19; les emplois du mot *donc* en français) |
- V.B.70. J. FONTAINE, «De la temporalité linguistique» (21-25; sur les rapports entre aspect et temps en français et en russe; l'auteur constate qu'en français l'existence de temps grammaticaux nombreux va de pair avec une grande complexité morphosyntaxique, tandis que la dominance aspectuelle en russe s'accompagne d'une relative pauvreté de moyens morphosyntaxiques) |
- V.B.71. Z. GUENTCHÉVA [GENČEVA], «Implications aspecto-temporelles en français et en bulgare» (26-37; comparaison des valeurs du passé simple français et de l'aoriste bulgare d'une part et du passé composé français et parfait bulgare d'autre part) |
- V.B.72. M. NIKOV, E. GERGANOV, «Structures perceptivo-cognitives de quelques patrons intonatifs en français» (38-56; «A psycholinguistic experiment in the paradigm of multidimensional scaling aimed at the establishment of percep-

tual-cognitive structures of seven six-syllable intonation patterns in French was made [...]» [p. 38]) |

V.B.73. N. PISINOVA, «Observations sur la transcription en italien des noms propres slaves et protobulgares dans un texte de la fin du XVI^e siècle» (57-64; les noms slaves et protobulgares dans *Il Regno degli Slavi* de Mauro Orbini [Pesaro 1601]) |

V.B.74. B. STANKOVA, «Sur les fonctions modales du futur périphrastique français» (65-70) |

V.B.75. L. STEFANOVA, «Observations des procédés de concentration ou de dispersion fonctionnelles au cours des traductions spécialisées» (71-76; analyse d'un texte de F. de Saussure et ses traductions russes et bulgares) |

V.B.76. A. VASILEVA, «Notes sur l'interjection en français et en bulgare» (77-82; sur l'essence et le statut des interjections) |

V.B.77. G. ŽEČEV, «Aspects phonostylistiques des groupes *R/L + E muet* en français contemporain» (83-88; étude de la variation dans la prononciation à la fin de mots tels que *autre, table*) |

V.B.78. I. ATANASOVA, «Količestveni izsledvanija na funkcionirane to na mestoimenijata vъv frenskija i v бългarskija ezik» [«Quantitative Investigations of the Functioning of Pronouns in French and Bulgarian»] (89-96; «Frequency of use of pronouns in French and Bulgarian in different stylistic registers is investigated [...]» [p. 89]) |

V.B.79. S. BOTEVA, «Otnovo za upotrebatata na uslovnite formi v съвременnija frenski i бългarski ezik» [«The Problem of the Use of Conditional Forms in Modern French and Modern Bulgarian Revisited»] (97-101; sur des emplois typiques de la forme *bich + participe en -l* en bulgare) |

V.B.80. B. KRЪSTEV, «Ideite na Ferdinand Brjuno i съвременnata funkcionalna gramatika» [«Ferdinand Brunot's Ideas and Modern Functional Grammar»] (102-104; «[...] F. Brunot offers a new approach: from content to form, from the categories of thinking to the forms of its expression [...]. The ideas of F. Brunot [...] constitute a good basis for the establishment of a modern functional grammar» [p. 102]) |

V.B.81. I. KЪNČEV, «Teorijata na Euchenio Koseriu za ezikovata promjana i problemът za същността na fonetičnite zakoni» [«Eugenio Coseriu's Theory of Language Change and the Problem of the Essence of Phonetic Laws»] (105-107; discussion de la théorie des changements phonétiques et de la critique des néogrammairiens dans le livre *Sincronia, diacronia e historia* (1958) de E. COSERIU) |

V.B.82. N. MIČHOV, «Semantično-sintaktična charakteristika na frenskite podčineni temporalni izrečeniya s figuralna съotnesenost» [«Semantico-Syntactic Characteristics of French Subordinate Temporal Clauses with Future Reference»] (108-115; analyse du sens des conjonctions *quand, lorsque, tant que, pendant que* et l'emploi des temps et des modes en comparaison avec le bulgare) |

V.B.83. R. PANDOVA, «Aspekti na geografskata terminologija vъv frenskija i v бългarskija ezik» [«Aspects of Geographic Terminology in French and Bulgarian»] (116-120; ressemblances et différences entre les terminologies géographiques bulgares et françaises) |

V.B.84. D. STOJANOVA, «Funkcionalno-semantični paraleli v upotrebite na

datelnite mestoimenni klitiki s posesivno značenie v bŭlgarskija i rumŭnskija ezik» [«Functional-Semantic Parallels in the Use of Dative Pronominal Clitics with Possessive Meaning in Bulgarian and Romanian»] (121-128; comparaison de l'emploi des pronoms clitiques au datif comme possessifs en bulgare et en roumain) |

V.B.85. P. CHRISTOV, «Svetogledŭt, otrazen v bŭlgarskite i vŭv frenskite frazeologizmi s ekzistencialno značenie» [«View of the World as Reflected in Bulgarian and French Idioms with Existential Meaning»] (129-132; «The article is an attempt at an ideogenetic investigation on a contrastive basis of Bulgarian and French verb idioms with an existential meaning aimed at an outline of similarities and differences in the specific linguistic reflection of the world» [p. 129]) |

V.B.86. J. ČUKANOVA, «Za semantičnata i sintaktičnata valentnost na glagolite *parler/govorja* i *dire/kazvam*» [«On the Semantic and Syntactic Valency of the Verbs *parler/govorja* and *dire/kazvam*»] (133-137) |

Recenzii i anotacii [«Reviews and annotations»]

V.B.87. Comptes rendus (138-148): e.a. de K. Koerner, *Saussurean Studies/Études saussuriennes* (avant-propos de R. Engler) [Genève 1988] (139-142; par Ž. BOJADŽIEV).

fasc. 6

V.B.88. J. KRUMOVA, «Usvojane na proiznošenieto na frenskite plavni sŭglasni ot bŭlgari» [«Mastering the Pronunciation of the French Liquid Consonants by Bulgarians»] (5-11) |

V.B.89. R. ANDREEVA, «Sandchialna elizija v anglijskija ezik i percipcijata na minaloto vreme ot bŭlgari» [«Sandhi Elision in English and the Perception of Past Tense by Bulgarians»] (12-17; «[...] experimental study of the perception of past tense of regular verbs by Bulgarians learning English in case of sandhi elision of the marker» [p. 12]) |

V.B.90. T. MACHROVA, «Sopostavlenie intonacii teksta i ego perevoda (na materiale russkogo i bolgarskogo jazykov)» [«A Comparison of Intonation in Text and its Translation (On Russian and Bulgarian Material)»] (18-24) |

V.B.91. M. VILENOVA, «Quelques notes sur les déterminants nominaux *edin* et *un* en bulgare et en roumain» (25-29; étude «d'un point de vue contrastif les principales fonctions des indéfinis *un* en roumain et *edin* en bulgare — le but final étant de déterminer la place qu'ils occupent dans les systèmes de détermination des deux langues» [p. 25]) |

Ezikovi kontakti [«Languages in Contact»]

V.B.92. P. FILKOVA, «Leksiko-semantičeskoe vzaimodejstvie nekotorych russkich i starobolgarskich slov v russkom literaturnom jazyke» [«Lexico-Semantic Interactions of Some Russian and Old Bulgarian Words in the Lexicon of Standard Russian»] (30-40; sur les doublets russes-vieux bulgares (p. ex. *vrata* — *vorota*, *alkat'* — *golodat'*) dans la langue littéraire russe et l'élimination ultérieure de l'un des membres de ces séries synonymiques) |

Teoretični vŭprosi na ezikoznaniето [«Theoretical Problems of Linguistics»]

V.B.93. B. IVANOV, «Vlijaniето na tipologičnite različija meŭdu bŭlgarskata i japonskata pismenost vŭrchu sŭpostavitelnoto izučavane na dvata ezika» [«The

Influence of Typological Differences between Bulgarian and Japanese Writing on the Contrastive Study of the Two Languages»] (41-47; sur quelques particularités typologiques de l'écriture bulgare et japonaise et la relation entre la typologie d'une langue et le développement de son écriture) |

Teorija i praktika na prevoda [« Translation Theory and Practice »]

V.B.94. R. KARČEVA, «La traductologie moderne ne devrait-elle pas s'inscrire dans le cadre de la linguistique générale?» (48-51) |

Diskusii [« Discussions »]

V.B.95. S. PETKOV, «Dve projavi na bŭlgarskata glasovost» [«Two Manifestations of Bulgarian Vocalism»] (52-53; sur deux phénomènes phonétiques en bulgare parlé: la désonorisation de voyelles après consonnes sourdes avant pause en l'absence de l'accent et l'apparition d'un son ə après occlusive à la fin du mot) |

Obzori [« Review Articles »]

V.B.96. M. GANČEVA, «Četene i razbirane v čuždoezikovoto obučenje» [«Reading and Understanding in Foreign Language Teaching»] (54-59; analyse de la compréhension de textes écrits) |

Recenzii i anotacii [« Reviews and Annotations »]

V.B.97. Comptes rendus (60-75) |

Godišnini [« Anniversaries »]

V.B.98. C. IVANOVA, «Dositej Obradovič [Obradović] (1739-1811)» (76-79; sur la vie du représentant serbe des Lumières Dositej OBRADOVIĆ) |

V.B.99. M. BASAJ, «Jan Otrębski [Otrębski] (1889-1971)» (80-82; sur la vie et les activités scientifiques du grand spécialiste des langues baltes et slaves) |

V.B.100. P. FILKOVA, «A. Sobolevski [Sobolevskij] (1856-1929)» (83-85; sur l'œuvre du célèbre slaviste russe) |

Chronika [« Varia »]

V.B.101. M. NAČEVA, «Meždunaroden Simpozium *Modeli na značenieto* vŭv Varna» (86-88; compte rendu du Symposium international *Modèles de signification* à Varna (sept. 1988)) |

V.B.102. J. BŔČVAROV, «Konferencija za Jan Gebauer v Praga» (88; compte rendu de la conférence à l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de J. Gebauer à Prague (oct. 1988)) |

V.B.103. E. MAKEDONSKA, «Studentska konferencija za Jan Gebauer v Praga» (89; compte rendu de la conférence des étudiants à l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de J. Gebauer à Prague (nov. 1988)) |

V.B.104. L. PETROVA, «Pŕvi vipusk ungarska filologija v Sofijskija universitet «Kliment Ochridski»» [La première promotion de philologie hongroise à l'Université de Sofia] (89-90) |

V.B.105. L. METODIEVA, «Pŕvi vipusk rumŭnska filologija v Sofijskija universitet «Kliment Ochridski»» [La première promotion de philologie roumaine à l'Université de Sofia] (90) |

V.B.106. Z. PODOVA, «Aleksandŕ Ničev (1922-1988)» (91-92; nécrologie du philologue classique bulgare) |

V.B.107. R. MILKOVA, «Bibliografija na trudovete na Aleksandŕ Ničev» [Bibliographie des travaux de A. Ničev] (97-101) |

V.B.108. T. VOZNI, T. PANKO, L. SELIMSKI, «Ivan Kovalik (1907-1989)» (95-96; nécrologie du spécialiste de la langue ukrainienne) |

Bibliografija [« Bibliographie »]

V.B.109. S. V. CHRUSANOVA, «Съpostavitelno izsledvane na български с други езици. Bibliografija za 1988 godina» [Étude contrastive du bulgare avec d'autres langues. Bibliographie pour l'année 1988] (97-108).

VI. Dialectologie

VI.A. *Mededelingen van de Nijmeegse Centrale voor Dialect- en Naamkunde* 20 (1985-1986)

VI.A.1. C. CUCCHIARINI, F. HINSKENS, «De plaats van het dialect in het land van Axel» [La position du dialecte dans la région d'Axel] (1-31; enquête sociolinguistique à Axel et à Terneuzen) |

VI.A.2. U. KNOPS, «Oordelen over sprekers en spraak» [Jugements à propos de locuteurs et d'usages linguistiques] (33-49; évaluation des variations dans la prononciation du néerlandais et correspondance entre jugements à propos de la personnalité et jugements à propos des usages linguistiques) |

VI.A.3. F. M. HERTOOGHS, «Naamkundenieuws uit Nijmegen» (51-73; présentation de thèmes généraux des sciences onomastiques, à partir d'un cours d'introduction donné à Nimègue) |

VI.A.4. H. CROMPVOETS, «Enkele notities bij de mijnwerkerterminologie» [Quelques notes à propos de la terminologie des mineurs] (75-81; notes sur quelques mots et certains faits de prononciation dans la langue des mineurs dans le Limbourg hollandais et belge) |

VI.A.5. A. M. HAGEN, «Taal en toal in Maastricht» (83-87; à propos du dialecte urbain de Maastricht) |

VI.A.6. F. HINSKENS, «Enkele gedachten over de notie 'structurele afstand'» [Quelques réflexions sur la notion de 'distance structurelle'] (89-100; à propos du contenu de la notion de «distance structurelle» et sur le problème de la variation intrasystémique et intersystémique) |

VI.A.7. Chronique détaillée (avec bibliographie) des activités du Centre de dialectologie et d'onomastique au cours des années 1985 et 1986 (105-146).

Mededelingen van de Nijmeegse Centrale voor Dialect- en Naamkunde 21 (1987-1988)

Numéro thématique, sous la direction de G. Janssens: *De automatisering van Dialectwoordenboeken* [Traitement informatisé des dictionnaires de dialectes]. Le numéro contient les articles suivants, qui concernent des projets en cours, comme le *Woordenboek van de Vlaamse Dialecten* (WVD), le *Woordenboek van de Limburgse Dialecten* (WLD), le *Woordenboek van de Brabantse Dialecten* (WBD), le *Woordenboek van de Drentse dialecten* (WDD) etc.:

VI.A.8. G. JANSSENS, «Inleiding: De automatisering van dialectwoordenboeken» (1-5) |

VI.A.9. P. GOOSSENS, «Automatisering van WBD en WLD» (7-25) |

VI.A.10. H. TAUBKEN, «Automatische Datenverarbeitung am Westfälischen» (27-31) |

VI.A.11. J. VAN KEYMEULEN, P. VALCK, «Het WVD-programma voor de automatische verwerking van dialektvragenlijsten» (33-46) |

VI.A.12. S. KROON, H. PAIJMANS, «De automatisering van een plaatselijk

dialectwoordenboek: concrete ervaringen en een algemene beschouwing» (47-67) |

VI.A.13. W. BALEMANS, C. VAN DE VEN, «Automatisering binnen het project «De Brabantse spreekwoorden» van de Hein Mandosstichting te Waalre» (69-79) |

VI.A.14. G. H. KOCKS «Het WDD en de computer» (81-84) |

VI.A.15. H. HOGERHEIJDE, «Automatisering op het P. J. Meertens-Instituut; in het bijzonder de automatische kartografie» (85-98) |

VI.A.16. W. J. J. PIJNENBURG, T. H. SCHOONHEIM, «De automatisering van het Vroegmiddelnederlands Woordenboek» (99-108) |

VI.A.17. Chronique descriptive des projets du Centre de dialectologie et d'onomastique de Nimègue, contenant une bibliographie (1987-1988) des collaborateurs (109-155).

VI.B. *Revista de dialectología y tradiciones populares* 45 (1990)

VI.B.1. J. CARO BAROJA, «La antropología cultural en su relación con la criminología» (7-19; p. 7-8 sur le mot *crimen* en espagnol) |

VI.B.2. F. CASTILLA URBANO, «La historia de la antropología como excusa: la influencia de la metodología en la disparidad historiográfica» (21-41) |

VI.B.3. L. CALVO CALVO, «El Arxiu d'Etnografia i Folklore de Catalunya o la transformación de la investigación etnográfica en Cataluña a principios de siglo» (43-59; à propos de l'Arxiu d'Etnografia i Folklore de Catalunya, la première tentative d'institutionnaliser la recherche ethnographique en Catalogne) |

VI.B.4. L. Á. SÁNCHEZ GÓMEZ, «La Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria (1921-1951)» (61-87) |

VI.B.5. P. MONTERO CURIEL, «Medicina popular y plantas curativas. Bibliografía crítica (1883-1988)» (89-101; mentionne aussi les ouvrages sur les noms des plantes) |

VI.B.6. M. TORRIONE, «*Debla*: un arcano del cante flamenco (del vocativo *romani* al sustantivo *caló*)» (103-130; le mot énigmatique *debla* du flamenco provient du vocatif rom *Debla!* 'mon Dieu!', qui en *caló* a pris le sens de 'quelle peine!', 'dommage!') |

VI.B.7. M. GALEOTE, «Léxico rural del treviño de Córdoba, Granada y Málaga» (131-167; le vocabulaire concernant les cultures, la récolte, les plantes agrestes, les outils agricoles, les animaux, le foyer, la gastronomie, les jeux, la sparterie, le temps atmosphérique (avec cartes et photos)) |

VI.B.8. A. DURÁN MADROÑAL, «Cuentos tradicionales recopilados en la comarca toledana de la Jara» (169-185; collection de huit contes populaires de la région de la Jara) |

VI.B.9. N. FORTANÉ, «Dos versiones peruanas de "Juan (el) Oso" (187-210; deux versions péruviennes du conte populaire de "Juan el Oso", racontées par des informateurs dont la langue maternelle était le quechua) |

VI.B.10. M.^a N. VILA RUBIO, «El refrán: un artefacto cultural» (211-224; le rôle des proverbes dans la culture populaire, avec analyse de quelques proverbes espagnols concernant le mariage) |

VI.B.11. J. PORTÚS PÉREZ, «Uso y función de la estampa suelta en los Siglos de Oro (Testimonios literarios)» (225-246) |

VI.B.12. C. ALARCÓN ROMÁN, «La iconografía religiosa en el siglo XVIII» (247-278) |

VI.B.13. A. PERIS BARRIO, «Los antiguos hornos de vidrio madrileños» (279-296) |

VI.B.14. H. M. VELASCO, R. FERNÁNDEZ, «“San Andrés jugaba a la taba, tanto perdía como ganaba”. Estrategias sociales ante la suerte en Colmenar Viejo» (297-316; sur le jeu aux osselets à Colmenar, près de Madrid) |

VI.B.15. A. CARREIRA, Compte rendu de E. Veiga de Oliveira, F. Galhano, B. Pereira, *Actividades agromarítimas en el Noroeste peninsular* [Lisbonne 1990] (317-325) |

VI.B.16. L. CALVO CALVO, «Joan Amades i Gelats (23,VII,1890-17,I,1959)»

VI.B.17. Necrología: José Pérez Vidal (20, X, 1907 - 22, VII, 1990) (331) |

VI.B.18. Notas de libros [Comptes rendus] (333-358).

VI.C. *Svenska Landsmål och Svenskt Folkliv (Swedish Dialects and Folk Traditions)* 1989

VI.C.1. F. HEDBLÖM, «Sex årtionden med ULMA. Högtidsföreläsning vid ULMA:s 75-årsjubileum den 9 april 1989» [«Six Decades at the Institute of Dialect and Folklore Research, Uppsala»] (7-24; les activités de l'Institut de dialectologie d'Uppsala; l'auteur souligne le rôle de Herman GEIJER et de Dag STRÖMBÄCK) |

VI.C.2. L. FURULAND, «'Kärlek och halm i träskorna är svåra att dölja' En litteraturforskare inför folkminnena» [«'Love and straw are not easily hid' (Swedish Proverb). A Student of Literature Takes a Look at Folklore» (25-35; article basé sur une conférence «about socio-historically oriented literary research and the interest of those working in the field in the Institute's collections of folklore material») |

VI.C.3. T. DAHLÖF, «“Det är inte säkert att själva vintern börjar med 'förste vinterdan'” Några tankar kring folklig tradition och kalendarisk kunskap» [«'You can't be sure that winter itself will begin on the first day of winter' — Reflections on Folk Tradition and Calendar Lore»] (36-44; l'auteur se propose «to discuss the background to a number of common sayings about the arrival of winter») |

VI.C.4. A. LILJA, «'Ur stadsbo- och högreståndssynpunkt ovanligt eller egenomligt bruk'. Forskning om högtidssed vid Dialekt- och folkminnesarkivet 1925-1988» [«'A Practice that is Uncommon or Remarkable from the Standpoint of Townspeople and the Upper Classes'. Research on Calendar and Life-Cycle Customs at the Institute of Dialect and Folklore Research, Uppsala, 1925-28»] (45-75) |

VI.C.5. F. HEDBLÖM, «Holländska språket i Amerika. Från en feltundersökning 1965» [«The Dutch Language in America. Notes from a Field Research Visit»] (76-81; à propos de recherches sur le terrain par Jo Daan: «she found no older dialect features that were no longer in use in the living dialects of the Netherlands» [p. 81]) |

VI.C.6. S. SÖDERSTRÖM, «Om hur den datoriserade uppsättningen av landsmålsalfabetet kom till» [«How Lundell's Phonetic Alphabet Was Adapted for Computer-Based Printing»] (82-87) |

VI.C.7. A. Å. HANSSON, «Om tätmjölk, tätgräs, surmjölk och skyr» [«On

‘tätmjölk’, ‘tätgräs’, ‘surmjölk’ and ‘skyr’»] (88-103; «This Article Reviews a Thesis by Inger Larsson [...] ‘tätmjölk, tätgräs, surmjölk and skyr. A Computational Geolinguistic Study of Nordic Words Relating to Curdled Milk’» [p. 102]) | VI.C.8. F. HEDBLÖM, «Richard Broberg 1910-1988» (104-118; nécrologie suivie d’une liste des publications du dialectologue et folkloriste suédois) | VI.C.9. E. O. BERGFORS, «Gusten Widmark 1914-1988» (119-121; nécrologie du dialectologue et toponymiste suédois) | VI.C.10. Comptes rendus (122-149).

Svenska Landsmål och Svenskt Folkliv (Swedish Dialects and Folk Traditions) 1990

VI.C.11. B. TORNEHAVE, «De estlandssvenske kniplinger» [«Lace and Lacemaking in Swedish-Speaking Estonia»] (7-44; aussi sur la terminologie; avec des illustrations) |

VI.C.12. N.-A. BRINGÉUS, «Tobias Norlind som folklorist» [«Tobias Norlind as a Folklorist»] (45-74; le travail de Tobias NORLIND (1879-1947) sur le folklore suédois) |

VI.C.13. F. HEDBLÖM, «Om “Landsmålarkivet i Uppsala”. Några minnen och anteckningar från 1930-tålet» [«The Institute of Dialect and Folklore Research, Uppsala. Recollections and Notes from the 1930s»] (75-83) |

VI.C.14. S. BJÖRKLUND, «Om Dalmålsordbokens utgivning» [«Publication of the Upper Dalecarlia Dialect Dictionary»] (84-90) |

VI.C.15. T. ORDÉUS, «Att långtidsförvara ljudband. Några erfarenheter från en kongress i Oxford» [«Long-Term Storage of Audio Tapes. Notes from a Congress in Oxford»] (91-94) |

VI.C.16. M. WAHLBERG, «Danserna och benämningarna» [«‘Hambo’, ‘Hanebopolska’ and ‘Hamburska’. The Dances and their Names»] (95-120; les noms de ces danses sont d’origine allemande) |

VI.C.17. R. KVILLERUD, «Tolkningsproblem i en bohusslänsk dialektvisa» [«Problems in the Interpretation of a Bohuslän Dialect Song»] (121-136; essai d’explication de quelques passages obscurs d’une chanson en dialecte de Bohuslän (Suède occidentale) composée en 1778) |

VI.C.18. S. SÖDERSTRÖM, «Överkalixmålets appellativböjning» [«Common Noun Inflection in the Dialect of Överkalix»] (137-150; commentaires à propos d’une thèse de doctorat par P. KETTUNEN sur la flexion des noms communs dans le dialecte de la paroisse d’Överkalix dans le nord de la Suède) |

VI.C.19. E. O. BERGFORS, «Om ord för fäbodhägnader i övre Dalarna» [«Words for Fenced Areas of Shielings in Upper Dalarna»] (151-159; commentaires à propos d’une thèse de doctorat par I. DÖHL sur le vocabulaire des pâturages d’été en Dalarna) |

VI.C.20. M. REINHAMMER, «Dialektala graviditetstermer. Kommentar till en avhandling» [«Dialectal Pregnancy Terms. Comments on a Thesis»] (160-166; commentaires à propos d’une thèse de doctorat par G. BYRMAN sur la terminologie de la grossesse en suédois) |

VI.C.21. L.-G. LARSSON, «Glidvokalen i lulesamiskan. En dialektgeografisk studie på grundval av Harald Grundströms ordbok» [«The Epenthetic Vowel in Lule Saami. A Study in Dialect Geography Based on Harald Grundström’s Dictionary»] (167-199) |

VI.C.22. Comptes rendus (200-227).

VII. Linguistique, histoire des peuples et ethnographie; varia

VII.A. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 42 (1988)

fasc. 1

VII.A.1. I. ECSEDY, «A note on "Slavery" in the Turk Rulers' Burial Customs» (1-16) |

VII.A.2. L. BESE, «On Some Ethnic Names in 13th Century Inner Asia» (17-42; interprétation de quelques noms ethniques dans l'Histoire secrète des Mongols et dans des sources chinoises et islamiques contemporaines) |

VII.A.3. I. MÁNDOKY KONGUR, «The Question of Identifying the Hungarian Tribal Name *Jenő* with the Bashkir Ethnonym *Yänäy*» (43-48; l'ancienne comparaison du nom de la tribu hongroise *Jenő* avec l'ethnonyme bachkire *Yänäy* est à rejeter; la tribu *Yänäy*, dont le nom remonte à un nom de personne dérivé du mot d'emprunt *yän* 'âme', s'est formée longtemps après la migration des Hongrois) |

VII.A.4. I. MAJOR, «Opisatel'naja grammatika poëmy «Maduraikkandži» [Grammaire descriptive du poème «Maduraikkandži»] (49-85; grammaire descriptive d'un poème tamoul du troisième siècle) |

VII.A.5. D. THEODORIDIS, «Der Berg *Πουρκάβ* auf der Krim und die Deutung seines Namens» (87-92; l'oronyme *Purkan* sur un portulan grec du Moyen Âge représenterait le mong. *burqan*, le nom du 'saule'; il s'agirait de la même montagne qui s'appelait en turc *Al Qayin Qayasi* 'Rocher des Hêtres Rouges'; l'auteur fait remarquer qu'anciennement les peuples altaïques vénéraient les arbres rouges) |

VII.A.6. I. R. MEYER, «Das Funktionsverb 'tun' im Wolgabulgarisch-Čuwašischen» (93-110; le tchouvache *tu-* 'faire' serait à rattacher non pas au turc *toy-* 'mettre au monde', mais à *taγ-* 'lier') |

VII.A.7. T. TEKIN, «Nine Notes on the Tes Inscription» (111-118; à propos de l'inscription turque runique trouvée en 1976 dans la vallée de la rivière Tes en Mongolie) |

VII.A.8. J. KOLMAŠ, «Dezhung Rinpoche's Summary and Continuation of the *Sde-dge'i rgyal-rabs*» (119-152; édition (avec introduction) d'un document historique tibétain) |

VII.A.9. Comptes rendus (153-160).

fasc. 2-3

VII.A.10. E. SCHÜTZ, «The Oscanian and Vanandian Type-Faces of the Armenian Printing Office in Amsterdam (Christoffel van Dijk — Nicholas Kis of Tótfalu and their forerunners)» (161-220) |

VII.A.11. M. ERDAL, «The Turkic *Nagy-Szent-Miklós* Inscription in Greek letters» (221-234; l'auteur propose de lire *buyla zoapan täsi düätövi butaul zoapan tayrovi iči vi täsi* et de traduire 'It is Buyla Žoapan who carries the bowl. Drinking bowl, made by But Aul Žoapan') |

VII.A.12. R. F. HAHN, «Notes on the Origin and Development of the Salar Language» (235-275; «Im Mittelpunkt dieser Abhandlung steht die Ansicht, daß die Sprache der salarischen Volksgruppe Chinas oguz-türkischen Ursprungs ist und sich im Laufe der Übersiedlung ihrer Sprecher vom westlichen Zentralasien nach Nordwestchina fremde, einschließlich nicht-altaische, Adstrate angeeignet hat» [p. 235]) |

- VII.A.13. S. G. KLYASHTORNY, «East Turkestan and the Kaghans of Ordu-baliq. The Interpretation of the Fourteenth line of the Terkh Inscription» (277-280; à propos d'une ligne d'une inscription ouïghoure datant de peu après 753) |
- VII.A.14. A. G. SAZYKIN, «Mongol and Oirat Versions of the *Description of Naranu Gerel's Descent to the Buddhist Hell*» (281-306) |
- VII.A.15. C. ÖNÖRBAYAN, «Verb Formation in the Modern Mongolian (Khalkha) Language» (307-320; étude descriptive de la formation des verbes en mongol moderne) |
- VII.A.16. B. LE CALLOC'H, «Addendum à la liste des écrits d'Alexandre Csoma de Kőrös» (321-324; ajoute à la bibliographie du tibétologue hongrois une étude sur l'inscription d'Iskardo en Inde) |
- VII.A.17. Gy. WOJTILLA, «The Sanskrit Terminology of the Plough» (325-338; étude sémantique et étymologique des mots désignant la charrue en sanskrit) |
- VII.A.18. Y. KAWAGUCHI, «Dimension perceptuelle des voyelles turques» (339-360; l'auteur examine aussi la valeur expressive des phonèmes vocaliques) |
- VII.A.19. J. PUIG-MONTADA, «Bemerkungen zum Begriff der Determination im Arabischen» (361-369; partant de l'idée que la nunation a eu une fonction déterminative, l'auteur traite de la notion de détermination en arabe) |
- VII.A.20. K. SHIRAIWA, «Īnjū in the Jāmi' Al-Tavārikh of Rashid Al-Dīn» (371-376; le mot *īnjū* chez l'historien médiéval Rashid Al-Dīn a un triple sens: 'propriété personnelle', 'terre appartenant à la couronne' et 'vassal immédiat'; le mot viendrait du mong. *encū* 'personnel', comme l'a proposé M. Murakami) |
- Miscellanea
- VII.A.21. Cs. BÁLINT, «Nochmals über die Identifizierung des Grabes von Kuvrat» (377-389) |
- VII.A.22. A. RÓNA-TAS, «Altaic and Indo-European. Marginal Remarks on the Book of T. V. Gamkrelidze and V. V. Ivanov» (391-401; sur quelques comparaisons altaïques-indo-européennes, discutées par Gamkrelidze et Ivanov dans leur livre «Indoevropskij jazyk i indoevropejcy» [Tbilisi 1984]: il n'y avait pas de contacts anciens entre indo-européen et altaïque; cf. *VJa* 1990/2, 26-37 (ci-dessus I.C.2) |
- VII.A.23. Bibliographie (405-416).
- VII.B. *Balkan Studies* 28 (1987)
- fasc. 1*
- VII.B.1. B. KONDIS, «The "Macedonian Question" as a Balkan Problem in the 1940s» (151-160) |
- VII.B.2. Ph. W. ANASTASIADIS, «Der neugriechische Subdialekt des Farascha-Gebiets (Kappadokien) und der türkische Einfluß auf seinen Wortschatz» (161-165) |
- Contient en outre des articles d'histoire des Balkans.
- fasc. 2*
- VII.B.3. A. LAZAROU, «La singularité des aroumains dans leur poésie populaire» (373-389) |
- Contient en outre des articles d'histoire des Balkans.
- VII.B. *Balkan Studies* 29 (1988)
- fasc. 1*
- Contient des articles d'histoire des Balkans.

VII.C. *Hispania Antiqua. Revista de historia antigua* 14 (1990)

VII.C.1. L. SAGREDO, D. PRADALES, A. HERRERA, «Un miliario de Nerón en la Meseta Norte» (23-32; sur une pierre milliaire du temps de Néron, retrouvée à Villanueva de Argaño, dans la prov. de Burgos) |

VII.C.2. M. J. PERÉX AGORRETA, «En torna a la localización de *Aracilius* (Navarra)» (135-137) |

VII.C.3. F. J. LOMAS SALMONTE, «El ordenamiento gentilicio, una realidad de los pueblos del Norte de la Península Ibérica» (159-178; aussi sur les noms des *gentilitates*) |

VII.C.4. J. DIEZ ASENSIO, «Toponomástica antigua prerromana en las tierras al sur del Duero medio» (179-199) |

VII.C.5. Comptes rendus (203-212): e.a. de C. Andrews, *The Rosetta Stone* [Londres 1987] (211-212; par G. FERNÁNDEZ).

VII.D. *Studii Clasice* 25 (1988)

VII.D.1. J. DEBUT, «L'apprentissage du grec en Égypte ou le changement dans la continuité» (7-21; à propos de l'enseignement de l'écriture et de la grammaire dans l'antiquité) |

VII.D.2. E. DORUȚIU-BOILĂ, «Despre inscripția votivă monumentului triumfal de la Adamclisi» [«Die Inschrift des Siegesdenkmals von Adamklissi»] (45-56) |

VII.D.3. C. M. PETOLESCU, «Aspecte ale istoriei Daciei oglindite în emisiunile monetare din timpul lui Filip Arabul» [«Quelques aspects de l'histoire de la Dacie reflétés par les émissions monétaires de l'empereur Philippe l'Arabe»] (57-61)

VII.D.4. E. KETTENHOFEN, «*Aurelianus Carpicus Maximus*» (63-69; à propos d'un titre de triomphe d'Aurélien) |

VII.D.5. B. LÖFSTEDT, «Zu Justus Lipsius' Briefen» (71-78; remarques à propos de l'édition des lettres de Juste Lipse par GERLO, NAUWELAERTS et VERVLIT; p. 74-77 sur quelques caractéristiques du latin de Juste Lipse) |

VII.D.6. F. BECHET, «Din nou despre perfectul indicativ latin» [Encore sur le parfait de l'indicatif en latin] (79-87; discute les théories de G. SERBAT, de H. VAIREL et de M. POIRIER) |

VII.D.7. O. HANSEN, «On the Origin of a Lokrian Bronze Plaque Concerning the Settlement of New Territory» (89-90; à propos de l'inscription Meiggs/Lewis n° 13 p. 22-25; p. 89 l'auteur remarque: «it was not unusual to confuse the masculine and feminine of geographic names from the first declension ending in -ιας and -ια, and the genitive ὄϊκος is thus explained») |

VII.D.8. R. G. BÖHM, «*Haec loca uenusta ... sed οἶκος φίλος* (?) (Cicero, *ad Atticum* XV, 16a)» (91-93; l'auteur propose de lire οἶκος οὐ φίλος ou plutôt 'οἶκος' οὐ 'φίλος') |

VII.D.9. N. BRANGA, «Gaius Kaninius Sabinianus decurio municipii Tiuisci» (95-97; l'auteur propose une nouvelle lecture de cette inscription de la Dacie romaine) |

VII.D.10. Comptes rendus (99-141): e.a. de G. Serbat, *Cas et fonctions. Étude des principales doctrines casuelles du Moyen Âge à nos jours* [Paris 1981] (108-112; par E. VASILIU), G. Bonelli, *Struttura del significato e ordine frasale in latino. Questioni linguistiche e applicative* [Turin 1981] (112-114; par F. EDELSTEIN), B. García Hernandez, *El campo semántico de 'ver' en la lengua latina* —

estudio estructural [Salamanque 1976] (114-116; par B. E. POPESCU), A. Lunelli (ed.), *La lingua poetica latina. Saggi di W. Kroll, H. H. Janssen, M. Leumann* [Bologna 1980²] (116-117; par G. CREȚIA) |

VII.D.11. Études classiques en Roumanie (147-149) |

VII.D.12. Bibliographie classique roumaine (1983-1984) (151-172) |

VII.D.13. Nécrologie: «Ion I. Russu (1911-1985)» (173-174).

VII.E. *Vestnik drevnej istorii* [Journal of Ancient History] 1990

fasc. 1

VII.E.1. C. C. LAMBERG-KARLOVSKY, «Modeli vzaimodejstvija v III tysjačelietii do n. è.: ot Mesopotamii do doliny Inda» [«Patterns of Interaction in the Third Millennium: from Mesopotamia to the Indus Valley»] (3-21) |

VII.E.2. L. S. KLEIN, «Danajskaja Iliada (*K karakteristike istočnikov i formirovanija gomerovskogo èposa*)» [«The Danaian Iliad (*A contribution to the Description of the Sources and Forming of the Homeric Epic*)»] (22-53; l'auteur cherche à démontrer que les chants 5, 9, 11, 15, 17 et en partie 6 se distinguent des autres par le vocabulaire, le style et le contenu; ces chants «danaïens» seraient à dater du VII^e s. av. J.-C.) |

VII.E.3. S. M. KRYKIN, «Votivnyj barel'ef frakijskogo vsadnika iz poltavskogo kraevedčeskogo muzeja» [«A Votive Basrelief of a Thracian Horseman from the Poltava Museum»] (74-79; aussi sur quelques noms propres thraces) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

VII.E.4. Comptes rendus: e.a. de *Antičnaja balkanistika* [Moscou 1987] (184-189; par V. È. ORËL) et de *Ètnogenez narodov Balkan i Severnogo Pričernomor'ja. Lingvistika, istorija, archeologija* [Moscou 1984] (189-195; par F. V. ŠELOV-KOVEDJAEV) |

Personalial (234-237), e.a.:

VII.E.5. K 75-letiju Igorja Michajloviča D'jakonova [«The 75-th Birthday of I. M. Diakonoff»] (234-235).

fasc. 3³

VII.E.6. S. V. ŠKUNAËV, «Preemstvennost' tradicii v rannechristianskoj Irlandii» [«Continuity of Tradition in early Ireland»] (34-48) |

VII.E.7. F. V. ŠELOV-KOVEDJAEV, «Berezanskij gimn ostrovu i Achillu» [«A Berezan Hymn to the Island and Achilles»] (49-62; publication et discussion d'un document épigraphique du I^{er} s. ap. J.-C., trouvé en 1988 dans l'île de Berezan') |

Doklady i soobščeniya [Rapports et communications]

VII.E.8. S. G. KOŠURNIKOV, «Gorodskie starosti, gradopraviteli i gradonačal'niki: sudoproizvodstvo, carskaja administracija i obščina v starovavilonskom Dil'bate» [«City Headmen, Governors and Burgomasters: Legal Proceeding, King's Administration and Community in the Old Babylonian Dilbat»] (76-93; discussion du sens du terme *kiššātum* p. 84-89) |

VII.E.9. M. VASILEVA, «Gora, bog i imja: o nekotorych frako-frigijskich paraleljach» [«The Mountain, the God and the Name: on some Thracophrygian Parallels»] (94-101; la grande Déesse-Mère phrygienne était anonyme, mais pouvait être désignée par des noms dérivés des lieux où elle avait son culte; ce fait, qui se retrouve en Thrace, ainsi que d'autres ressemblances

³ Le fasc. 2 n'est pas parvenu à la Rédaction.

culturelles entre Thraces et Phrygiens pourraient expliquer la tradition grecque d'une migration phrygienne des Balkans vers l'Asie Mineure) |

VII.E.10. E. È. NOSENKO, «Predstavlenija Kel'tov o zagrobnom mire (dochristianskaja èpocha)» [«The Celts' Ideas of the Next World (Pre-Christian Period)»] (101-112).

fasc. 4

VII.E.11. M. M. DANDAMAËVA, «Nekotorye aspekty istorii èllinizma Vavilonii» [«Aspects of the History of Hellenism in Babylonia»] (3-26; aussi sur l'emploi des langues) |

Drevnie civilizacii: novye otkrytija [«Ancient Civilizations: New Discoveries»]

VII.E.12. È. V. RTVELADZE, «Iz nedavnich otkrytij uzbekistanskoj iskusstvovedčeskoj èkspedicii v severnoj Baktrii-Tocharistane» [«From Recent Discoveries of the Uzbekistan Art Expedition in Northern Bactria-Tokharistan»] (135-145; p. 141-144 sur les inscriptions arabes, bactriennes, grecques et latines trouvées à Kara-Kamar) |

VII.E.13. Ju. B. USTINOVA, «Naskal'nye latinskie i grečeskaja nadpisi iz Kara-Kamara» [«The Greek and Latin Rock Inscriptions from Kara-Kamar»] (145-147) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

VII.E.14. Comptes rendus: e.a. de A. A. Molčanov, V. P. Neroznak, S. Ja. Šarypkin, *Pamjatniki drevnejšej grečeskoj pis'mennosti. Vvedenie v mikenologiju* [Monuments de la plus ancienne écriture grecque. Introduction à la mycénologie] [Moscou 1988] (159-165; par N. S. GRINBAUM) |

Personalialia (192-221), e.a.:

VII.E.15. «K 90-letiju Vasilija Ivanoviča Abaeva» [«The 90th Anniversary of the Birth of Vasily Ivanovich Abaev»] (193) |

VII.E.16. «Drevnjaja istorija v trudach V. I. Abaeva» [«Ancient History in the Works of V. I. Abaev»] (193-197) |

VII.E.17. V. I. ABAEV, «Dva zoroastrizma v Irane (Iran Vostočnyj — Iran Zapadnyj. Dva lica odnoj ètničeskoj kul'tury)» [«Two Zoroastrianisms in Iran (East Iran — West Iran: Two Faces of One Ethnic Culture)»] (198-207) |

VII.E.18. I. GERSHEVITCH, «Otmèčaja 90-letie so dnja roždenija sèra Garol'da Bejli» [«To mark the Occasion of Professor Sir Harold Bailey's Ninetieth Birthday»] (208-216) |

VII.E.19. H. BAILEY, «Iranskie zametki» [«Iranian Notes»] (216-218; propose des étymologies pour ir. *farn-* (**spher-nes-*), skr. bouddh. *cimara-* 'fer' (< i.e. *(*s*)*k(h)ay-/*sk(h)ī-* 'couper'), ir. *aramati-* 'terre' (de i.-e. **er-* 'terre' + suff. *-mati-*) et 'pensée' (de *ara-* 'propre' et *mati-* 'pensée'), sogdien *nā-kartak* 'non monnayé' > *nāqatē* 'argent') |

Naučnaja žizn' [Scientific Events]

VII.E.20. I. A. KALUŽSKAJA, V. L. CYMBURSKIJ, «Meždunarodnyj simpozium "Antičnaja balkanistika VI" (V Meždunarodnyj kongress po frakologii)» [«International Symposium "Ancient Balkanistics VI" (V-th International Congress of Thracology)»] (223-228).

VII.F.. *Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego* 30 (1987)

fasc. 1

VII.F.1. Contient des articles de théologie et de droit par Cz. TEKŁAK, M. FURTEK, J. KRUKOWSKI.

fasc. 2

VII.F.2. Contient des articles sur la privatisation de l'économie et de l'agriculture par Cz. STRZESZEWSKI, M. ZIELIŃSKI, T. GRUSZECKI, L. A. PAGA, M. BUCZEK et T. KORZEB, W. KUDŁA, A. LULEK, A. JĘDRASZCZYK, S. KUJAWA, M. JAKUBEK et R. SKUBISZ, L. DORN.

fasc. 3-4

VII.F.3. Contient des articles de théologie, de philosophie et de littérature par M. RUSECKI, W. CHUDY, S. KRAJSKI, A. ZGORZELSKI.

C. I. D. G.

Herman SELDESLACHTS - Pierre SWIGGERS.

INDEX

établi par Jan OPSOMER et Herman SELDESLACHTS

Cet index comprend deux parties: un index des auteurs [I.] et un index thématique [II.]. Le premier index suit l'ordre alphabétique, d'après les principes adoptés par la *Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography* (le ъ du bulgare trouve sa place derrière la lettre a). Le second index inclut les noms de langues ou de groupes de langues et les principaux domaines linguistiques qui sont traités. Les renvois aux langues apparaissent aussi bien au niveau des sous-groupes (cf. «germanique», «slave»), qu'au niveau des groupes, sauf pour l'indo-européen (cf. «afro-asiatique», «altaïque», «ouralien»). Les renvois sous «indo-européen» ne concernent que les titres proprement comparatistes à l'échelle indo-européenne.

Tous les renvois comportent le numéro de la section (chiffre romain), l'indication de la revue (lettre majuscule) et celle de l'article (chiffre arabe).

I. Index des auteurs

- Abaev VII.E.17
Abbenes II.A.32
Accorinti III.2.E.7
Adamska-Sałaciak III.3.A.3
Adiego Lajara II.A.12
Adrados III.1.A.1
Agalliu III.5.A.62, III.5.B.11
Agolli III.5.A.30
Akamatsu I.B.102
Alarcón Román VI.B.12
Aleksachin I.C.6
Alpatov I.C.17
Álvarez-Pedrosa III.1.A.7
Anastasiadis VII.B.2
Andreeva V.B.89
Angelova V.B.64
Anghelescu I.B.34, I.B.48
Angoni III.5.A.16, III.5.A.28
Antal IV.2.A.19
Antipova I.C.63
Apresjan I.C.74
Arapí III.5.B.5
Arngart III.2-3.A.5
Arribas-Hernández III.1.A.10
Atanasova V.B.78
Aune III.2-3.A.18
Avram I.B.82
Azevedo Filho III.2.A.7
Babić III.4.B.1
Bagiu I.B.74
Bailey VII.E.19
Baitchura I.A.7, I.B.42
Baldelli III.2.E.1
Balemans VI.A.13
Bálint VII.A.21
Ballester III.1.A.2, III.1.A.14
Balogh IV.2.A.31
Bammesberger II.A.36, II.A.43
Bankov V.B.25, V.B.67
Bańkowski I.A.4, III.4.A.1
Bantaş I.B.47, I.B.55
Barrio Vega III.1.A.13
Basaj V.B.99
Břčvarov V.B.102
Bechet VII.D.6
Beci III.5.B.9
Beja III.5.A.1, III.5.A.17
Beličova I.C.21
Belogonov I.C.58
Bencsics III.4.B.2
Bensoussan III.2.B.2
Berceanu I.B.65
Bergfors VI.C.9, VI.C.19
Bernštejn I.C.66
Bernabé II.A.31
Bese VII.A.2
Białoskórska III.4.A.13
Bidollari III.5.A.54

- Bieder V.B.55
 Birnbaum III.4.B.3
 Bîtea I.B.98
 Björklund VI.C.14
 Blackmore III.2.A.5
 Blanche-Benveniste III.2.A.9
 Blasco Ferrer I.B.90
 Blažev V.B.60, V.B.61
 Blomqvist II.B.20
 Bobrik I.C.47
 Bogdanova V.B.63
 Böhm VII.D.8
 Bojadžiev, R. V.B.28
 Bojadžiev, Ž. V.B.25, V.B.51, V.B.87
 Bojadžieva, E. V.B.64
 Bondar' V.B.19
 Bondarko I.C.43
 Borisova I.C.25
 Borodina I.C.27
 Boteva V.B.79
 Branga VII.D.9
 Breza III.4.A.11, III.4.A.14, III.4.A.26
 Bringéus VI.C.12
 Brown III.2.D.4
 Brozović III.4.B.4
 Bublitz III.3.A.2
 Buczek VII.F.2
 Budziszewska V.B.35
 Burov V.B.4
 Burri III.5.A.7
 Burus IV.2.A.27
 Buszkowski I.A.1
 Ćako III.5.A.52
 Calvo Calvo VI.B.3, VI.B.16
 Cameron V.A.1
 Campos III.2.A.11
 Carlton I.B.4
 Carnero III.2.B.2
 Caro Baroja VI.B.1
 Carrasco Serrano III.1.A.6
 Carreira III.2.B.1, VI.B.15
 Castelo Branco III.2.A.6
 Castilla Urbano VI.B.2
 Castro Sánchez III.1.A.5
 Čaušev V.B.68
 Čechova V.B.38
 Ćeliku III.5.A.8
 Čeneva V.B.1, V.B.52
 Černov I.C.64
 Cetkova I.C.62
 Četveruchin I.C.23
 Chelimskij I.C.52
 Chernovaty III.3.A.19
 Chrakovskij I.C.55
 Christov V.B.85
 Chrusanova V.B.17, V.B.109
 Chudy VII.F.3.
 Ciolac I.B.21, I.B.77, I.B.97
 Ciuchindel I.B.2
 Classen III.2-3.A.15
 Corthals II.A.37, II.B.22
 Coulon III.2.B.2
 Courthiade I.A.5
 Creția I.B.75, VII.D.10
 Crișan I.B.37
 Cristea I.B.43, I.B.59
 Crompvoets VI.A.4
 Csetri IV.2.A.41
 Csomortáni IV.2.A.13, IV.2.A.35
 Čukanova V.B.86
 Cucchiarini VI.A.1
 Čuglov I.C.34
 Culioli V.B.69
 Cuniță I.B.92
 Curteanu I.B.6
 Cvetkova V.B.53
 Cymburskij VII.E.20
 Czerniakowska III.4.A.2
 Czapkiewicz I.A.8
 Dahllöf VI.C.3
 Dal' I.C.11
 Dančev V.B.59
 Dandamaeva VII.E.11
 Danell III.2-3.A.17
 Dascălu-Jinga I.B.24, I.B.62, I.B.88
 Debut VII.D.1
 Demiraj, B. III.5.A.15, III.5.A.39
 Demiraj, Sh. III.5.A.23
 Derhemi III.5.A.32
 Desnickaja I.C.3, I.C.16
 Devoto, D. III.2.B.2
 Dezső, K. I.C.19
 Dezső, L. IV.2.A.2
 Dhrimo III.5.A.36, III.5.A.45
 Dibrova I.C.12
 Diez Asensio VII.C.4
 Dilaveri III.5.B.1
 Dimitrescu I.B.22, I.B.27
 Dimitrov V.B.12, V.B.67
 Djahukian II.A.1
 Długosz-Kurczabowa III.4.A.12, III.4.A.17
 Dobre I.B.14, I.B.45
 Dodi III.5.A.22, III.5.A.58, III.5.A.59
 Domi III.5.A.24
 Dorn VII.F.2

- Doruțiu-Boilă VII.D.2
 Drăghicescu I.B.68
 Drăghici I.B.44
 Dragnev V.B.67
 Drazdauskiene III.3.A.16
 Dressler I.C.20
 Drimba I.B.32, I.B.41
 Drossard II.B.7
 Duarte III.2.A.12
 Durán Madroñal VI.B.8
 Duro III.5.A.51
 Eckert II.B.28
 Ecsedy VII.A.1
 Edelstein VII.D.10
 Egyed IV.2.A.1
 El-Hassan III.3.A.7
 Elson I.B.1
 Elvira III.2.D.1
 Erdal VII.A.11
 Eska II.A.13
 Ewert III.3.A.10
 Fanego III.2-3.A.13
 Faßke V.B.56
 Fedotov V.B.14
 Ferenczi IV.2.A.5
 Fernández VI.B.14, VII.C.5
 Filipović III.4.B.5
 Filkova V.B.92, V.B.100
 Finka III.4.B.29
 Flint III.2-3.A.3
 Florescu I.B.13
 Foarță I.B.66
 Fontaine V.B.70
 Forssman II.A.34
 Fourtané VI.B.9
 Frêches III.2.A.8
 Freidhof I.C.30
 Frisch I.B.51
 Frumkina I.C.60, I.C.71
 Fülel-Szántó I.B.36, IV.2.A.12, IV.2.A.40
 Furtek VII.F.1
 Furuland VI.C.2
 Gaal IV.2.A.37
 Galeote VI.B.7
 Gančeva V.B.96
 García Fajardo III.2.D.2
 García-Page Sánchez III.2.C.2
 Gawełko III.2.A.10
 Gešev V.B.64
 Gegov V.B.21, V.B.34
 Gel'fand I.C.69
 Genčeva V.B.71
 Gerd I.C.53
 Gerganov V.B.72
 Gershevitch VII.E.18
 Gheorghiu I.B.64
 Gies III.2.B.2
 Gindin I.C.4
 Gjika III.5.B.14
 Gjinari III.5.A.40
 Goossens, P. VI.A.9
 Greppin II.A.9
 Griepentrog II.A.44
 Grigorova, E. V.B.40, V.B.41
 Grigorova, P. V.B.29
 Grinaveckis II.A.22, II.A.42
 Grinbaum VII.E.14
 Gruchmanowa III.4.A.16
 Gruszecki VII.F.2
 Guentchéva V.B.71
 Guiraud-Weber I.C.24
 Gurevič V.B.5
 Gustavsson III.2-3.A.9
 Györfly IV.2.A.25
 Gyurcsik I.B.63
 Hadrovics III.4.B.6
 Hafner III.4.B.7
 Hagen VI.A.5
 Hahn VII.A.12
 Hamp II.A.5, II.A.15, II.A.26, II.A.41
 Hansen VII.D.7
 Hansson VI.C.7
 Hartular I.B.96
 Haxhillazi III.5.A.14, III.5.B.13
 Hedblom VI.C.1, VI.C.5, VI.C.8, VI.C.13
 Heger I.C.1
 Hempten II.B.6
 Hermenegildo III.2.B.1
 Herranz III.2.D.6
 Herrera VII.C.1
 Herrero Ruiz de Loizaga III.2.C.4
 Hertoghs VI.A.3
 Hettrich II.B.18
 Hidi III.5.A.20, III.5.A.43, III.5.B.22
 Hinskens VI.A.1, VI.A.6
 Hints IV.2.A.42, IV.2.A.43
 Hogerheijde VI.A.15
 Holzer III.4.B.8
 Hoxha III.5.B.7
 Hubschmid I.C.68
 Hüttl-Folter III.4.B.9
 Iancu I.B.7
 Ilieva V.B.10, V.B.37
 Ilieva-Baltova I.B.31

- Ioanesjan I.C.10
 Ionescu-Ruxăndoiu I.B.76, I.B.81
 Ionică I.B.80, I.B.81
 Irie III.3.A.9
 Isaev I.C.75
 Ivančev V.B.8
 Ivanov V.B.9, V.B.93
 Ivanova V.B.98
 Ivić, M. III.4.B.10
 Ivić, P. III.4.B.11
 Jakobson V.B.22
 Jakovlev I.C.5
 Jakubek VII.F.2
 Jankowski I.A.13
 Janssens VI.A.8
 Januceva V.B.33
 Jędraszczyk VII.F.2
 Jenő IV.2.A.17
 Jiménez Zamudio III.1.A.4
 Jucker III.3.A.13
 Jurić-Kappel III.4.B.12
 Kabán IV.2.A.24, IV.2.A.39, IV.2.A.40
 Kacorri III.5.A.46
 Kacsó IV.2.A.4
 Kalužskaja VII.E.20
 Kamani III.5.B.23
 Karčeva V.B.94
 Karag'ozov V.B.45, V.B.47
 Karapinjalli III.5.A.12
 Karastojčeva V.B.49
 Karpov V.B.24
 Kasevič I.C.71
 Katičić III.4.B.13
 Katongo I.B.23
 Kawaguchi VII.A.18
 Kazazi III.5.A.60
 Къпчев V.B.81
 Kędelska III.4.A.3
 Keli III.5.A.10
 Kettenhofen VII.D.4
 Kirilova V.B.10
 Klein II.B.2, II.B.11, VII.E.2
 Klimov I.C.64
 Klyashtorny VII.A.13

 Knobloch II.A.19, II.A.40
 Knops VI.A.2
 Kocks VI.A.14
 Kodžachinkov V.B.32
 Kolbuszewski I.A.12
 Kolev V.B.13
 Koleva V.B.46

 Koller III.2-3.A.12
 Kolmaš VII.A.8
 Kondis VII.B.1
 Konstantinov V.B.10
 Konteva V.B.2
 Korzeb VII.F.2
 Kósa IV.2.A.7, IV.2.A.33
 Košurnikov VII.E.8
 Kötő IV.2.A.11
 Kovács IV.2.A.22
 Kozma IV.2.A.36
 Krajski VII.F.3.
 Krasuchin I.C.70
 Kratz III.2-3.A.7
 Кръстев V.B.80
 Krisch II.A.20
 Križman III.4.B.14
 Krivososov I.C.18, I.C.76
 Kroon VI.A.12
 Kručina I.C.28
 Krukowski VII.F.1
 Krumova V.B.88
 Kryk III.3.A.15
 Krykin VII.E.3
 Krys'ko I.C.51
 Kucarov V.B.30, V.B.43, V.B.44, V.B.58
 Kudła VII.F.2
 Kujawa VII.F.2
 Kuraszkievicz III.4.A.27
 Kurzová III.4.B.15
 Kuz'mič I.C.27
 Kuznecov I.C.58
 Kvillerud VI.C.17
 Lafe III.5.A.25, III.5.A.38, III.5.A.47,
 III.5.A.61, III.5.B.8
 Lamberg-Karlovsy VII.E.1
 Laričev I.C.71
 Larsson VI.C.21
 László IV.2.A.3
 Lăzăroiu I.B.12, I.B.89
 Lazarou VII.B.3
 Lazzerini III.2.E.6
 Le Calloc'h VII.A.16
 Lehmann, Ch. II.B.5
 Lehmann, W.P. I.C.52
 Leka III.5.A.64
 Leonardi III.2.E.2
 Lerner I.C.7
 Leroy III.2.B.1
 Levickij I.C.44
 Likaj III.5.A.13
 Likomanova V.B.18
 Lilja VI.C.4

- Lindberg-Seyersted III.2-3.A.14
 Lindeman II.A.2, II.A.3, II.A.4
 Lockwood II.A.35
 Löfstedt VII.D.5
 Lomas Salmonte VII.C.3
 Luelsdorff I.A.1
 Lulek VII.F.2
 Machrova V.B.90
 Majewicz I.A.6
 Major VII.A.4
 Makedonska V.B.103
 Maldžieva V.B.64
 Malkiel III.2.A.1
 Mańczak I.A.11, II.A.14, II.A.25
 Mančev V.B.65
 Mancaş I.B.85
 Mándoky Kongur VII.A.3
 Manea I.B.79
 Mangold II.B.25
 Marcus I.B.11, I.B.50, I.B.83
 Mărdărescu-Teodorescu I.B.86
 Mareš III.4.B.16
 Marin I.B.73
 Marioţianu I.B.25
 Martinet I.C.29
 Martínez González III.2.C.3
 Marton III.3.A.18
 Mateev V.B.5
 Mateus III.2.A.13
 Máthé IV.2.A.20
 Matišić III.4.B.17
 Mato III.5.B.3
 Matzel II.A.16, II.A.17
 Maue II.A.23
 Mausch III.3.A.5, III.3.A.10
 Mayrhofer II.A.27
 McAllister III.2-3.A.11
 McGowan III.3.A.11
 Meier-Brügger II.A.6, II.A.7, II.A.8,
 II.A.33
 Melchert II.A.28, II.B.15
 Metani III.5.A.57
 Metodieva V.B.105
 Meyer VII.A.6
 Michalik V.B.64
 Michov V.B.82
 Mighetto I.B.42, I.B.103
 Mihăilă I.B.20
 Mihaljević III.4.B.18
 Mileva V.B.18, V.B.64
 Milojkova V.B.107
 Miševa V.B.40, V.B.41
 Mita III.5.B.16
 Mladenov V.B.6, V.B.50
 Mladenova V.B.23
 Moguš III.4.B.19
 Molčanova I.C.8
 Montagnani III.2.E.4
 Montero Curiel VI.B.5
 Morales III.2.D.3
 Moreno de Alba III.2.D.7
 Moreno Fernández III.2.C.1
 Moreno Hernandez III.1.A.12
 Mossakowska III.4.A.18
 Mostovaja I.C.60
 Mózes IV.2.A.6, IV.2.A.14, IV.2.A.16,
 IV.2.A.23, IV.2.A.38
 Muller II.A.24
 Murádin IV.2.A.15, IV.2.A.21,
 IV.2.A.30, IV.2.A.34
 Murati III.5.A.26
 Němec III.4.B.20
 Načeva V.B.101
 Najdič I.C.27
 Neţ I.B.18, I.B.30, I.B.53, I.B.93
 Nedzielski III.3.A.20
 Neu II.A.29
 Neumann II.A.30, II.A.43
 Neweklowski III.4.B.21
 Nicolai III.2-3.A.10
 Niedzielski I.A.3
 Nieto Ballester III.1.A.15
 Nikolla III.5.A.7
 Nikov V.B.72
 Nosenko VII.E.10
 Novosëlov I.C.58
 Nowak III.4.A.4, III.4.A.23
 Nyman II.A.11, III.1.A.8
 Nyomárkay III.4.B.22
 Ochoa III.1.A.11
 Olteanu I.B.71
 Omanson V.A.3
 Omari III.5.A.18, III.5.A.63
 Önörbayan VII.A.15
 Ordéus VI.C.15
 Orël I.C.22, VII.E.4
 Osmani III.5.B.6
 Packalén III.2-3.A.16
 Paga VII.F.2
 Paijmans VI.A.12
 Pál IV.2.A.26
 Pană-Boroianu I.B.72
 Pandova V.B.83
 Panfilov I.C.59
 Pani III.5.A.35, III.5.A.53

- Panko V.B.108
 Paščenko I.C.58
 Pasho III.5.B.17
 Pătruț I.B.46
 Peña I.B.101
 Péntek IV.2.A.29
 Peréx Agorreta VII.C.2
 Peris Barrio VI.B.13
 Petersmann II.A.10
 Petkov V.B.95
 Petolescu VII.D.3
 Petrov I.C.41, I.C.72
 Petrova V.B.104
 Petrović III.4.B.23
 Picoche III.2.B.2
 Piel III.2.A.2
 Pijnenburg VI.A.16
 Pinto-Correia III.2.A.3
 Pisinova V.B.73
 Planells III.2.B.1
 Plangarica III.5.A.31
 Plath II.A.34
 Plourin II.B.23
 Počepcov I.C.73
 Podlesskaja I.C.49
 Podol'skaja I.C.33
 Pogonowski I.A.2
 Pogorilovschi I.B.5, I.B.70
 Pomirko I.C.35
 Pop I.B.28, I.B.61, I.B.94
 Popârda I.B.6, I.B.56
 Popescu, E. VII.D.10
 Popescu, R. Sp. I.B.67
 Popov I.C.9
 Popova V.B.9, V.B.106
 Portús Pérez VI.B.11
 Pradales VII.C.1
 Preinerstorfer III.4.B.24
 Proskurin I.C.56
 Puig-Montada VII.A.19
 Pulsiano III.3.A.11
 Puppel III.3.A.4
 Qiriazzi III.5.A.20
 Qirinxhi III.5.A.7
 Račeva V.B.20
 Rakić I.A.9
 Ramos III.2.A.4
 Rangelov V.B.10
 Reinhammer VI.C.20
 Reinhart III.4.B.25
 Reinheimer Ripeanu I.B.81
 Richman III.2-3.A.4
 Rikov V.B.57
 Riska III.5.A.4
 Rix II.B.3
 Rodríguez Somolinos III.1.A.9
 Róna-Tas I.C.2, VII.A.22
 Rooryck I.B.19
 Rosén, Haiim II.B.29
 Rosén, Hannah II.B.21
 Rosetti I.B.33, I.B.49
 Rovența-Frumușani I.B.3, I.B.29, I.B.52,
 I.B.100
 Rtveladze VII.E.12
 Rudan III.4.B.29
 Ruiz Ramón III.2.B.2
 Rundgren II.B.30
 Rusecki VII.F.3.
 Rushi III.5.A.29
 Rusinov V.B.11, V.B.26
 Ryan III.3.A.1
 Rzepka III.4.A.8, III.4.A.22
 Šachmajkin I.C.28
 Sagredo VII.C.1
 Salaün III.2.B.2
 Samara III.5.A.65, III.5.A.67, III.5.B.21
 Sánchez Gómez VI.B.4
 Sannikov I.C.57
 Saramandu I.B.15
 Šaur V.B.7
 Sayers III.2-3.A.8
 Sazykin VII.A.14
 Scarpa III.2.E.3
 Schmid III.4.B.26
 Schmidt V.B.54
 Schmitt II.A.43, II.B.4, II.B.10, II.B.14
 Schoonheim VI.A.16
 Schuster-Šewc III.4.B.27
 Schütz VII.A.10
 Sedaj III.5.B.4
 Seebold II.B.24
 Selimski V.B.15, V.B.16, V.B.108
 Šelov I.C.31
 Šelov-Kovedjaev VII.E.4, VII.E.7
 Sentaurens III.2.B.2
 Šervašidze I.C.37
 Severskaja I.C.32
 Shehu III.5.A.11, III.5.B.15
 Shields I.C.54
 Shimoniya II.B.1
 Shiraiwa VII.A.20
 Shkupi III.5.A.7
 Sidiropoulou III.3.A.14
 Simone, de II.B.31
 Šimunović III.4.B.29
 Sinani III.5.A.66

- Škiljan III.4.B.28
 Skjærøvø II.B.12, II.B.13
 Skubisz VII.F.2
 Skulina III.4.A.19
 Škunaev VII.E.6
 Šmiech III.4.A.25
 Slama-Cazacu I.B.10
 Sobierajski III.4.A.7, III.4.A.23
 Sobkowiak III.3.A.12
 Söderlind III.2-3.A.6
 Söderström VI.C.6, VI.C.18
 Sofronov I.C.13
 Solta II.B.17
 Songulashvili V.A.4
 Šopova V.B.3
 Stănescu I.B.58
 Stankova V.B.74
 Stefański I.A.13
 Stefanova V.B.75
 Stela Florea I.B.78
 Stephany II.B.9
 Sterk V.A.2
 Stojanova V.B.84
 Stolbova I.C.22
 Strugarova V.B.48
 Strzeszewski VII.F.2
 Stupin I.C.12
 Sujoldžić III.4.B.29
 Sula III.5.B.13
 Swiggers I.A.10, II.A.24
 Szabó I.B.15, I.B.35, IV.2.A.9, IV.2.A.10,
 IV.2.A.32
 Szász IV.2.A.18, IV.2.A.28
 Szultka III.4.A.20
 Szydłowska-Cegłowa III.4.A.15
 Tariverdieva I.C.38
 Taubken VI.A.10
 Tava III.5.A.56
 Tekin VII.A.7
 Teklak VII.F.1
 Telegin I.C.46
 Theban, L. I.B.40, I.B.99
 Theban, M. I.B.40
 Theodoridis VII.A.5
 Tichy II.B.19
 Tiefenbach II.A.38
 Tischler II.B.16
 Tiugan I.B.26, I.B.39
 Todoran I.B.91
 Tolstoj I.C.26
 Topalli III.5.A.5, III.5.A.44, III.5.B.10,
 III.5.B.23
 Topolińska III.4.B.30
 Toporkov I.C.11
 Toporov III.4.B.31
 Tornehave VI.C.11
 Torrejón III.2.D.7
 Torrione VI.B.6
 Tottoni III.5.A.27
 Trebicka III.5.A.6
 Trenkov V.B.31, V.B.62
 Trifonova V.B.64
 Tripp, Jr. III.2-3.A.1
 Trubeckoj I.C.26, I.C.40
 Tsopanakis III.1.A.3
 Tuțescu I.B.42, I.B.60
 Ulivi I.B.87
 Urișescu I.B.71
 Uryson I.C.45
 Ustinova VII.E.13
 Valck VI.A.11
 Van de Ven VI.A.13
 Van Keymeulen VI.A.11
 Vântu I.B.84, I.B.95
 Vasileva V.B.66, V.B.76, VII.E.9
 Vasiliu I.B.17, VII.D.10
 Vehbiu III.5.A.2, III.5.A.41, III.5.A.48,
 III.5.B.19
 Vълчев V.B.27, V.B.42
 Vejsalov I.C.36
 Vela III.2.E.5
 Velasco VI.B.14
 Veleva V.B.3
 Veselaj III.5.A.49
 Vișan, F. I.B.57
 Vișan, V. I.B.69
 Vickrey III.2-3.A.2
 Vila III.5.B.20
 Vila Rubio VI.B.10
 Vilarova V.B.64
 Vilenova V.B.91
 Vinceler I.B.15
 Vinja III.4.B.32
 VINTR III.4.B.34
 Vlasits III.4.B.35
 Vorkačev I.C.48
 Vozni V.B.108
 Vulpe I.B.42
 Wagner II.A.18, II.A.39
 Wahlberg VI.C.16
 Walczak III.3.A.17
 Wald I.B.15
 Welna III.3.A.10
 Werlen II.B.8
 Wiesinger II.B.27
 Witczak III.4.A.5

Wojtilla VII.A.17
 Wolf I.B.54
 Wydra III.4.A.8, III.4.A.22
 Wysocka III.3.A.8
 Wyrzens III.4.B.36
 Xhuvani III.5.B.12
 Yager III.2.D.5
 Ylli III.5.A.50
 Ymeri III.5.A.3, III.5.A.37
 Young II.A.21
 Zagórski III.4.A.21
 Zarebina III.4.A.6
 Zavaleta IV.2.A.12
 Zav'jalova I.C.39

Zbierska-Sawala III.3.A.6
 Žečev V.B.77
 Zelikov I.C.50
 Zemskaja I.C.67
 Zgorzelski VII.F.3.
 Ziegler II.A.44
 Zieliński VII.F.2
 Zifonun II.B.26
 Zogu III.5.A.34
 Zoto III.5.B.2
 Žuravlëv I.C.28, I.C.61
 Žuravski V.B.36
 Zvonkin I.C.71

II. Index thématique

afrikaans I.C.5
 afro-asiatique I.C.22, I.C.23
 ainou I.A.6
 akkadien VII.E.8
 albanais I.A.11, I.C.3, I.C.16, II.A.41,
 III.5.A.1, III.5.A.2, III.5.A.3, III.5.A.4,
 III.5.A.5, III.5.A.6, III.5.A.7, III.5.A.8,
 III.5.A.9, III.5.A.10, III.5.A.11,
 III.5.A.12, III.5.A.13, III.5.A.14,
 III.5.A.15, III.5.A.16, III.5.A.18,
 III.5.A.19, III.5.A.20, III.5.A.21,
 III.5.A.22, III.5.A.23, III.5.A.24,
 III.5.A.25, III.5.A.26, III.5.A.27,
 III.5.A.28, III.5.A.29, III.5.A.30,
 III.5.A.31, III.5.A.32, III.5.A.33,
 III.5.A.34, III.5.A.35, III.5.A.36,
 III.5.A.37, III.5.A.38, III.5.A.39,
 III.5.A.40, III.5.A.41, III.5.A.42,
 III.5.A.43, III.5.A.44, III.5.A.45,
 III.5.A.46, III.5.A.47, III.5.A.48,
 III.5.A.49, III.5.A.50, III.5.A.51,
 III.5.A.52, III.5.A.53, III.5.A.54,
 III.5.A.55, III.5.A.56, III.5.A.57,
 III.5.A.58, III.5.A.59, III.5.A.60,
 III.5.A.61, III.5.A.62, III.5.A.63,
 III.5.A.64, III.5.A.65, III.5.A.66,
 III.5.A.67, III.5.B.1, III.5.B.2,
 III.5.B.3, III.5.B.4, III.5.B.5, III.5.B.6,
 III.5.B.7, III.5.B.8, III.5.B.9,
 III.5.B.10, III.5.B.11, III.5.B.12,
 III.5.B.13, III.5.B.14, III.5.B.15,
 III.5.B.16, III.5.B.17, III.5.B.18,
 III.5.B.19, III.5.B.20, III.5.B.21,
 III.5.B.22, III.5.B.23, V.B.13, V.B.37,
 VII.E.20

allemand I.A.12, II.A.16, II.A.17,
 II.A.18, II.A.20, II.A.39, II.A.40,
 II.A.43, II.B.24, II.B.25, II.B.26,
 II.B.27, III.2-3.A.10, III.2-3.A.15,
 III.2-3.A.16, III.3.A.5, V.B.20, V.B.31,
 V.B.33, V.B.40, V.B.41, V.B.54,
 V.B.55, VI.A.10
 altaïque I.A.7, I.B.32, I.B.41, I.C.2,
 I.C.8, I.C.37, I.C.68, I.C.75, V.B.10,
 V.B.14, VII.A.1, VII.A.2, VII.A.3,
 VII.A.5, VII.A.6, VII.A.7, VII.A.11,
 VII.A.12, VII.A.13, VII.A.14,
 VII.A.15, VII.A.18, VII.A.20,
 VII.A.21, VII.A.22
 anatolien I.C.4, II.A.3, II.A.5, II.A.28,
 II.A.29, II.A.30, II.A.34, II.B.4,
 II.B.15, II.B.16, II.B.17, VII.E.20
 anglais I.B.22, I.B.27, I.C.56, II.A.39,
 III.2-3.A.1, III.2-3.A.2, III.2-3.A.3,
 III.2-3.A.4, III.2-3.A.5, III.2-3.A.7,
 III.2-3.A.8, III.2-3.A.9, III.2-3.A.13,
 III.2-3.A.14, III.2-3.A.15, III.3.A.1,
 III.3.A.5, III.3.A.6, III.3.A.7,
 III.3.A.10, III.3.A.11, III.3.A.12,
 III.3.A.13, III.3.A.14, III.3.A.16,
 III.3.A.17, V.A.1, V.B.32, V.B.89
 arabe I.B.34, I.B.42, I.B.48, II.B.30,
 IV.2.A.40, V.B.21, VII.E.12
 arménien VII.A.10
 aroumain I.B.21, I.B.25, I.B.77, VII.B.3
 avestique VII.E.19
 balte II.A.21, II.A.22, III.4.B.26
 baltique I.A.12, II.A.42, II.B.28, V.B.99
 bantou I.B.23
 basque I.C.50, VII.C.2

- biélorusse V.B.36
breton II.B.23
bulgare V.B.1, V.B.2, V.B.3, V.B.4,
V.B.6, V.B.7, V.B.11, V.B.12, V.B.13,
V.B.18, V.B.19, V.B.20, V.B.21,
V.B.23, V.B.24, V.B.26, V.B.27,
V.B.28, V.B.29, V.B.30, V.B.31,
V.B.32, V.B.33, V.B.34, V.B.35,
V.B.37, V.B.42, V.B.43, V.B.44,
V.B.45, V.B.52, V.B.53, V.B.54,
V.B.58, V.B.67, V.B.71, V.B.73,
V.B.75, V.B.76, V.B.78, V.B.79,
V.B.82, V.B.83, V.B.84, V.B.85,
V.B.86, V.B.88, V.B.89, V.B.90,
V.B.91, V.B.92, V.B.93, V.B.95,
V.B.100, V.B.109
catalan VI.B.3, VI.B.16
caucasien I.C.7, I.C.64, V.A.4
celtique II.A.13, II.A.37, II.B.22, II.B.23,
III.1.A.6, III.4.B.17, VII.C.3, VII.C.4,
VII.E.6, VII.E.10
chinois I.B.57, I.C.6, I.C.13, I.C.37,
I.C.39, VII.A.1
coman I.B.41
créole I.B.40
danois V.B.37
dari V.B.34
dialectologie I.A.12, I.B.21, I.B.42,
I.B.72, I.B.73, I.B.76, I.B.77, I.B.80,
I.B.81, I.B.86, I.B.91, I.C.27, I.C.66,
I.C.76, II.B.27, III.2.C.3, III.2.D.4,
III.2.D.5, III.2.D.6, III.2.D.7,
III.2.E.1, III.2.E.4, III.2.E.6, III.2-
3.A.12, III.4.A.4, III.4.A.7, III.4.A.13,
III.4.A.23, III.4.B.22, III.4.B.29,
III.5.A.10, III.5.A.34, III.5.A.56,
III.5.A.57, III.5.A.65, III.5.A.66,
III.5.A.67, III.5.B.9, III.5.B.13,
III.5.B.15, IV.2.A.3, IV.2.A.15,
IV.2.A.21, IV.2.A.34, IV.2.A.35, V.B.6,
V.B.23, VI.A.1, VI.A.2, VI.A.4,
VI.A.5, VI.A.6, VI.A.7, VI.A.8,
VI.A.9, VI.A.10, VI.A.11, VI.A.12,
VI.A.13, VI.A.14, VI.A.15, VI.A.16,
VI.A.17, VI.B.7, VI.B.8, VI.B.9,
VI.B.15, VI.C.1, VI.C.2, VI.C.3,
VI.C.4, VI.C.5, VI.C.6, VI.C.7, VI.C.8,
VI.C.9, VI.C.11, VI.C.13, VI.C.14,
VI.C.15, VI.C.17, VI.C.18, VI.C.19,
VI.C.20, VI.C.21, VII.B.2
égyptien I.C.22, I.C.23, VII.C.5
épigraphe VII.A.7, VII.A.11, VII.A.13,
VII.A.16, VII.D.2, VII.D.7, VII.D.9,
VII.E.12, VII.E.13
espagnol I.B.1, I.B.42, I.B.71, I.B.81,
I.B.90, I.B.103, I.C.35, I.C.50,
III.1.A.5, III.2.B.1, III.2.B.2, III.2.C.1,
III.2.C.2, III.2.C.3, III.2.C.4, III.2.C.5,
III.2.D.1, III.2.D.2, III.2.D.3,
III.2.D.4, III.2.D.5, III.2.D.6,
III.2.D.7, IV.2.A.12, V.B.3, V.B.13,
V.B.31, VI.B.1, VI.B.4, VI.B.5, VI.B.6,
VI.B.7, VI.B.8, VI.B.9, VI.B.10,
VI.B.11, VI.B.12, VI.B.13, VI.B.14,
VI.B.15, VII.C.2, VII.C.4
folklore VI.B.3, VI.B.5, VI.B.8, VI.B.9,
VI.B.10, VI.B.14, VI.C.1, VI.C.2,
VI.C.3, VI.C.4, VI.C.8, VI.C.12,
VI.C.13, VI.C.16
français I.A.3, I.A.10, I.B.19, I.B.23,
I.B.43, I.B.45, I.B.59, I.B.61, I.B.63,
I.B.64, I.B.66, I.B.68, I.B.69, I.B.78,
I.B.92, III.2.A.10, III.2-3.A.11, III.2-
3.A.17, III.2-3.A.18, III.3.A.6,
III.4.B.30, V.B.31, V.B.65, V.B.66,
V.B.67, V.B.68, V.B.69, V.B.70,
V.B.71, V.B.72, V.B.74, V.B.75,
V.B.76, V.B.77, V.B.78, V.B.79,
V.B.82, V.B.83, V.B.85, V.B.86, V.B.88
géorgien I.C.7, V.A.4
germanique I.A.12, I.B.22, I.B.27, I.C.5,
I.C.56, II.A.5, II.A.14, II.A.15,
II.A.16, II.A.17, II.A.20, II.A.36,
II.A.37, II.A.38, II.A.39, II.A.40,
II.A.43, II.B.24, II.B.25, II.B.26,
II.B.27, III.2-3.A.1, III.2-3.A.2, III.2-
3.A.3, III.2-3.A.4, III.2-3.A.5, III.2-
3.A.7, III.2-3.A.8, III.2-3.A.9, III.2-
3.A.10, III.2-3.A.13, III.2-3.A.14, III.2-
3.A.15, III.2-3.A.16, III.3.A.1,
III.3.A.5, III.3.A.6, III.3.A.7,
III.3.A.10, III.3.A.11, III.3.A.12,
III.3.A.13, III.3.A.14, III.3.A.16,
III.3.A.17, III.4.B.8, III.4.B.17, V.A.1,
V.B.20, V.B.31, V.B.32, V.B.33,
V.B.37, V.B.40, V.B.41, V.B.54,
V.B.55, V.B.89, VI.A.1, VI.A.2,
VI.A.3, VI.A.4, VI.A.5, VI.A.7,
VI.A.9, VI.A.10, VI.A.11, VI.A.12,
VI.A.13, VI.A.14, VI.A.15, VI.A.16,
VI.A.17, VI.C.1, VI.C.2, VI.C.3,
VI.C.4, VI.C.5, VI.C.6, VI.C.7, VI.C.8,
VI.C.9, VI.C.11, VI.C.12, VI.C.13,
VI.C.14, VI.C.16, VI.C.17, VI.C.18,
VI.C.19, VI.C.20
gotique II.A.15, II.A.38, II.A.40
grec I.A.4, I.C.4, II.A.2, II.A.4, II.A.6,
II.A.7, II.A.8, II.A.9, II.A.10, II.A.11,

- II.A.31, II.A.32, II.A.33, II.A.34, II.A.35, II.A.37, II.A.40, II.A.43, II.B.18, II.B.19, II.B.20, III.1.A.1, III.1.A.3, III.1.A.9, III.1.A.11, III.1.A.12, III.1.A.13, III.3.A.14, III.4.B.13, III.4.B.15, V.A.1, V.A.3, V.A.5, V.B.8, V.B.106, VII.B.2, VII.D.1, VII.D.7, VII.D.8, VII.E.2, VII.E.7, VII.E.11, VII.E.12, VII.E.13, VII.E.14, VII.E.20
- hébreu VII.E.20
- histoire de la linguistique* I.B.51, I.C.12, I.C.17, I.C.27, I.C.30, I.C.51, I.C.61, II.A.24, II.B.1, II.B.10, III.3.A.1, III.3.A.9, III.4.B.7, III.5.A.15, III.5.A.16, III.5.A.62, III.5.A.63, VI.C.13, VII.D.10
- hittite II.A.3, II.A.5, II.A.28, II.A.29, II.A.30, II.B.15, II.B.16, III.1.A.7
- hongrois IV.2.A.1, IV.2.A.2, IV.2.A.3, IV.2.A.4, IV.2.A.5, IV.2.A.6, IV.2.A.7, IV.2.A.10, IV.2.A.12, IV.2.A.13, IV.2.A.14, IV.2.A.15, IV.2.A.16, IV.2.A.17, IV.2.A.19, IV.2.A.21, IV.2.A.22, IV.2.A.25, IV.2.A.26, IV.2.A.27, IV.2.A.30, IV.2.A.31, IV.2.A.32, IV.2.A.33, IV.2.A.34, IV.2.A.35, IV.2.A.36, IV.2.A.37, IV.2.A.38, IV.2.A.40, IV.2.A.41, IV.2.A.42, IV.2.A.43, V.B.104, VII.A.3
- ibère III.1.A.6
- illyrien I.C.46, III.4.B.14, VII.E.4
- indien I.A.4, I.A.5, II.A.27, II.A.40, II.B.11, III.4.B.26, VI.B.6, VII.A.17, VII.E.19
- indo-européen I.A.4, I.A.11, I.B.15, I.C.2, I.C.8, I.C.51, I.C.52, I.C.54, I.C.70, II.A.1, II.A.2, II.A.3, II.A.4, II.A.6, II.A.7, II.A.8, II.A.9, II.A.10, II.A.11, II.A.16, II.A.17, II.A.20, II.A.21, II.A.22, II.A.25, II.A.26, II.A.32, II.A.36, II.A.40, II.A.41, II.B.1, II.B.2, II.B.3, II.B.4, II.B.11, II.B.31, III.4.B.15, III.4.B.27, III.4.B.31, V.B.57, V.B.99, VII.A.22
- informatique* I.C.58, VI.A.8, VI.A.9, VI.A.10, VI.A.11, VI.A.12, VI.A.13, VI.A.14, VI.A.15, VI.A.16, VI.C.6, VI.C.7
- iranien I.C.37, I.C.75, II.A.8, II.A.27, II.B.12, II.B.13, II.B.14, V.B.34, VII.A.1, VII.A.20, VII.E.12, VII.E.15, VII.E.16, VII.E.17, VII.E.18, VII.E.19, VII.E.20
- irlandais II.A.37, II.B.22, VII.E.6, VII.E.10
- islandais V.B.37
- italien I.B.5, I.B.70, III.2.E.1, III.2.E.2, III.2.E.3, III.2.E.4, III.2.E.5, III.2.E.6, III.2.E.7, V.B.31, V.B.73
- japonais I.C.28, I.C.49, V.B.9, V.B.93
- khotanais II.B.13
- lappon VI.C.21
- latin et langues italiques I.A.4, I.B.1, I.B.54, I.B.75, II.A.11, II.A.12, II.A.18, II.A.19, II.A.35, II.A.36, II.B.4, II.B.21, III.1.A.2, III.1.A.4, III.1.A.5, III.1.A.8, III.1.A.10, III.1.A.11, III.1.A.14, III.1.A.15, III.4.A.5, III.4.B.14, III.4.B.15, V.B.8, VII.C.1, VII.C.2, VII.C.3, VII.D.2, VII.D.4, VII.D.5, VII.D.6, VII.D.8, VII.D.9, VII.D.10, VII.E.12, VII.E.13
- linguistique appliquée* I.B.23, I.B.31, I.B.50, III.3.A.8, III.3.A.18, III.3.A.19, V.B.3, V.B.5, V.B.21, V.B.31, V.B.54, V.B.75, V.B.78, V.B.88, V.B.89, V.B.96
- linguistique générale* I.A.1, I.A.2, I.A.9, I.A.10, I.B.3, I.B.4, I.B.5, I.B.6, I.B.7, I.B.10, I.B.12, I.B.13, I.B.14, I.B.15, I.B.17, I.B.18, I.B.19, I.B.20, I.B.21, I.B.22, I.B.24, I.B.27, I.B.37, I.B.42, I.B.43, I.B.45, I.B.50, I.B.52, I.B.53, I.B.56, I.B.59, I.B.60, I.B.61, I.B.62, I.B.63, I.B.65, I.B.66, I.B.68, I.B.78, I.B.79, I.B.82, I.B.83, I.B.84, I.B.87, I.B.88, I.B.89, I.B.92, I.B.94, I.B.96, I.B.99, I.B.100, I.B.101, I.B.102, I.B.103, I.C.1, I.C.3, I.C.7, I.C.10, I.C.12, I.C.18, I.C.19, I.C.20, I.C.21, I.C.25, I.C.28, I.C.29, I.C.30, I.C.31, I.C.32, I.C.33, I.C.36, I.C.41, I.C.45, I.C.48, I.C.49, I.C.50, I.C.51, I.C.52, I.C.53, I.C.55, I.C.57, I.C.59, I.C.60, I.C.62, I.C.63, I.C.67, I.C.69, I.C.74, II.A.24, II.A.25, II.B.5, II.B.6, II.B.7, II.B.8, II.B.9, III.2.A.9, III.2.A.10, III.2.A.11, III.2.C.2, III.2.D.2, III.2.D.3, III.2-3.A.6, III.2-3.A.17, III.3.A.2, III.3.A.3, III.3.A.4, III.3.A.5, III.3.A.9, III.3.A.12, III.3.A.13, III.3.A.14, III.3.A.15, III.3.A.16, III.3.A.20, III.4.A.21, III.4.B.4, III.4.B.28, III.5.A.1, IV.2.A.39, V.B.1, V.B.2, V.B.4, V.B.10, V.B.22, V.B.24, V.B.25, V.B.38, V.B.50, V.B.51, V.B.52, V.B.53, V.B.54, V.B.55,

- V.B.56, V.B.58, V.B.59, V.B.64,
V.B.67, V.B.68, V.B.69, V.B.70,
V.B.71, V.B.72, V.B.74, V.B.75,
V.B.76, V.B.78, V.B.79, V.B.80,
V.B.81, V.B.82, V.B.85, V.B.86,
V.B.87, V.B.93, V.B.94, V.B.96,
V.B.101, V.B.102, V.B.103, VI.A.6,
VII.A.18, VII.D.6, VII.D.10
- linguistique mathématique* I.A.1, I.B.11,
I.B.36, I.B.46, I.B.50, I.B.98, V.B.71
- lituanien II.A.42, II.B.28
- louvite II.A.3, II.A.28
- lycien II.A.3, II.A.34
- lydien II.A.34
- macédonien III.4.B.30, VII.B.1
- maya IV.2.A.40
- moyen perse II.B.12
- néerlandais V.B.31, VI.A.1, VI.A.2,
VI.A.3, VI.A.4, VI.A.5, VI.A.7,
VI.A.9, VI.A.11, VI.A.12, VI.A.13,
VI.A.14, VI.A.15, VI.A.16, VI.A.17,
VI.C.5
- onomastique* I.C.33, III.4.A.18,
III.4.B.14, III.4.B.35, IV.2.A.22,
VI.A.3, VII.A.2, VII.A.3, VII.C.3,
VII.C.4, VII.E.20
- ossète I.C.75
- ouralien I.A.7, I.A.13, IV.2.A.1,
IV.2.A.2, IV.2.A.3, IV.2.A.4, IV.2.A.5,
IV.2.A.6, IV.2.A.7, IV.2.A.10,
IV.2.A.12, IV.2.A.13, IV.2.A.14,
IV.2.A.15, IV.2.A.16, IV.2.A.17,
IV.2.A.19, IV.2.A.21, IV.2.A.22,
IV.2.A.25, IV.2.A.26, IV.2.A.27,
IV.2.A.30, IV.2.A.31, IV.2.A.32,
IV.2.A.33, IV.2.A.34, IV.2.A.35,
IV.2.A.36, IV.2.A.37, IV.2.A.38,
IV.2.A.40, IV.2.A.41, IV.2.A.42,
IV.2.A.43, V.B.51, V.B.104, VI.C.21,
VII.A.3
- persan II.B.14, V.B.34
- philosophie du langage et de la linguistique*
I.B.15, I.B.17, I.B.20, I.B.28,
I.B.29, I.B.30, I.B.52, I.B.53, I.B.56,
I.B.60, I.B.100, I.C.1, I.C.25, I.C.29,
I.C.30, I.C.41, I.C.44, I.C.48, I.C.49,
I.C.57, I.C.71, I.C.72, I.C.73, III.3.A.2,
III.3.A.15, III.4.B.28, IV.2.A.20
- phonologie* I.C.36, V.B.22
- phrygien II.A.34, VII.E.9
- polabe III.4.A.27
- polonais I.A.4, I.A.7, I.A.8, I.C.62,
III.2.A.10, III.3.A.17, III.4.A.1,
III.4.A.2, III.4.A.3, III.4.A.4, III.4.A.6,
III.4.A.8, III.4.A.11, III.4.A.12,
III.4.A.13, III.4.A.14, III.4.A.15,
III.4.A.16, III.4.A.17, III.4.A.18,
III.4.A.19, III.4.A.20, III.4.A.21,
III.4.A.22, III.4.A.23, III.4.A.25,
III.4.A.26, V.B.15, V.B.16, V.B.18,
V.B.31, V.B.36, V.B.46, V.B.47,
V.B.53, V.B.62, V.B.99
- portugais I.B.40, III.2.A.1, III.2.A.2,
III.2.A.3, III.2.A.4, III.2.A.5, III.2.A.6,
III.2.A.7, III.2.A.8, III.2.A.10,
III.2.A.11, III.2.A.12, III.2.A.13
- provençal I.B.2
- psycholinguistique* I.B.31, I.B.37, V.B.72
- rom I.A.5, VI.B.6
- roman I.A.3, I.A.10, I.B.1, I.B.2, I.B.4,
I.B.5, I.B.19, I.B.21, I.B.22, I.B.23,
I.B.24, I.B.25, I.B.26, I.B.27, I.B.39,
I.B.40, I.B.42, I.B.43, I.B.44, I.B.45,
I.B.46, I.B.47, I.B.49, I.B.54, I.B.55,
I.B.58, I.B.59, I.B.61, I.B.62, I.B.63,
I.B.64, I.B.65, I.B.66, I.B.67, I.B.68,
I.B.69, I.B.70, I.B.71, I.B.72, I.B.73,
I.B.74, I.B.76, I.B.77, I.B.78, I.B.79,
I.B.80, I.B.81, I.B.82, I.B.85, I.B.86,
I.B.87, I.B.88, I.B.90, I.B.91, I.B.92,
I.B.99, I.B.103, I.C.3, I.C.35, I.C.50,
I.C.68, III.1.A.5, III.2.A.1, III.2.A.2,
III.2.A.3, III.2.A.4, III.2.A.5, III.2.A.6,
III.2.A.7, III.2.A.8, III.2.A.10,
III.2.A.11, III.2.A.12, III.2.A.13,
III.2.B.1, III.2.B.2, III.2.C.1, III.2.C.2,
III.2.C.3, III.2.C.4, III.2.C.5, III.2.D.1,
III.2.D.2, III.2.D.3, III.2.D.4,
III.2.D.5, III.2.D.6, III.2.D.7,
III.2.E.1, III.2.E.2, III.2.E.3, III.2.E.4,
III.2.E.5, III.2.E.6, III.2.E.7, III.2-
3.A.11, III.2-3.A.17, III.2-3.A.18,
III.3.A.6, III.4.B.17, III.4.B.30,
IV.2.A.9, IV.2.A.10, IV.2.A.12,
IV.2.A.17, IV.2.A.18, IV.2.A.29,
IV.2.A.32, V.B.3, V.B.13, V.B.31,
V.B.50, V.B.65, V.B.66, V.B.67,
V.B.68, V.B.69, V.B.70, V.B.71,
V.B.72, V.B.73, V.B.74, V.B.75,
V.B.76, V.B.77, V.B.78, V.B.79,
V.B.82, V.B.83, V.B.84, V.B.85,
V.B.86, V.B.88, V.B.91, V.B.105,
VI.B.1, VI.B.3, VI.B.4, VI.B.5, VI.B.6,
VI.B.7, VI.B.8, VI.B.9, VI.B.10,
VI.B.11, VI.B.12, VI.B.13, VI.B.14,
VI.B.15, VI.B.16, VII.B.3, VII.D.3,
VII.D.13
- roumain I.B.4, I.B.6, I.B.21, I.B.22,

- I.B.24, I.B.25, I.B.26, I.B.27, I.B.39,
I.B.42, I.B.43, I.B.44, I.B.46, I.B.47,
I.B.49, I.B.55, I.B.58, I.B.59, I.B.61,
I.B.62, I.B.65, I.B.66, I.B.67, I.B.68,
I.B.71, I.B.72, I.B.73, I.B.74, I.B.76,
I.B.77, I.B.79, I.B.80, I.B.81, I.B.82,
I.B.85, I.B.86, I.B.87, I.B.88, I.B.91,
I.B.92, I.B.99, I.C.3, I.C.68, IV.2.A.9,
IV.2.A.10, IV.2.A.17, IV.2.A.18,
IV.2.A.29, IV.2.A.32, V.B.13, V.B.50,
V.B.84, V.B.91, V.B.105, VII.B.3,
VII.D.3, VII.D.13
- russe I.A.7, I.C.9, I.C.10, I.C.11, I.C.18,
I.C.19, I.C.24, I.C.25, I.C.26, I.C.32,
I.C.33, I.C.34, I.C.40, I.C.45, I.C.47,
I.C.57, I.C.68, I.C.76, III.4.B.9,
III.4.B.13, III.4.B.20, V.B.1, V.B.18,
V.B.19, V.B.31, V.B.36, V.B.52,
V.B.60, V.B.61, V.B.63, V.B.70,
V.B.75, V.B.76, V.B.90, V.B.92,
V.B.100, V.B.107
- sanskrit II.A.27, II.A.40, II.B.11,
III.4.B.26, VII.A.17, VII.E.19
- scandinave III.3.A.5
- scythe VII.E.20
- sémitique I.B.34, I.B.42, I.B.48, I.C.22,
I.C.23, II.B.29, II.B.30, IV.2.A.40,
V.B.21, VII.A.19, VII.E.8, VII.E.12,
VII.E.20
- serbo-croate I.A.9, III.4.B.1, III.4.B.2,
III.4.B.5, III.4.B.6, III.4.B.7,
III.4.B.10, III.4.B.11, III.4.B.12,
III.4.B.16, III.4.B.17, III.4.B.18,
III.4.B.19, III.4.B.21, III.4.B.22,
III.4.B.23, III.4.B.25, III.4.B.29,
III.4.B.32, III.4.B.34, III.4.B.35, V.B.6,
V.B.18, V.B.19, V.B.31, V.B.48,
V.B.49, V.B.73, V.B.98
- slave I.A.4, I.A.7, I.A.8, I.A.9, I.A.13,
I.C.9, I.C.10, I.C.11, I.C.18, I.C.19,
I.C.24, I.C.25, I.C.26, I.C.32, I.C.33,
I.C.34, I.C.40, I.C.43, I.C.45, I.C.47,
I.C.57, I.C.62, I.C.66, I.C.68, I.C.76,
II.A.19, II.A.21, III.2.A.10, III.3.A.17,
III.4.A.1, III.4.A.2, III.4.A.3, III.4.A.4,
III.4.A.5, III.4.A.6, III.4.A.7, III.4.A.8,
III.4.A.11, III.4.A.12, III.4.A.13,
III.4.A.14, III.4.A.15, III.4.A.16,
III.4.A.17, III.4.A.18, III.4.A.19,
III.4.A.20, III.4.A.21, III.4.A.22,
III.4.A.23, III.4.A.25, III.4.A.26,
III.4.A.27, III.4.B.1, III.4.B.2,
III.4.B.3, III.4.B.4, III.4.B.5, III.4.B.6,
III.4.B.7, III.4.B.8, III.4.B.9,
III.4.B.10, III.4.B.11, III.4.B.12,
III.4.B.13, III.4.B.15, III.4.B.16,
III.4.B.17, III.4.B.18, III.4.B.19,
III.4.B.20, III.4.B.21, III.4.B.22,
III.4.B.23, III.4.B.25, III.4.B.27,
III.4.B.29, III.4.B.30, III.4.B.32,
III.4.B.34, III.4.B.35, III.4.B.36, V.B.1,
V.B.2, V.B.3, V.B.4, V.B.6, V.B.7,
V.B.11, V.B.12, V.B.13, V.B.15,
V.B.16, V.B.18, V.B.19, V.B.20,
V.B.21, V.B.23, V.B.24, V.B.26,
V.B.27, V.B.28, V.B.29, V.B.30,
V.B.31, V.B.32, V.B.33, V.B.34,
V.B.35, V.B.36, V.B.37, V.B.42,
V.B.43, V.B.44, V.B.45, V.B.46,
V.B.47, V.B.48, V.B.49, V.B.52,
V.B.53, V.B.54, V.B.55, V.B.56,
V.B.58, V.B.60, V.B.61, V.B.62,
V.B.63, V.B.64, V.B.67, V.B.70,
V.B.71, V.B.73, V.B.75, V.B.76,
V.B.78, V.B.79, V.B.82, V.B.83,
V.B.84, V.B.85, V.B.86, V.B.88,
V.B.89, V.B.90, V.B.91, V.B.92,
V.B.93, V.B.95, V.B.98, V.B.99,
V.B.100, V.B.102, V.B.103, V.B.107,
V.B.108, V.B.109, VII.B.1
- slovaque III.4.B.36, V.B.18
- slovène V.B.18
- sociolinguistique* I.B.21, I.B.26, I.B.31,
I.B.39, I.B.57, I.B.76, I.B.77, I.B.97,
I.C.7, I.C.64, II.B.9, III.2.A.9,
III.2.C.1, V.B.10, V.B.29, V.B.77,
VI.A.1, VI.A.2, VI.A.5
- sogdien VII.E.19
- sorabe V.B.56
- suédois VI.C.1, VI.C.2, VI.C.3, VI.C.4,
VI.C.6, VI.C.7, VI.C.8, VI.C.9,
VI.C.11, VI.C.12, VI.C.13, VI.C.14,
VI.C.16, VI.C.17, VI.C.18, VI.C.19,
VI.C.20
- tagalog II.B.7
- tamoul VII.A.4
- tchèque III.4.A.3, III.4.B.15, III.4.B.20,
III.4.B.34, III.4.B.36, V.B.2, V.B.18,
V.B.31
- tchouvache VII.A.6
- linguistique du texte* I.B.7, I.B.18, I.B.30,
I.B.35, I.B.44, I.B.58, I.B.93, I.B.97,
I.C.67, III.2-3.A.11, IV.2.A.24, V.B.38,
V.B.64
- thrace I.C.46, II.B.17, VII.E.3, VII.E.4,
VII.E.9, VII.E.20
- tibétain VII.A.8, VII.A.16
- tokharien I.A.13, II.A.23

- toponymie* I.B.67, I.C.8, I.C.46, III.2.A.2, III.5.B.7, IV.2.A.17, IV.2.A.26, IV.2.A.27, VI.C.9
- traduction* I.B.47, I.B.55, III.1.A.12, V.A.1, V.A.2, V.A.3, V.B.75, V.B.90, V.B.94
- turc* I.B.32, I.B.41, I.C.68, I.C.75, V.B.10, VII.A.6
- ukrainien V.B.108
- vénete III.4.B.14
- vietnamien I.C.59
- vieux prussien I.A.12
- vieux slave I.A.13